

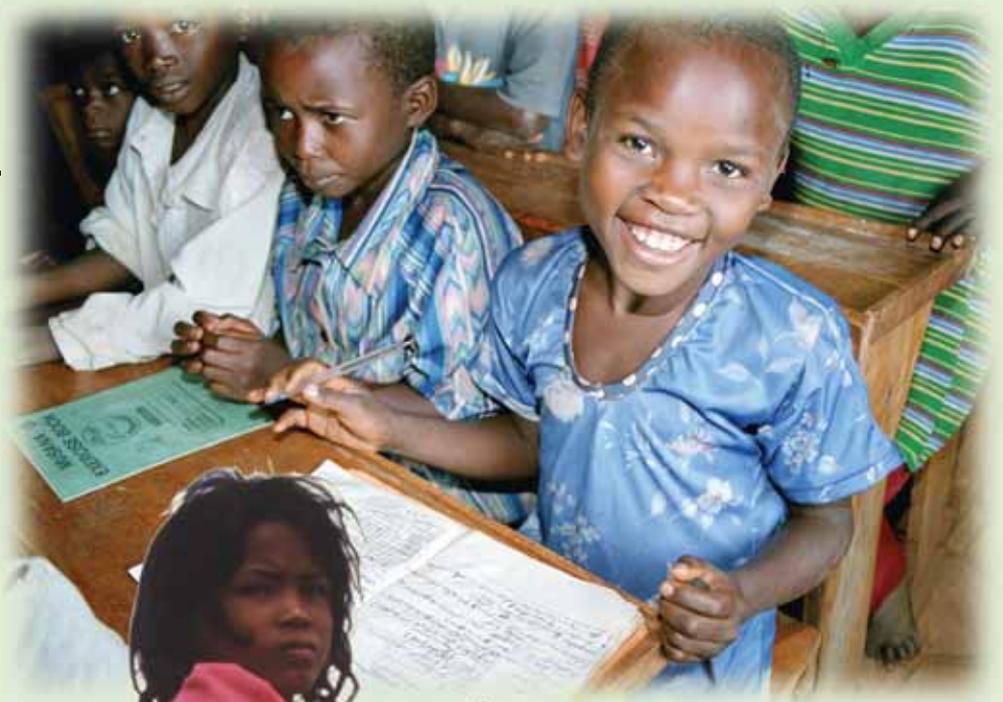
# MIGRACIONES FORZADAS

15

Septiembre de 2003

revista

## Niños y adolescentes desplazados: retos y oportunidades



## Revista Migraciones Forzadas

proporciona un foro para el intercambio regular de experiencias prácticas, información e ideas entre investigadores, refugiados y desplazados internos, y aquellos que trabajan con ellos. Se publica tres veces por año en inglés, español y árabe, por el Centro de Estudios sobre Refugiados/Universidad de Oxford, en asociación con el Proyecto Global de Desplazados Internos del Consejo Noruego para los Refugiados. La versión en español es producida por IDEI en Guatemala.

### Editores:

#### En Oxford

Marion Couldrey &

Dr Tim Morris

#### En Guatemala

Víctor M. Carranza González

### Coordinadora de la Edición en Español

Luisa Mejicanos Valle

### Traducción:

Claudia Lily Cruz

### Forced Migration Review

Refugee Studies Centre,  
Queen Elizabeth House,  
21 St Giles, Oxford, OX1 3LA, UK  
Email: fmr@qeh.ox.ac.uk  
Tel: +44 (0)1865 280700  
Fax: +44 (0)1865 270721

### Revista Migraciones Forzadas

Instituto de Estudios Interétnicos  
Universidad de San Carlos de Guatemala  
10a. Calle 9-37, Zona 1  
Guatemala 01001  
GUATEMALA  
Email: rmf@usac.edu.gt  
Teléfono: +502 251-2391  
Fax: +502 238-4288

### Proyecto Global de Desplazados Internos (Global IDP Project)

Chemin Moïse-Duboule 59  
CH-1209 Geneva, Switzerland  
Email: idpsurvey@nrc.ch  
Tel: +41 22 799 0700  
Fax: +41 22 799 0701

**El material de la Revista Migraciones Forzadas puede ser reproducido libremente, pero por favor cite la fuente. Las fotografías solo pueden ser reproducidas en el contexto de los artículos en los que aparecen (con sus créditos). El material e información contenida en la Revista Migraciones Forzadas, representa la opinión de los autores y no necesariamente refleja los puntos de vista de los Editores, del Centro de Estudios sobre Refugiados o del Consejo Noruego para los Refugiados.**

### Sitio web

[www.migracionesforzadas.org](http://www.migracionesforzadas.org)



# de los editores

**E**stamos en deuda con Geeta Narayan, miembro del Proyecto de Política Humanitaria de la Oficina de Programas de Emergencia en UNICEF Nueva York, por su ardua labor como editora invitada y a UNICEF por el apoyo financiero que brindaron para la realización de la sección principal de esta edición de la Revista Migraciones Forzadas (RMF) sobre los Niños y Adolescentes desplazados: retos y oportunidades. Nos complace incluir una nota introductoria firmada por Nils Kastberg, Director de la Oficina de Programas de Emergencia de UNICEF.



Corinne Owen

Para todos los que como nosotros están lejos del contacto diario con aquellos afectados directamente por un conflicto o desplazamiento, las emotivas palabras del General Dallaire, Asesor Especial de la Agencia de Desarrollo Internacional Canadiense sobre los niños afectados por la guerra, son un recordatorio para mantener vivo nuestro sentido de ofensa. "No veo como podemos hacer tratados sobre armas y prevención de guerras, así como crear una corte internacional y sin embargo no hacemos nada en el aspecto cultural para desarrollar un sentido de repugnancia hacia la existencia de niños combatientes."

Por motivos ajenos a nuestra buena voluntad, básicamente de financiamiento, la próxima edición de la Revista Migraciones Forzadas, es decir la número 16, se integrará con una selección de artículos publicados en la versión en inglés de las revistas 16 y 17. Lamentamos no poder editar cada número por separado, esperamos contar en el futuro con fuentes de financiamiento que nos permitan la edición de los números completos.

Si está interesado en escribir sobre cualquiera tópico acerca del tema de las migraciones, por favor contáctenos. Recuerde que siempre mantenemos un espacio abierto en cada edición para aquellos artículos 'fuera de los temas principales', que por supuesto estén relacionados con la migración forzada.

Continuamos actualizando la aclamada sección de ¿Lo sabía? en nuestro sitio web. Por favor visítelo y envíenos cualquier sugerencia. Además, no olvide invitar a sus amigos y colegas a nuestro sitio. Si usted nos lee en español, puede que le interese nuestro nuevo sitio en este idioma, disponible en: [www.migracionesforzadas.org](http://www.migracionesforzadas.org)

Reciban nuestros mejores deseos.

Marion Couldrey y Tim Morris, Editores de Forced Migration Review.

### Del Equipo de la Revista Migraciones Forzadas en Guatemala:

**P**ara el Instituto de Estudios Interétnicos es un placer presentar a los lectores de la Revista Migraciones Forzadas, la edición número 15. Las experiencias y los resultados de las investigaciones plasmados en los artículos que se incluyen, reflejan los efectos de una crisis que va en aumento y que afecta a uno de los grupos más vulnerables: el de los niños y jóvenes. Los editores los han seleccionado por considerar la necesidad de enfocar la atención de las organizaciones humanitarias, para que a partir de estos testimonios, es decir, las experiencias de quienes trabajan directamente con este grupo, puedan atender y corregir los problemas presentados, y así lograr un aprovechamiento óptimo de la ayuda que están brindando.

Esperamos contar con sus aportes a través de artículos, comentarios y experiencias. Los temas de nuestras próximas ediciones serán: salud reproductiva y medios de vida de los refugiados, desplazados internos y retornados.

Atentamente,

Luisa Mejicanos Valle, Coordinadora de la Edición en Español

Los contenidos de esta publicación no necesariamente reflejan las opiniones del Fondo para la Niñez de Naciones Unidas o cualquier otra organización de esta entidad.

Fotos de portada: Niño soldado, Camboya: Gary Trotter/Still Pictures • Consejo Noruego para Refugiados TEP-Programa en República Democrática del Congo: Consejo Noruego para Refugiados 2002.

# contenido

## Niños y adolescentes desplazados: retos y oportunidades



<b>Fortaleciendo la respuesta hacia los niños desplazados</b> por Nils Kastberg	4	
<b>Capacitación y servicios de salud reproductiva para jóvenes desplazados en Colombia</b> por Patricia Ospina, Ana Vega, Luz Marina Garzón, Claire Morris y Samantha Guy	7	
<b>Alerta sobre niños y conflictos armados</b> por Julia Freedson	10	
<b>Los niños primero... organización y recuperación en América Latina</b> por Nidya Quiroz	12	
<b>Satisfaciendo las necesidades de los niños desplazados internos: capacitación y desarrollo de destrezas del equipo de trabajo de una organización</b> por Angela Raven-Roberts	14	
<b>Protegiendo a los niños de sus protectores: lecciones desde África Occidental</b> por Asmita Naik	16	
<b>Protección contra la explotación sexual y el abuso en las crisis humanitarias: respuesta de la comunidad humanitaria</b> por Iain Levine y Mark Bowden	20	
<b>Educación: protegiendo los derechos de los niños desplazados</b> por Suba Mahalingam	22	
<b>Programa de educación de emergencia del CIR para los niños y adolescentes chechenos</b> por Theresa Stichick Betancourt, Rebecca Winthrop, Wendy Smith y Gillian Dunn	24	
<b>Más allá de la consultoría: en apoyo a una participación adolescente más significativa</b> por Jane Lowicki	27	
<b>Clubes infantiles: nuevas formas de trabajar con niños desplazados por el conflicto en Sri Lanka</b> por Jason Hart	30	
<b>Divulgando los hallazgos de una investigación con niños y adolescentes palestinos</b> por Dawn Chatty	34	
<hr/>		
<b>Artículos generales</b>	<b>Enfrentando la brecha en la protección: el marco para la consulta sobre desplazados internos en Burundi</b> por Tullio Santini	37
<hr/>		
<b>Secciones regulares</b>	<b>Actualización</b>	40
	<b>Centro de Estudios para Refugiados</b>	42
	<b>ACNUR</b>	43
	<b>Consejo Noruego para los Refugiados</b>	44
	<b>Proyecto Global de Desplazados Internos</b>	45
	<b>Publicaciones</b>	46
<hr/>		
	<b>Yolé! África: jóvenes refugiados, al centro del escenario</b>	48

# Fortaleciendo la respuesta hacia los niños desplazados

por Nils Kastberg

Ron Gilling/Skill Pictures

*En la actualidad, cerca de 20 millones de niños están desplazados por conflictos armados o violaciones a los derechos humanos.*

*Escuela para niños desplazados en Liberia.*

Forzados a dejar sus hogares y con regularidad viajando a lo largo de grandes distancias para escapar del fuego enemigo, estos niños son las víctimas más frecuentes de la violencia, las enfermedades, la malnutrición y la muerte. En el caos de la huida, estos niños y niñas pueden terminar separados de sus padres o familias y por tanto resultar expuestos a peligros mucho mayores. Los adolescentes enfrentan necesidades especiales, dado que son especialmente vulnerables al reclutamiento forzado, secuestro, tráfico o explotación. Por su parte, las niñas enfrentan riesgos de violencia sexual o violación. En muchos casos, el desplazamiento 'temporal' con frecuencia se extiende hasta por una década. En tales casos, los niños podrían pasar toda su niñez viviendo en campos.

En años recientes se ha incrementado el reconocimiento del impacto que causa el desplazamiento, sea interno a lo largo de fronteras internacionales, en familias o niños. Este artículo considera algunas de las experiencias más recientes de UNICEF, en su trabajo con niños desplazados.

## Refugiados y Desplazados Internos: riesgos y retos

La Convención sobre Refugiados de 1951 establece los estándares para el trato de refugiados y las obligaciones de los países. Sin embargo, la comunidad internacional ha asumido la responsabilidad por su bienestar, prin-

cialmente a través de ACNUR, en vista de que los refugiados continúan atravesando por una terrible situación, llena de peligros y sufrimiento. Considerados con frecuencia como extranjeros, podrían ser víctimas del acoso y la discriminación. Las barreras idiomáticas podrían limitar el acceso de los niños a la educación, y la falta de una certificación aceptada dificulta a los padres conseguir un empleo. Además, la movilidad de los refugiados es algunas veces restringida por regulaciones del país anfitrión. A largo plazo, la pobreza parece inevitable para la mayoría, luego de perder su tierra y sus propiedades así como muchos derechos legales. En su precaria existencia, es posible que soporten una amplia variedad de abusos hacia sus derechos humanos, incluyendo la cárcel y la obstaculización de sus estudios.

Dado que la mayoría de conflictos que tuvieron lugar durante la década pasada se restringieron a fronteras nacionales, el número de desplazados internos -aquellos que son forzados a moverse pero permanecen dentro de sus propias fronteras- se ha incrementado significativamente. Aunque los gobiernos son los principales responsables del bienestar de aquellos que se desplazan internamente, es posible que éstos no puedan o tengan la voluntad de ofrecerles ayuda y protección. Los desplazados internos, separados de sus sistemas de apoyo regulares y en muchos casos sin documentos de identificación, podrían no

tener acceso a alimentación, agua, refugio, servicios de salud y educación. Además, la 'invisibilidad' legal puede dejar a los desplazados internos susceptibles a acciones arbitrarias y sin posibilidades de buscar ayuda o protección de parte de las autoridades locales. Se han realizado esfuerzos en años recientes para fortalecer la respuesta internacional a los desplazados internos, principalmente en lo que se refiere a la coordinación institucional y operacional. Entre ellos está el desarrollo de los Principios Guía sobre el Desplazamiento Interno<sup>1</sup>, una colección completa de estándares y normas legales aplicables a los desplazados internos; la adopción por parte del Comité Interagencial de un Documento sobre Política de Protección a los Desplazados Internos<sup>2</sup>; el desarrollo de una serie de Principios Guía Interagenciales sobre Niños Desplazados y Sin Acompañante; así como el establecimiento de una Unidad de Desplazados Internos dentro de la Oficina de Naciones Unidas para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (UNOCHA)<sup>3</sup>.

## Elementos clave en la respuesta de UNICEF hacia los niños desplazados

Los niños que son refugiados o desplazados internos enfrentan muchos de los mismos retos y riesgos: discriminación, el colapso por la separación de su familia, daño físico e impacto psicológico, violencia, abuso y explotación, así como otras violaciones a sus derechos. Al mismo tiempo, hay diferencias importantes en su estatus, relacionadas principalmente con los mecanismos legales e institucionales establecidos para proporcionarles ayuda y protección. Las organizacio-

nes humanitarias deben reconocer las implicaciones de estos retos y diferencias, a medida que trabajan en apoyar y proteger a los niños refugiados y desplazados internos.

Tomando la Convención sobre los Derechos del Niño como punto de partida, UNICEF lucha por garantizar que los niños desplazados bajo condiciones de emergencia tengan los mismos derechos de supervivencia, protección y desarrollo que los demás.

## *La evaluación es un área de actividad particularmente devaluada*

El trabajo de UNICEF para los niños desplazados no ha caído, por supuesto, al vacío. El apoyo de sus contrapartes, tanto gubernamentales y no gubernamentales, locales e internacionales, es vital para garantizar el éxito de sus programas para apoyar y proteger a los niños. La colaboración interagencial para atender las necesidades de los niños refugiados es esencial. En 1996, UNICEF y ACNUR, socios clave en esta área, perfilaron su colaboración en un memorándum de entendimiento que cubría asuntos como la educación de los refugiados y la protección de los niños en ese estatus.

La gente joven tiene el derecho de expresar sus opiniones y participar en las decisiones que afectan sus vidas. La participación de los jóvenes desplazados es un elemento vital en el éxito del diseño, desarrollo, monitoreo y evaluación de un proyecto. Más allá del impacto inmediato de mejorar los programas, la participación juvenil constituye también uno de los mayores aportes para reconstruir su autoestima, incrementar su sentido de eficacia y, en última instancia, para coadyuvar a darles un mayor poder. En el Territorio Palestino Ocupado, UNICEF ha apoyado el establecimiento de una línea de atención permanente de jóvenes para jóvenes, donde algunos voluntarios, supervisados por un profesional, han sido entrenados y están disponibles en dos líneas telefónicas de acceso gratuito, para proveer información y apoyo psicológico a otros jóvenes a través del teléfono. Este tipo de acercamiento se cimienta en las fortalezas de la misma gente joven y les ayuda a mejorar sus propias destrezas para sobreponerse a su situación, al mismo tiempo que ayudan a otros en iguales circunstancias.

Deben buscarse soluciones creativas para poder lidiar con muchos de los retos del desplazamiento, ya que los enfoques y soluciones de rutina son muy proclives a quedarse cortos para estos niños que están, ya sea movilizándose constantemente, o enfrentando la amenaza de marcharse de nuevo, y que podrían convertirse en un blanco deliberado de gobiernos o grupos armados. Los niños desplaza-

dos tampoco son parte de una 'comunidad' homogénea o histórica, así que los enfoques comunitarios necesitarán ser adaptados de forma apropiada. Para atender tales situaciones en Georgia, por ejemplo, UNICEF y ACNUR apoyaron una campaña móvil sobre los derechos de los niños, para educar a ellos mismos y a las comunidades acerca del contenido de la Convención sobre los Derechos del Niño. Sólo en el primer semestre de 2001, la campaña viajó de pueblo en pueblo a lo largo de Georgia del Este, educando a 6,700 niños sobre sus derechos.

## **Activismo**

El activismo efectivo debe cimentarse en información exacta. Esta puede incluir un reporte regular de las condiciones de los desplazados; haciendo que las mismas comunidades desplazadas tomen conciencia de sus derechos; movilización de las organizaciones asociadas; activismo a los más altos niveles políticos; y garantía de que las organizaciones que trabajan con la comunidad de desplazados específicamente toma en consideración los derechos de los niños. Un ejemplo de activismo efectivo en torno a niños afectados por un conflicto armado es la creciente integración de los intereses de los niños en las resoluciones y declaraciones del Consejo de Seguridad de la ONU. La resolución más reciente de este organismo sobre los niños afectados por los conflictos armados hace un llamado a las partes involucradas en los conflictos armados para que "provean protección y ayuda a los refugiados y desplazados internos, cuya mayoría está conformada por mujeres y niños....".

Como parte de un esfuerzo interagencial, UNICEF está trabajando de cerca con la unidad de desplazados internos para apoyar la capacitación a nivel de país acerca de los Principios Guía sobre Desplazamiento Interno. Esta capacitación es tanto una iniciativa de activismo para promover la concienciación sobre las necesidades y derechos de los desplazados internos, como un ejercicio de fundamentación basada en el entrenamiento para brindar apoyo a los gobiernos y equipos del país, en el desarrollo de una respuesta general más robusta hacia los desplazados internos. El paquete de capacitación incluye una consideración específica sobre las capacidades y vulnerabilidades de los niños y las mujeres.

## **Evaluación**

De las varias actividades necesarias para proteger y apoyar a los niños, la evaluación es un área de actividad particularmente devaluada. Por lo regular es durante esta etapa donde se toman las decisiones clave que afectan los derechos y el bienestar de los niños. Por ejemplo, las decisiones sobre cuáles actividades son más vita-

les para los niños durante y después del desplazamiento, o si las mismas deben fijarse como objetivo para la mayor parte de niños en riesgo. La temprana y constante disponibilidad de información separada por sexo y edades, es esencial para informar este tipo de decisiones.

La evaluación, el monitoreo y la valoración son el cimiento de los buenos proyectos, así como la base para una política y un activismo efectivo. Una buena evaluación debe ser capaz de detectar y señalar las situaciones o asuntos que puedan llevar a un desplazamiento, tales como choques interétnicos o una retórica nacionalista. Además, debe incorporar sistemáticamente el tema de la protección e involucramiento de los niños desplazados tanto como sea posible. En 2001, por ejemplo, la situación de los niños en campamentos para desplazados internos al norte de Uganda, formó parte de la evaluación para obtener un conocimiento profundo, de los factores específicos que afectaban los derechos y desarrollo de los niños y adolescentes. La evaluación incluyó una serie de recomendaciones sobre el secuestro de niños y niños abandonados a causa del SIDA, así como sobre el abuso y la explotación infantil.

## **Cuidado y protección**

La restauración de los servicios sociales básicos es vital para atender efectivamente a los niños desplazados. El acceso a la atención materna y pediátrica (incluyendo la prevención de la desnutrición y enfermedades infantiles, como la rubeola y la poliomielitis), escuelas, agua y servicios sanitarios, actividades culturales y de recreación, contribuye no sólo a salvar vidas sino también a restablecer un ambiente de protección para los niños que han sido desplazados. El establecimiento de espacios amigables para los niños en los campamentos de refugiados y desplazados internos, proporciona una atención integral para los niños en una serie de crisis humanitarias. [Ver artículo de Suba Mahalingam en la página 22.]

Los niños desplazados son particularmente vulnerables a todas las formas de violencia, explotación, abuso, violación y reclutamiento dentro de las fuerzas armadas. UNICEF promueve el concepto de los niños como "zonas de paz", como un enfoque general a los niños en situaciones de conflicto armado. Los periodos de cese al fuego o los "días de tranquilidad" han sido utilizados para facilitar a los niños el acceso a los servicios sociales básicos. Este año, las agencias de Naciones Unidas y sus contrapartes han logrado llevar a cabo con éxito los Días Nacionales de Inmunización para la erradicación de la polio en Somalia, la República Democrática del Congo, Sierra Leona, Sudán y Afganistán, entre otros. En la República Democrática del Congo, la

ONU brindó asistencia a las autoridades nacionales de educación para negociar la entrega de exámenes gubernamentales en las áreas del país que se encontraban bajo control rebelde. Esto permitió a los estudiantes de todo el país optar a diplomas certificados por el Estado. Donde existe la voluntad política, los conflictos no son un obstáculo para el desarrollo de imperativos fundamentales, como el derecho a la salud o la educación.

La posibilidad de sentar una partida de nacimiento y la provisión de una identidad básica, así como los documentos de registro, son elementos importantes en el proceso de cooperación para prevenir violaciones de los derechos de los niños desplazados. Al no tener una identificación, los niños son vulnerables a ser reclutados por las fuerzas armadas siendo menores de edad, y se ve obstaculizado su aprovechamiento de los servicios de educación y salud. Además, quedan en riesgo de perder sus derechos de ciudadanía. En Colombia, un proyecto cooperativo de UNICEF, el gobierno colombiano y la Oficina de Ayuda Humanitaria de la Comisión Europea (ECHO por sus siglas en inglés) creó "brigadas de registro", para permitir a los niños desplazados internos recuperar sus documentos de identidad. El proyecto de registro de "una parada" fue organizado en múltiples localidades, para superar las dificultades de transporte que enfrentan las familias desplazadas. A la gente también se le ayudó a registrarse en las áreas fronterizas, para evitar que sus movimientos temporales entre las áreas limítrofes complicaran sus requisitos para el registro.

La preservación de la unidad familiar es un principio general cuando se trabaja con niños desplazados, ya que la familia es la unidad más efectiva de protección y asistencia para los niños, especialmente para los más jóvenes. La reunificación familiar también es una de las actividades más importantes para los niños que han sido separados de sus familias y puede contribuir a restablecer la normalidad, de una manera en que pocas actividades lo logran.

Cuando se proporciona asistencia a los niños, se deben realizar esfuerzos por reconocer y tomar ventaja de las oportunidades de acercamiento con los niños. A las organizaciones internacionales y no gubernamentales, quizás les sea posible valerse de los acercamientos tradicionales para dar apoyo, tales como la educación y la salud, a fin de promover actividades en áreas más novedosas y menos tradicionales como la protección, el apoyo psicosocial y la recreación, así como para combatir la violencia basada en el género.

En Camboya, UNICEF, Educación Mundial y el Ministerio de Educación llevan a cabo un exitoso programa de educación sobre el riesgo de las minas antipersonales, a través del sistema educativo nacional en los distritos más afectados. El programa ha llegado a más de 81,000 niños, incluyendo tanto a niños dentro y fuera de la escuela, como a cerca de 12,500 adultos. Por tanto, se ha extendido para incluir la concientización sobre el VIH/SIDA como otro componente de educación de riesgo. En 2001, en Indonesia, UNICEF y USAID apoyaron el establecimiento de un centro de capacitación informática en la Biblioteca de Maluku en Ambon, para jóvenes de secundaria tanto de las comunidades musulmanas como cristianas. La Biblioteca está situada en un área neutral en Ambon y provee un espacio poco usual para los niños de ambas comunidades, para que interactúen unos con otros, aprendan y jueguen juntos.

La protección y la ayuda deben ser vistas como acciones de refuerzo mutuo. Tradicionalmente, el enfoque se ha concentrado en proveer asistencia a grupos 'vulnerables' como los niños; sin embargo, la comunidad internacional está cada vez más consciente de la necesidad de garantizar el que las poblaciones que buscan ayuda también sean protegidas de más violaciones a los derechos humanos y amenazas a su seguridad. Para los desplazados internos y niños refugiados, que han sido expulsados de sus hogares a causa de violaciones contra los derechos humanos, la protección debe ser una parte fundamental de la respuesta humanitaria internacional.

Dado que las necesidades de protección y apoyo de los desplazados internos y niños refugiados están tan vinculadas, el desplazamiento debe ser atendido como parte de una estrategia humanitaria y de desarrollo más amplia.

Asimismo, se requiere una mejor comprensión por parte de las organizaciones humanitarias y los donantes, hacia la continua naturaleza de las muchas crisis y necesidades de los desplazados, los impactos a largo plazo que sufren los niños a causa de episodios -incluso relativamente cortos- de desplazamiento y las dimensiones específicas de protección del desplazamiento.

### Conclusiones

Entre las principales áreas de respuesta hacia los niños desplazados, figuran la evaluación, el activismo, la atención y la protección. La experiencia de UNICEF demuestra que la flexibilidad, el trabajo conjunto y la innovación, son factores requeridos en todas estas áreas. La evaluación debe ser suficientemente flexible para detectar olas repetitivas de desplazamiento, e incorporar un amplio espectro de temas sobre protección y asistencia. El activismo debe ser sensible a los riesgos y retos específicos que enfrentan los niños desplazados y debe involucrar una serie de asociaciones a nivel local, nacional e internacional. Finalmente, los enfoques innovadores y flexibles son necesarios para la atención y protección a los niños desplazados, incluyendo los que responden al desplazamiento de manera completa, integrada y de largo plazo.

**Nils Kastberg es el Director de la Oficina de Programas de Emergencia de UNICEF. Correo electrónico: emops@unicef.org.**

1. Consulte: [www.unhcr.ch/html/menu2/7/b/principles.htm](http://www.unhcr.ch/html/menu2/7/b/principles.htm)
2. Consulte: [www.idpproject.org/UN/IASC/ProtectionPolicyPaper.pdf](http://www.idpproject.org/UN/IASC/ProtectionPolicyPaper.pdf)
3. Consulte: [www.reliefweb.int/idp/](http://www.reliefweb.int/idp/)

*Enseñando a los niños a evitar las minas antipersonales en Camboya*



# Capacitación y servicios de salud reproductiva para jóvenes desplazados en Colombia

por Patricia Ospina, Ana Vega, Luz Marina Garzón, Claire Morris y Samantha Guy

*Profamilia Colombia está desarrollando un proyecto de salud sexual y reproductiva con jóvenes desplazados, en las ciudades de Cartagena y Barranquilla en Colombia. El proyecto se ha desarrollado con la participación de jóvenes de la comunidad, lo cual está dando resultados positivos en términos de actitud y comportamiento, en relación con salud sexual y reproductiva; pero también para la autoestima de estos jóvenes desplazados.*

El desplazamiento de población por razones de violencia en Colombia es un problema grave de derechos humanos, con implicaciones sociodemográficas, que afecta a todo el país, particularmente a mujeres y niños provenientes de zonas rurales del territorio nacional. Colombia figura como el 3er. país del mundo (después de Sudán y Angola) con el mayor número de desplazados internos. Actualmente, cuenta con algo más de 2,100,000 personas en todo el país en condición de desplazamiento por la violencia, de las cuales se calcula que aproximadamente un 55% son menores de 18 años.<sup>1</sup>

Muchas de estas familias desplazadas, campesinas en su mayoría, tienen un promedio de 5 hijos o más, situación que se entiende dada su procedencia; pues son muchas las regiones en Colombia donde no hay acceso a información ni a servicios médicos y menos relacionados con la planificación familiar. Es así como se estudió la posibilidad de conseguir los recursos, para desarrollar un programa orientado a atender a esta población, que se incrementa día a día por culpa de la violencia indiscriminada, que afecta a todas las regiones del país.

Entre enero de 2000 y junio de 2001, el 48.3% de la población desplazada por violencia tenía menos de 18 años. Los jóvenes desplazados están expuestos a violencia y pobreza en un momento crítico de su transición hacia la vida adulta; esta situación es más complicada aún, considerando que muchas veces están separados de sus familias y comunidades. Es difícil para ellos acceder a servicios como salud y educación en la situación de desplazamiento, y a la vez están expuestos a los riesgos de las zonas urbanas por primera vez.

Desde el año 1998, cuando PROFAMILIA<sup>2</sup> inicia la implementación de proyectos para atender a la población desplazada por la violencia, se ha venido brindando educación y servi-

cios a hombres y mujeres, niños, jóvenes, adultos y mayores, de manera integral y tratando de atender las necesidades de cada grupo en particular.

Dentro de estos grupos, y a partir de la experiencia que tienen los Centros para Jóvenes de PROFAMILIA desde hace más de 11 años, atendiendo la salud sexual y reproductiva de los adolescentes, se propuso desarrollar un programa dedicado exclusivamente a atender a los jóvenes desplazados por la violencia, y apoyarlos a través de actividades educativas, no sólo a tomar decisiones acertadas y responsables frente a la vivencia de su sexualidad, sino a superar problemas de adaptación y construir un proyecto de vida positivo. La importancia de involucrar a los jóvenes receptores, habitantes permanentes de las comunidades que se planeaban atender, se consideró vital.

Es así como en julio de 2001, con el apoyo de Marie Stopes International, de la Universidad de Columbia y especialmente de la Fundación Packard, PROFAMILIA inicia el proyecto 'Servicios de Información y Atención en Salud Sexual y Reproductiva para la Prevención del Embarazo en Adolescentes Desplazados por la Violencia y Población Receptora', orientado a trabajar con jóvenes víctimas del conflicto armado y jóvenes residentes de las zonas marginadas de los municipios de Cartagena (departamento de Bolívar) y Barranquilla (departamento del Atlántico), donde se mantiene un éxodo constante de población, proveniente de diferentes regiones del interior del país.

Estos municipios están ubicados en la Costa Atlántica, región que se caracteriza por ser una zona de tierras fértiles y extensas, donde se encuentran enfrentados diversos actores armados -grupos guerrilleros, paramilitares y el Ejército Nacional de Colombia- de esta guerra que no parece tener fin. Esta situación de

violencia es tan extrema, que poblaciones enteras han tenido que emigrar buscando mejores condiciones de seguridad.

Se seleccionaron las ciudades de Cartagena y Barranquilla, básicamente por tres razones: primero, porque en estas ciudades la población desplazada encuentra zonas donde eventualmente se puede establecer para construir "viviendas" precarias, además de la solidaridad de las otras personas que viven en la misma condición de desplazamiento (en Cartagena por ejemplo, se encuentran dos de los asentamientos más grandes de población desplazada que tiene el país, el primero conocido como Nelson Mandela y el segundo como Villa Hermosa. En la ciudad de Barranquilla, la población desplazada se ha ubicado en los barrios La Paz, La Cangrejera, Villa Esperanza y Loma Roja). Segundo, porque los servicios de salud son deficientes y no ofrecen una atención oportuna y de calidad a la población desplazada; y tercero, porque se considera prioritario trabajar con jóvenes desplazados, ya que el riesgo de un embarazo no planeado es alto por las condiciones de hacinamiento en que viven, porque no utilizan métodos anticonceptivos por falta de conocimiento y de recursos económicos para adquirirlos, ni utilizan el condón como método de doble protección.

## Estudio línea de base

Para conocer algunas características sociodemográficas de la población objeto, y determinar el nivel de conocimiento que tienen los/las jóvenes sobre aspectos relativos a la planificación familiar y la salud sexual y reproductiva, se realizó una Encuesta sobre Conocimientos, Actitudes y Prácticas de los Adolescentes, para contar con información básica y conocer así las necesidades de los adolescentes desplazados en el campo de la salud sexual y reproductiva. Para el estudio, se estableció que una

muestra de 1000 jóvenes era suficiente para evaluar eventos que ocurran como mínimo en el 15% de la población, con un nivel de confianza del 90%. Para tal efecto se diseñó una muestra probabilística, de conglomerados (segmentos) con un tamaño promedio de 10 viviendas. Para la muestra se seleccionaron 200 segmentos, 100 en cada uno de los municipios del proyecto.

Para la recolección de la información se diseñaron dos cuestionarios: uno de hogar y otro individual. En el cuestionario de hogar se recolectó información sobre sexo, edad, nivel educativo y afiliación al Sistema General de Seguridad Social en Salud, de cada uno de los miembros del hogar. A través de este cuestionario, se identificó a los adolescentes elegibles para la entrevista individual.

El cuestionario individual se aplicó a jóvenes entre los 15 y 19 años, hombres y mujeres, residentes habituales de los barrios Nelson Mandela y Villa Hermosa de Cartagena y La Paz, Loma Roja, La Cangrejera y Villa Esperanza de Barranquilla.

El cuestionario individual recopiló información sobre características básicas de los adolescentes, tales como edad, nivel educativo y actividad económica.

Para determinar el nivel general de conocimiento que tienen los adolescentes sobre salud sexual y reproductiva, se formularon preguntas sobre: ciclo menstrual, momento de mayor riesgo para un embarazo, conocimiento y uso de métodos anticonceptivos y fuentes de suministro. Además, se incluyeron preguntas sobre las ETS y el VIH/SIDA. Por otra parte, y teniendo en cuenta que la actividad sexual es uno de los determinantes próximos de la fecundidad, se preguntó a los jóvenes si habían tenido relaciones sexuales, la edad en que las iniciaron y las razones que los llevaron a tener relaciones sexuales. Luego se les preguntó sobre el número de embarazos e hijos nacidos vivos, asistencia a programas de control y por último, se les preguntó por la fecundidad deseada.

El trabajo de campo se realizó durante el mes de agosto de 2001, visitándose un total de 2943 hogares. Se logró entrevista completa en 2696, es decir, que se obtuvo una tasa de respuesta del 91.6%. Por otra parte, se entrevistó a 942 adolescentes, de los cuales 454 eran hombres y 488 mujeres, para una tasa de respuesta del 87.1%.

Del total de entrevistados(as), sólo el 35% asiste actualmente a la escuela.

En promedio, los hombres han cursado 6 años de estudio y las mujeres 7 años. Entre las principales razones expuestas por los jóvenes para abandonar sus estudios figuran: la falta de dinero (28%), no les gusta el estudio (11%), establecer una unión (9%) y el cambio de domicilio (8%).

El 92% de los jóvenes entrevistados(as) conocen o han oído hablar de los métodos de planificación familiar, pero este conocimiento es mayor entre las mujeres, con un 94%, que entre los hombres, con 89%. Los métodos anticonceptivos más conocidos por los jóvenes son: la píldora anticonceptiva con un 93%, seguido por el condón, 92% y los métodos inyectables, con un 54%. El 50% de los adolescentes entrevistados ha tenido relaciones sexuales y de ese porcentaje, tan sólo el 25% alguna vez ha usado un método.

La proporción de jóvenes que actualmente utilizan un método para prevenir un embarazo es del 14%. Los métodos más usados por los adolescentes son: la píldora 6%, el condón 4%, los inyectables 3% y el DIU con 1%. En la encuesta se encontró que el 49% de las jóvenes ha tenido relaciones sexuales y el 27% ha estado embarazada alguna vez. En el momento de la encuesta el 12% estaba embarazada y de este total, tan sólo un 41% había asistido a controles prenatales. Entre las adolescentes que ya son madres, el 58% informó que quería quedar embarazada en ese momento, el 31% hubiera preferido esperar un poco más y el 11% no quería tener hijos. Como se puede apreciar, existe una marcada preferencia por la maternidad temprana en estas comunidades. Esta situación puede tener explicación en el arraigo de las costumbres y valores culturales, en la creencia de que las mujeres no se embarazan en su primera relación sexual, en la necesidad de constituir una familia, o en la idea de que el compromiso de los hijos puede dar estabilidad a una relación de pareja.

El promedio de edad en que inician relaciones sexuales estos jóvenes es de 15.5 años y el promedio de edad al primer hijo es de 16.3 años; es decir, que hay una diferencia de menos de un año en promedio entre la primera relación sexual y el primer hijo, lo que indica que quedan embarazadas al poco tiempo de iniciar su actividad sexual.

El conocimiento del SIDA es casi universal entre los jóvenes entrevistados, ya que el 98% conoce o ha oído hablar de esta enfermedad. Ahora bien, el conocimiento que tienen sobre el virus que lo causa es relativamente bajo, ya que es del orden del 78%. A

pesar de la información que dicen tener, cuando se preguntó a los jóvenes si consideraban que tenían alguna probabilidad de adquirir el SIDA, el 78% dijo que no tenía ninguna, el 11% que su probabilidad era pequeña y el 6% que era alta. Los jóvenes identifican como los principales medios de contagio: las relaciones sexuales con personas infectadas, 62%; las relaciones sexuales sin protección, 35%; y las transfusiones de sangre, 34%.

El 59% de los jóvenes entrevistados considera que usar condón en las relaciones sexuales los protege del riesgo de adquirir el virus; el 28% menciona abstenerse de tener relaciones sexuales con personas infectadas y el 20% hace referencia a tener una pareja sexual fiel. El 68% de los jóvenes conoce o ha oído hablar de las enfermedades de transmisión sexual (ETS). Las enfermedades más conocidas son la gonorrea (94%), la sífilis (36%) y el herpes genital (11%).

### Discusión (logros-dificultades)

Entre los logros que se han obtenido a través del proyecto, se puede mencionar que a medida que se han ido involucrando en el proceso educativo, se cuenta con mayor apoyo por parte de los adultos y padres y madres de familia, quienes entienden cada vez más la importancia que tiene el trabajo que viene realizando PROFAMILIA con los jóvenes. Esto también es el resultado de la promoción que se ha venido haciendo en las comunidades, buscando precisamente que los padres y adultos en general, también entiendan y asuman su cuota de responsabilidad frente al proyecto de vida de sus hijos e hijas, que se podría ver afectado, por ejemplo, por un embarazo no planeado o por una enfermedad de transmisión sexual.

Una ganancia adicional para el proyecto ha sido el trabajo desarrollado por los multiplicadores, quienes realizan talleres para sus padres. Durante el seguimiento a estos talleres, los multiplicadores afianzan sus conocimientos y adquieren mayor confianza en sí mismos. Estas prácticas son dirigidas y apoyadas por las Asesoras de PROFAMILIA.

Las condiciones urbanísticas que se encuentran en el sector de Nelson Mandela de la ciudad de Cartagena, han permitido y facilitado una mayor organización comunitaria, que se refleja precisamente en la cohesión, motivación y participación de los jóvenes, con el apoyo y acompañamiento de la comunidad. La iniciativa y creatividad que se ha encontrado entre los jóvenes que participan en las diferentes actividades que se implementan, son una fortale-

za para dar continuidad a un proyecto que podría llegar a ser sostenible en la medida en que se entienda como un beneficio directo, que contribuye a la calidad de vida de los jóvenes, de las familias y de la comunidad en general. Se cuenta con jóvenes que tienen un alto sentido de compromiso frente a su propia vida y a su comunidad, lo que les permite hacer planes y construir un presente que les garantice una permanencia hacia el futuro. Como un ejemplo de esto, encontramos al grupo de jóvenes multiplicadores del barrio Nelson Mandela, quienes tomaron como estrategia de sostenibilidad para el Proyecto la realización de 'cine-foros', que son espacios donde presentan películas en video. Esta actividad les ha permitido conseguir recursos económicos para consolidar una imagen que los identifique como grupo: adquirieron unas camisetas que les aseguran el reconocimiento dentro de la comunidad, marcadas con el nombre del grupo y de las organizaciones que apoyamos este proyecto.

Como un aspecto positivo de las experiencias de trabajo, Cartagena está impulsando el proceso que se viene gestando en Barranquilla, pues los buenos resultados que se han tenido, pueden servir como ejemplo para proponerlas como iniciativas para la participación y motivación de los jóvenes.

Se ha logrado que otras organizaciones que trabajan con jóvenes desplazados apoyen las actividades que se realizan en estas comunidades, de manera que se aúnan esfuerzos en beneficio de esta población. Tal es el caso del Departamento Distrital de Salud -DADIS-, en la ciudad de Cartagena, entidad que apoya las acciones de promoción y coordinación de actividades propias del proyecto. También se cuenta con el apoyo de jóvenes que han participado en proyectos anteriores implementados por PROFAMILIA en estas comunidades, y quienes son de gran apoyo para la cohesión y liderazgo de los grupos. Igualmente se cuenta con el apoyo permanente de los Directores de los colegios y escuelas de los sectores donde se trabaja, quienes ven en el proyecto un apoyo y una ganancia para su propio objetivo educativo.

Entre las dificultades que se han encontrado, se puede mencionar que con los jóvenes que viven en la Ciudadela La Paz de Barranquilla, se ha dificultado consolidar el grupo de multiplicadores por varias razones: no hay tantos jóvenes como cuando inició el proyecto; otros han tenido que salir por amenazas a sus familias; han sido reubicados en otras zonas que les garantizan mejores condicio-

nes de vida, ya que esta comunidad está en permanente amenaza de ser desalojada del lugar. En la Cangrejera, Loma Roja y Villa Esperanza, la constante movilidad de la población afecta las expectativas y planes, que son alterados porque algunos jóvenes se van, y los otros que llegan tampoco cuentan con garantía de permanencia. Aún así, el esfuerzo que realizan las asesoras del Centro para Jóvenes, ha propiciado la participación de los jóvenes en actividades educativas y en los servicios que se ofrecen.

Algunas mujeres adolescentes temen ser identificadas como sexualmente activas si asisten a los servicios que PROFAMILIA ofrece a través de brigadas móviles, pues a pesar de toda la promoción que se realiza en el sentido de que PROFAMILIA brinda servicios de salud en general, de salud sexual y reproductiva y no sólo de planificación familiar, todavía hay personas que tienen esa idea.

A nivel cultural, se ha encontrado que el embarazo de las adolescentes no se ve como un problema que interfiera en su proyecto de vida. A esto se suma el que las parejas de muchas de estas jóvenes "no las dejan planificar". Esto también es un indicador de la necesidad de hacer un trabajo para cambiar no sólo actitudes, sino esquemas socioculturales de la región.

No existen medios de transporte que faciliten el acceso a estas comunidades. A esto se suma que, cuando es la época de lluvias, se deterioran aún más las pocas vías de acceso.

La falta de proyectos de vida de los jóvenes, hace que vean en las uniones tempranas y en el embarazo un cambio de estatus y una forma de sentirse adultos y tener el respeto y la aceptación de los adultos de la comunidad.

Otra dificultad que se ha encontrado se refiere a que los jóvenes en general tienen a su cargo la responsabilidad de sus hogares y de sus hermanos menores, lo que obstaculiza su asistencia a las actividades educativas, pues no pueden dejarlos solos, y tampoco les gusta llevarlos, pues esto no les permite participar activamente en las actividades.

El nivel educativo que tienen estos jóvenes, dificulta no sólo el aprendizaje de los temas relacionados con salud sexual y reproductiva, sino que durante los talleres hace necesario reforzar actitudes positivas que contrarresten comportamientos groseros y agresivos que pueden interferir con el desarrollo de las actividades.

La delincuencia común y la violencia

generalizada que se encuentra en estas zonas, y que se traducen en atracos, agresiones, asaltos, conflictos familiares, etc., son problemáticas que en algunas ocasiones dificultan la ejecución de las actividades y limitan la participación de los jóvenes.

## Conclusiones y Recomendaciones

Una estrategia para facilitar el acceso a servicios, es la creación de Brigadas Móviles de Servicios para Jóvenes; actividad durante la cual se traslada personal médico y paramédico, así como los implementos necesarios para atender a la población en su lugar de vivienda.

Para trabajar con jóvenes en estas comunidades, se ha visto que estratégicamente es conveniente e importante contar con el apoyo inicial de los adultos, quienes a su vez propician y fomentan la participación de los jóvenes al tiempo que permite que se involucren con mayor compromiso.

El apoyo y seguimiento de las asesoras es importante para asegurar la continuidad de la participación de los multiplicadores y para que los jóvenes puedan dar su retroalimentación a las asesoras sobre el proyecto.

Es muy importante dar a los jóvenes capacidades y espacios para poder tomar decisiones y ser creativos.

Las actividades que propicien el uso creativo del tiempo libre, motiva a los jóvenes para que participen en las actividades que se promueven. Esto es particularmente importante para jóvenes desplazados, que no pueden ocupar su tiempo en el colegio o trabajando.

**Patricia Ospina y Ana Vega son autoras principales de este proyecto. Luz Marina Garzón, Claire Morris y Samantha Guy, son autoras adicionales del proyecto.**

1. "Un país que huye". Consultoría para el Desplazamiento Forzado y los Derechos Humanos CODHES; UNICEF, Oficina de Área para Colombia y Venezuela. Bogotá. Mayo 1999.

2. La Asociación Pro-bienestar de la Familia Colombiana -PROFAMILIA- es una institución privada sin ánimo de lucro, fundada en septiembre de 1965, cuyo objetivo principal es el de promover y defender el derecho humano a la planificación familiar en Colombia y trabajar a favor de una mejor salud sexual y reproductiva, ofreciendo información y servicios, en especial para poblaciones de escasos recursos económicos.

# Alerta sobre niños y conflictos armados

por Julia Freedson

*Mi nombre es Wilmot, y soy de Liberia. Tengo 16 años. A los cinco, huí con mi madre a Sierra Leona. Yo era muy joven entonces para comprender realmente lo que sucedía. Escuché el sonido de las armas de fuego. Ví a la gente correr. Ví gente disparando. Ví gente siendo asesinada. Ví gente que moría. Personas de mi edad morían... Ví familias como la mía, por miles, dejar todo atrás y salir huyendo... Los niños de Liberia piden al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas que haga todo lo posible para detener la lucha en Liberia.*

**W**ilmot Wungko, un antiguo refugiado liberiano, habló en favor de millones de niños alrededor del mundo que están atrapados en guerras de las que no son responsables. Al dirigirse al Consejo de Seguridad de la ONU en una sesión especial sobre niños y conflictos armados en mayo de 2002, él expresó la necesidad de un mayor apoyo para los niños de la guerra - y el caso particular de niños refugiados y desplazados. Los niños representan aproximadamente la mitad de los 38 millones estimados de refugiados y desplazados internos a nivel mundial.

Los niños, incluyendo adolescentes, son las poblaciones más vulnerables en situaciones de conflicto armado. En la década pasada más de dos millones de niños ha sido asesinados en guerras y otros cinco millones han sido heridos o lisiados.<sup>1</sup> Veinte millones de niños han sido forzados a huir de sus hogares, incluyendo siete millones que se han convertido en

refugiados en otro país. Debido a la guerra, generaciones enteras de niños crecen sin haber siquiera visto el interior de un salón de clases y sin haber recibido nutrición o vacunación adecuadas. Otros niños son reclutados para combatir y convertirse en testigos y perpetradores forzados de violencia extrema. Los niños, particularmente las niñas, enfrentan la amenaza creciente del tráfico, la explotación y la violencia de género (VG). Esto puede resultar en serios problemas de salud, incluyendo la expansión de VIH/SIDA.. Más del 50% de las víctimas de minas de tierra son niños.<sup>2</sup> Ellos también son afectados desproporcionadamente por la proliferación de armas pequeñas. Estas y otras consecuencias físicas se complican por los traumas emocionales y psicológicos de la guerra.

Los niños que son forzados a huir de sus hogares en el caos del conflicto pueden desembocar en las circunstancias más difíciles. Como Wilmot, estos

niños pierden sus hogares, sus comunidades y muchos de sus derechos básicos, incluyendo el derecho de ser protegidos de la violencia. Otros pierden a sus padres, abuelos, hermanos y amigos. A menudo se quedan sin responsables apropiados o como cabezas de familia. Mientras que estos niños están entre los más vulnerables, a menudo son los más desatendidos por la comunidad internacional, gobiernos nacionales, agencias de ayuda y otros que deberían estar haciendo su mayor esfuerzo para protegerlos.

El Consejo de Seguridad de la ONU ha dicho que la protección de los niños afectados por un conflicto armado es esencial para la promoción y mantenimiento de la paz y seguridad internacionales. El Consejo de Seguridad repetidamente ha hecho compromisos para la protección de niños en conflictos armados. No obstante, se ha hecho poco para convertir estos compromisos en protección real para los niños en esta situación. Graça Machel, una de las más dedicadas defensoras de los niños afectados por guerras, advirtió recientemente, "La implementación de las medidas promovidas en las resoluciones de la Asamblea General y el Consejo de Seguridad es lenta en el mejor de los casos, y las mejoras por las que hemos trabajado aún son intermitentes y se reflejan poco en las vidas cotidianas de los niños."<sup>3</sup>

## Los niños y el conflicto armado en el contexto de la agenda internacional

Muchas ONG, agencias de la ONU y gobiernos han reconocido la extensión y severidad de los abusos a los niños en guerras. El innovador estudio de Graça Machel encargado por la ONU en 1996 titulado *El Impacto de la Guerra en los Niños*<sup>4</sup> fue el primer esfuerzo internacional para analizar sistemáticamente la relación entre la guerra y los niños y hacer recomendaciones extensas para mejorar la situación. Desde entonces muchas instituciones han unido esfuerzos y trabajado juntas para implementar las recomendaciones de



Ron Gilling/Still Pictures

Machel y luchar por una mejor protección de los derechos y seguridad de los niños.

Ahora los niños están en la agenda de paz y seguridad y son un foco de acción humanitaria. Esfuerzos coordinados llevaron a la adopción de tres resoluciones del Consejo de Seguridad de la ONU - 1261, 1341 y 1379 - los cuales se enfocan exclusivamente en la protección de los niños en conflictos armados. En septiembre de 1997 el Secretario General de la ONU nombró a Olara Otunnu como su Representante Especial en Conflictos Armados y Niños.<sup>3</sup> Se ha progresado en áreas temáticas, tales como armas pequeñas, educación en emergencias y niños combatientes. La educación se ha establecido como el cuarto pilar de la asistencia humanitaria durante emergencias y en febrero de 2002 entró en validez el Protocolo Opcional para la Convención sobre los Derechos del Niño sobre el Involucramiento de Niños en Conflictos Armados. Esfuerzos conjuntos también aseguraron atención significativa al impacto de conflictos armados en niños durante la Sesión Especial de la ONU sobre Niños y en el documento que resultó de la Sesión: *Un Mundo Adecuado para los Niños*, el cual fue adoptado por la Asamblea General de la ONU en mayo de 2002.

Basándose en estos desarrollos significativos, un grupo de ONG enfocadas en derechos del niño creó la Alerta sobre Niños y Conflictos Armados<sup>6</sup> para responder a la necesidad de mejor monitoreo y reporte de la situación de niños afectados por guerras. Los reportes de Alerta detallan todos los factores relacionados al impacto o amenaza de conflictos armados en niños en un contexto geográfico específico. Combinan información de una cantidad de fuentes con análisis por expertos en derechos del niño y formulan recomendaciones para la acción.

Los reportes de Alerta informan las discusiones, concientizan sobre las necesidades de los niños y presentan recomendaciones específicas para protegerlos. Siendo un llamado a la acción, los reportes incitan al Consejo de Seguridad de la ONU a asegurarse de que se protegen los derechos de los niños. Por ejemplo, se ha pedido al Consejo de Seguridad que pida a los gobiernos en cuestión y a actores no estatales que permitan acceso humanitario a las poblaciones vulnerables, particularmente niños refugiados y desplazados internos. Los reportes de Alerta son diseminados al Consejo de Seguridad, otras agencias de la ONU, gobiernos nacionales relevantes y la sociedad civil a través de una red electrónica creciente y de los medios.



Al operar dentro del marco de los principios universales de derechos humanos, incluyendo la Convención sobre los Derechos del Niño, las organizaciones miembros de la Alerta<sup>7</sup> están creando un mecanismo para que los defensores de derechos del niño, trabajen juntos en el largo plazo. Esta red facilitará una defensa continua y la construcción de capacidad dentro de las organizaciones de la sociedad civil mediante la unión de grupos comunales locales involucrados en la protección del niño con redes internacionales para proveer seguimiento consistente de las acciones para proteger los derechos de niños y adolescentes afectados por guerras.

A la fecha, la Alerta ha realizado extensos reportes sobre niños afganos, burundis y angolanos. Se están elaborando reportes sobre niños palestinos, israelitas, sudaneses y congolenses.

**Mayor información sobre la Alerta y los reportes nacionales está disponible en [www.watchlist.org](http://www.watchlist.org).**

**Julia Freedson es la Coordinadora de la Alerta. Correo electrónico: [juliaf@womenscommission.org](mailto:juliaf@womenscommission.org).**

1. International Bureau for Children's Rights: [www.ibcr.org](http://www.ibcr.org).
2. International Campaign to Ban Landmines: [www.icbl.org](http://www.icbl.org).
3. Declaración hecha al dirigirse al Consejo de Seguridad de la ONU durante una reunión sobre niños y conflictos armados, 7 de mayo 2002.
4. [www.unicef.org/graca/graright.htm](http://www.unicef.org/graca/graright.htm).
5. [www.un.org/special-rep/children-armed-conflict/](http://www.un.org/special-rep/children-armed-conflict/).
6. La Alerta está centralizada en la Comisión Femenina para Mujeres y Niños Refugiados ([www.womenscommission.org](http://www.womenscommission.org)) y es administrada por un Comité Consultivo de seis ONG internacionales.
7. [www.unicef.org/crc/crc.htm](http://www.unicef.org/crc/crc.htm).



# Los niños primero... organización y recuperación en América Latina

por Nidya Quiroz

*Promover el concepto de que los niños poseen derechos y son actores en su propio desarrollo ha sido el reto al que se enfrenta UNICEF en América Latina*

**A**l atender el desplazamiento forzado en Colombia, por ejemplo, la UNICEF ha implementado una cantidad de iniciativas creativas, con una perspectiva en derechos, que están siendo replicadas en otras partes del mundo.

## Rompiendo el ciclo de la violencia

Por más de 40 años Colombia ha experimentado un conflicto armado que, en una década, ha desplazado más de dos millones de personas. 50% son niños, la mayoría de los cuales han visto a sus padres asesinados, sus hogares destruidos y sus vecinos masacrados. Las disfunciones son claramente detectables en estos niños desplazados: 80% muestran miedo, lloran, tienen pesadillas, mojan sus camas, no se concentran, tienen problemas de memoria o son muy dependientes de los adultos. Muchos solamente desean obtener un arma, unirse a un grupo rebelde y cobrar venganza. Superar el impacto

del conflicto es necesario para el desarrollo de los niños y para construir la paz.

Por lo tanto, la UNICEF decidió priorizar la educación para la paz, la movilización social y la recuperación psicológica de los niños y adolescentes afectados en Colombia. Se acordó que era esencial trabajar con los derechos de una manera holística; por ejemplo, para promover la organización de niños desplazados (Artículo 15 de la Convención sobre los Derechos del Niño), para expresar su opinión sobre lo que les afectaba en su nueva situación (Artículo 13) y participar (Artículo 13) en su propia recuperación psicológica (Artículo 23).

Los niños y adolescentes desplazados en zonas de conflicto y campos escogieron ser constructores de la paz, en espacios llamados 'territorios de paz' - escuelas, familias, municipalidades. La UNICEF y más de 400 instituciones más<sup>1</sup> les apoyaron y

proveyeron acceso a los medios de comunicación de manera que pudieran expresar sus ideas directamente.

El programa es conocido como *Retorno de la Alegría*. Busca involucrar a los niños, adolescentes, padres, comunidades, maestros y profesionales de las ciencias sociales en estrategias de recuperación de la salud mental. La metodología ha sido usada exitosamente por UNICEF en países como Colombia, Mozambique, El Salvador y Venezuela durante operaciones de emergencia después de conflictos violentos o desastres.

La metodología involucra a los adolescentes en la recuperación emocional de los niños como un medio fundamental para reconstruir la red social en comunidades afectadas por desastres. Incluye juegos y componentes recreacionales con objetivos bien estructurados como herramientas para alcanzar la recuperación psicológica y emocional en los niños, incrementando significativamente la calidad de las capacidades de comunicación y de relación. Igualmente, incorpora familias y escuelas como el eje terapéutico que promueve y apoya la recuperación emocional de los niños.

## Desarrollando una cultura de paz

Los niños promovieron una amplia gama de actividades en sus escuelas. Proveer entrenamiento, motivación y material estimulante fue suficiente para generar una onda de creatividad que les llevó fuera de una cultura de muerte y violencia. Inventaron historias en las cuales el lobo ya no se comía a la abuelita, tuvieron exhibiciones de arte con temas de paz y tolerancia, desarrollaron destrezas de conciliación, sostuvieron discusiones sobre no-violencia, repartieron invitaciones para conciertos por la paz, reportaron áreas minadas para que la Cruz Roja las marcara, apoyaron la creación de estanques para criar peces, recolectaron desperdicios de plantaciones de banano. En Urabá para reciclar y transformar en adobes y tejas para las cabañas de los desplazados.

Estas actividades eran libres pero se ajustaban a un cronograma fijo y apoyado por supervisores adolescentes. Día con día los niños desarrollaron una cultura de coexistencia pacífica en lugar de una cultura de violencia. Las instituciones involucradas reconocieron el valor de que los niños participaran en sus programas, y así, tomarlos en cuenta en la planificación. Poco a poco, se constituyó un movimiento de niños: el Movimiento de Niños por la Paz.<sup>2</sup>

Después de trabajar en el Movimiento de Niños por la Paz, Juan, un muchacho desplazado cuyo padre y primo fueron asesinados, decidió no buscar venganza sino estudiar derecho. María, otra niña que vivió en una de las áreas más afectadas por el conflicto, decidió estudiar psicología. Cecilia e Isabel,

que tuvieron a una compañera de escuela asesinada, han encontrado empleo dirigiendo el proceso de Niños Constructores de la Paz en una de las instituciones aliadas.<sup>3</sup>

Cuando grupos armados se acercaron a los campos y suburbios con la intención de reclutar, encontraron niños y adolescentes que sabían lo que significa el derecho a la vida. Muchos niños prefirieron mudarse a otras municipalidades en lugar de ser reclutados. En lugar de aprender a matar, los jóvenes estaban ahora diciendo sí a la paz. Mucha gente preguntó, "¿Qué les dan ustedes que los grupos armados no les dan?" Nosotros respondimos, "Todo menos las armas." La UNICEF y sus aliados - principalmente la Iglesia, que es la mejor aliada para proteger la presencia de UNICEF en el campo - ofrecieron a los adolescentes visibilidad e identificación, les dieron las herramientas para ayudar a niños afectados psicológicamente, los entrenaron, les dieron estatus en la comunidad, los apoyaron para que pudieran organizarse en grupos y proveyeron subsidios de transporte cuando viajaban para ayudar poblaciones desplazadas distantes.

El mejor ejemplo del trabajo voluntario de estos niños tuvo lugar cuando replicaron su experiencia de recuperación psicológica con otros niños afectados por desastres, después de los terremotos en Armenia y Colombia y los deslaves de Vargas en Venezuela.

Niños afro-colombianos desplazados tomaron la metodología de Retorno a la Alegría a estas áreas afectadas y,

en un período muy corto, ayudaron a miles de niños a través de entrenamiento en servicio a compañeros para jóvenes en los Boy Scouts y la Cruz Roja. A través de la recreación y el juego, fueron capaces de ayudar a los niños a expresar sus sentimientos y analizar los eventos que les hacían

*los jóvenes estaban ahora diciendo sí a la paz*

sentirse culpables. Usaron las mismas marionetas de monos para facilitar la proyección de miedos por los niños. Los vehículos de madera que, junto con las familias de muñecos de trapo, sirvieron en Colombia para recrear el desplazamiento ahora servían para recrear la evacuación. Los helicópteros que atacaron comunidades en Colombia ahora eran usados para contar cómo las víctimas del agua y el barro en Caracas, se salvaron. La motocicleta que ayudo a narrar los ataques de grupos paramilitares sirvió para expresar la entrega de ayuda por la Cruz Roja.

Permitir a los adolescentes y niños organizados participar en acciones humanitarias para la paz, los remueve del peligro de la espiral de violencia. No hay nada más prioritario que arrancar a los niños de las manos de la guerra.

***Nidya Quiroz B. es Asesora Regional para Emergencias, UNICEF/Oficina Regional para América Latina y el Caribe (TACRO) Panamá. Correo electrónico: nquiroz@unicef.org. Ella escribió este artículo a título personal, por lo que las opiniones expresadas, no necesariamente representan la posición oficial de UNICEF.***

En 2001 UNICEF publicó *Fuera de la Guerra* por Sara Cameron, una narración dramática de diez jóvenes en el Movimiento de Niños por la Paz en Colombia, sobre sus vidas y su lucha por la paz. ISBN 0-439-29721-4. \$15.95. Vea [www.unicef.org/children-in-war/out-of-war/aboutbook.htm](http://www.unicef.org/children-in-war/out-of-war/aboutbook.htm).

1. Incluyendo la Asociación de la Cruz Roja, Boy Scouts, Redepaz, Pastoral Social (la Iglesia Católica), World Vision y Save the Children-UK.
2. El Movimiento de Niños por la Paz fue nominado para el Premio Nobel por la Paz en 1998. Vea [www.unicef.org/children-in-war/out-of-war/unicef.htm](http://www.unicef.org/children-in-war/out-of-war/unicef.htm) y [www.unicef.org/initiative/p-colombia.htm](http://www.unicef.org/initiative/p-colombia.htm).
3. Juan, María, Cecilia e Isabel son nombres ficticios usados para proteger la privacidad de los niños.

*Un muchacho adolescente del Movimiento de Niños por la Paz, conduce un taller de Retorno a la Alegría, Quindío, Colombia.*



# Satisfaciendo las necesidades de los niños desplazados internos: capacitación y desarrollo de destrezas del equipo de trabajo de una organización

ACNUR/M Kobayashi

*Niños desplazados internos en Timor Oriental.*

A lo largo de los 90, las instituciones humanitarias nacionales e internacionales, se enfrentaron a un sin número de cambios para desarrollar una respuesta propia a las necesidades de los países y comunidades afectadas por un conflicto armado, desplazamientos masivos y violaciones deliberadas a los derechos humanos. El desarrollo de instrumentos y principios adecuados para los derechos humanos que garanticen la protección de estas comunidades ha sido de igual importancia que el desarrollo de programas apropiados para abordar asuntos como la salud, nutrición, seguridad alimenticia, educación y una mejora en la subsistencia para garantizar su bienestar y longevidad económica.

La protección especial y las necesidades de ayuda de los niños afectados por un conflicto armado, desastres naturales y desplazamiento forzado interno han sido tema de diversas revisiones, resoluciones de la ONU y llamados a la acción provenientes de un extenso grupo de ONG, instituciones académicas y organismos enfocados a la niñez. La incorporación de la perspectiva de los niños como un elemento 'preponderante' en

la política y los sectores de programas de las organizaciones humanitarias y de desarrollo, se está volviendo tan importante como las medidas que incorporan una perspectiva de género dentro de la labor de varias organizaciones. Sin embargo, aún persiste el reto de cómo preparar al personal y a las autoridades de las organizaciones, así como trabajadores externos de los ministerios nacionales para que sean capaces de llevar a cabo esta tarea y definir qué estándares de práctica y responsabilidad deben existir a fin de garantizar el diseño de estrategias y acciones de programa apropiadas y de calidad.

Los niños desplazados internos removidos por la fuerza de sus hogares, debido a la guerra o los desastres naturales, han sido desplazados de sus ambientes tanto natural como cultural. Quedan a merced de la hambruna, la malnutrición y la falta de techo y el acceso a los servicios de salud y educación. Cuando no viven en escuálidos campos de desplazados internos, con frecuencia son forzados a buscar refugio entre poblaciones que pueden ser igual de pobres o cuyos ambientes podrían no contar con servicios y facilidades adecuadas. Esto podría causar resentimiento y discrimi-

por Angela Raven-Roberts

nación en contra de los recién llegados, lo que en algunos casos puede dar pie a situaciones de violencia dentro de las comunidades. Los niños en estas comunidades, en algunos casos, quedan expuestos al abuso sexual, trabajo forzado y otras formas de intimidación y explotación. Muchos habrían perdido a sus familias y como huérfanos o menores sin acompañantes, podrían verse forzados a vivir y proveerse un sustento por sí mismos; puede que a otros los involucren en dudosos arreglos de adopción donde son utilizados como mano de obra barata a cambio de una magra protección, alojamiento y alimentación. Los niños y jóvenes sin acompañantes que se encuentran bajo estos ambientes no protegidos, también quedan sujetos a la explotación de instituciones depredadoras como el ejército, agrupaciones criminales y traficantes que los capturan, engatusan o chantajejan para que trabajen a su servicio.

Desde 1990, a través de la investigación y la práctica, las ONG y otros que trabajan en el área de crisis humanitarias y desplazamiento forzado han acumulado una basta experiencia y conocimiento en respuesta a las necesidades de niños en estas situaciones. Esta labor puede agruparse en dos

áreas generales, una se refiere a las necesidades de protección de los niños desplazados; la otra se enfoca en las necesidades de apoyo material. Estas también incluyen los tipos de capacitación y sensibilización requerida para el personal que trabaja con niños.

### La protección de los niños

La protección de los niños comprende las leyes e instrumentos que existen para garantizar sus derechos así como su integridad física y protección existente. La Convención sobre los Derechos del Niño (CRC) así como la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer (CEDAW) son dos de los tratados más completos que se han logrado para la protección de la mujer. Estos apoyan las demandas de los niños en una variedad de situaciones que contrastan su derecho a la alimentación, techo y educación así como el estar protegidos de la explotación, tráfico, trabajo forzado, esclavitud sexual y otras formas de violencia, abuso y discriminación. Otros nuevos protocolos y legislación, también con una relevancia directa para los niños desplazados internos, han sido aceptados a nivel internacional. Estos incluyen leyes sobre la utilización de niños soldados, protección contra el tráfico humano y nuevas leyes laborales.

El personal que trabaja tanto para instituciones nacionales u organizaciones humanitarias internacionales deben estar completamente enterados de la existencia de estos protocolos a fin de entender cómo deben informar y mejorar la labor de su agencia. Con demasiada regularidad en situaciones de emergencia los equipos de trabajo son reclutados a la carrera y ni siquiera reciben un entrenamiento básico sobre estos instrumentos o sobre la relevancia que éstos tienen en su trabajo, o algo que también es importante, sobre los códigos de comportamiento de las agencias para relacionarse con los niños y menores sin acompañantes. Los recientes casos de abuso sexual por parte de los trabajadores de los campos de refugiados, brigadas de paz y equipo de las agencias humanitarias ponen de manifiesto la importancia de garantizar que estos protocolos sean ampliamente diseminados e implementados.

De igual importancia es que a las instituciones nacionales y sus agencias contrapartes, se les brinden los beneficios de la capacitación y diseminación de estos códigos y principios. Las agencias regularmente asumen que dado que el país ha ratificado o firmado una convención, su labor es conocida por todos. En muchas sociedades multilingües, por ejemplo, las leyes nacionales -aun si

se refieren a los niños e incorporan elementos de la Convención de los Derechos del Niño - pueden no estar disponibles en los idiomas locales y los administradores, los servicios judiciales y otros en un ámbito más local pueden no estar enterados de ellos. La creación de oportunidades para la capacitación y diseminación compartida de estas políticas, constituyen una buena forma de desarrollar la capacidad de las instituciones nacionales y de ayudarlas a satisfacer sus propias obligaciones, bajo la legislación internacional.

### Las necesidades de apoyo material

Los niños desplazados internos tienen necesidades específicas de salud, nutrición, educación, psicosociales y otras materiales y físicas. Las agencias han aprendido a lo largo del tiempo, la importancia de implementar servicios de salud básicos de emergencia en situaciones de desplazados. La vacunación contra la rubiola, la prevención del cólera y disentería a través de la provisión de agua potable y programas sanitarios, así como la implementación de programas orientados a generar ingresos y protección del sustento, se han convertido en prácticas estándar para muchas agencias que trabajan en el contexto del desplazamiento global y conflicto armado. El personal a cargo debe tener experiencia en una serie de sectores técnicos específicos tales como educación, salud y desarrollo infantil, así como estar al día de las características culturales y políticas específicas del contexto en que están trabajando. A medida que las agencias experimentan con formas más creativas de satisfacer estas necesidades, tal como la atención de las necesidades de salud mental de los niños, puede que se incremente su demanda de personal que desarrolle destrezas lingüísticas o utilice técnicas antropológicas, para desarrollar respuestas culturalmente apropiadas y para lograr una interacción más cercana y conocimiento de las comunidades con quienes están trabajando.

El personal que trabaja en agencias humanitarias y que directa o indirectamente trabaje con niños, debe estar enterado de una amplia gama de necesidades de protección y apoyo que enfrentan las comunidades desplazadas y sus niños. Los encargados y directores de programa deben saber cómo implementar programas de rescate y apoyo a la subsistencia, así como a dónde acudir en la búsqueda de asesoría y recursos que los ayuden en estos esfuerzos. El personal debe saber cómo conducir la evaluación de las necesidades, las inspecciones de nutrición y salud, seguridad alimenticia y análisis de vulnerabilidad, así como otras formas de análisis de

necesidad de las comunidades; de igual forma cómo monitorear el impacto de sus aportes y programas. Estas habilidades requieren el conocimiento de una variedad de diferentes metodologías tanto cuantitativas como cualitativas. El equipo de trabajo también debe entender los diferentes debates, códigos y estándares que se han establecido para garantizar la apropiada implementación y responsabilidad de los programas humanitarios. A medida que organizaciones como el Proyecto ESFERA<sup>1</sup> tratan de desarrollar y diseminar este tipo de códigos y estándares, es importante que quienes trabajan específicamente en asuntos relacionados con la infancia desarrollen, diseminen y se adhieran a los mismos tipos de códigos y estándares.

### Iniciativas de capacitación

Diversas organizaciones tal como Save the Children Alliance, el Comité Internacional de Rescate, UNICEF y otros, han desarrollado módulos de capacitación y paquetes que abordan muchos de estos temas. Al mismo tiempo varias universidades en Europa y América del Norte ofrecen ahora cursos especializados sobre asistencia humanitaria, que incluyen programas relacionados con niños. Sin embargo, aún queda mucho por hacer y desarrollar. El discurso de los 'niños en conflictos armados', 'niños desplazados internos' o 'niños en crisis humanitarias' es esencialmente multidisciplinario. El reto sigue siendo hacer que estas áreas coincidan de manera efectiva, así como influenciar otros discursos políticos referidos al tema de los conflictos armados, migración forzada y desplazamiento. Otro reto es el desarrollo de estos mismos programas en universidades al sur, donde la escasez de recursos para la educación superior algunas veces, resulta en la falta de atención hacia programas especializados en temas como niñez y derechos humanos. El desarrollo de estas instituciones podría resultar en la formación de centros de recursos clave y ayudar a crear un nuevo núcleo de agentes de cambio locales, que podrían ayudar a los gobiernos a desarrollar políticas y legislación para satisfacer las necesidades de los niños.

**La doctora Angela Raven-Roberts es la Directora temporal del Centro Internacional para la Hambruna Feinstein, Universidad de Tufts, Boston, USA. Correo electrónico: a.raven-roberts@tufts.edu.**

1. Consulte [www.sphereproject.org/](http://www.sphereproject.org/) y también la p47 de esta RMF.

# Protegiendo a los niños de sus protectores: lecciones desde África Occidental

por Asmita Naik

*La necesidad de proteger a los refugiados de las amenazas de los trabajadores humanitarios, no recibió mucha atención hasta la reciente difusión de los hallazgos de la agrupación ACNUR y la organización Salvemos a los niños/Reino Unido Inglaterra, que evidencian la explotación sexual de los niños refugiados en África Occidental.*

**E**n un brusco giro hacia los cuidadores y protectores, surgió la interrogante de si habían hecho suficiente para prevenir abusos provenientes de sus propios miembros.

"Cuando mamá me pidió que fuera al río a lavar los platos, un miembro de las brigadas de paz me pidió que me quitara la ropa para fotografiarme. Cuando le pedí que me pagara me dijo, nada de dinero para los niños, sólo galletas."

(niño refugiado)

Numerosos escándalos en años recientes han implicado a otras instituciones respetables - que incluyen jerarquías eclesiales, administraciones y autoridades educativas - en el abuso y descuido de los niños. Con este telón de fondo, la

comunidad de cooperación no podría esperar quedar inmune por mucho tiempo.

El informe<sup>1</sup> se basó en discusiones de grupos focales y entrevistas individuales que involucraron a 1,500 niños y adultos, alegatos documentados contra 40 agencias y 67 personas. Las cifras en sí causan una gran impresión. Estas conllevaron a un reconocimiento inesperado entre agencias, que posiblemente lidiaron en silencio con este asunto durante años, de que este era un problema colectivo de mayores proporciones y no de carácter individual y de menor escala. El informe descubrió que la explotación sexual era endémica en los campos; los explotadores eran hombres con poder, dinero e influencia en la comunidad - líderes de los campos, empleados casuales, profesores, miembros de las fuerzas de

seguridad, comerciantes, etc. Pero fueron las acusaciones contra los miembros de las organizaciones humanitarias lo que causó la mayor indignación: el mundo se escandalizó de que las mismas personas que llegaban para ayudar eran las que de hecho estaban provocando un daño, en algunas ocasiones incluso con

"Dejo a mi hijo con mi hermana pequeña que tiene 10 años. Me visto bien y voy a donde los empleados de la ONG viven o beben y sé que uno de ellos me solicitará sexo. A veces me dan cosas como alimentos, aceite o sopa, luego los vendo y gano dinero."

(niña refugiada)

premeditación, o en última instancia permitiendo que éste continuara sin control. El informe señaló principalmente a los trabajadores humanitarios reclutados a nivel local de realizar extorsiones sexuales a cambio de artículos de mucha demanda (como galletas, sopas, medicinas y carpas) y, algunas veces, de retener la

*Las fotografías que acompañan a este artículo, ilustran la vida del campo en general y de ninguna manera pretenden insinuar que estos niños fueron víctimas de explotación.*



ayuda hasta que se les ofrecían los favores sexuales: "Su nombre no está en la lista"... "La computadora se tragó su tarjeta". Aún cuando se realizaba un pago, se señaló que la cantidad no superaba unos cuantos centavos – se reportó que el precio regular de un 'favor' en Liberia era de US\$0.10 centavos, a duras penas lo suficiente como para comprar un puñado de cacahuates tostados o un par de pedazos de fruta, mucho menos que un tiempo de comida completo. Pero, al parecer, aún la práctica era más pronunciada en los significativos y establecidos programas de ayuda en Guinea y Liberia.

"El trabajador de una ONG me embarazó, pero ahora me dejó y anda con otra joven."

(niña refugiada)

Las jóvenes, principalmente entre los 13 y 18 años, reportaron consecuencias de mayor alcance en sus vidas: embarazos, abortos, maternidad adolescente, exposición a enfermedades de transmisión sexual (STD) y HIV/SIDA, pérdida de oportunidades de educación, desarrollo de habilidades/capacitación y empleo, e incluso destruyó las esperanzas de futuras relaciones personales. En especial, las madres adolescentes describieron miserables y crueles vidas: "Tengo que acostarme con muchos hombres para juntar 1500, y así poder alimentar a mi bebé y a mi misma. Me pagan 300 por cada vez, pero si tengo suerte y consigo a un empleado de una ONG puede que me pague hasta 1500 por una sola vez y a veces hasta 2000" (joven madre en Guinea), o "Me acuesto con diferentes hombres pero más que todo con trabajadores de ONG porque tengo que comer y alimentar a mi hijo" (joven madre en Liberia).

### Las primeras señales de alerta

Las campañas de alarma ya habían sonado antes. Las anécdotas han circulado por años. Los lineamientos de ACNUR de 1995 sobre la violencia sexual y los refugiados, expresamente reconocía la implicación del "personal internacional que trabaja con refugiados" en la violencia sexual contra este último grupo, tomando nota de que las extorsiones sexuales se podrían dar a cambio de ayuda, alimentos o hasta el estatus de refugiado.

En años recientes, una buena cantidad de informes publicados han alertado de que algo serio y fuera de lugar estaba ocurriendo en África Occidental. A mediados de 1999, la organización Human Rights Watch reportó que la explotación sexual era un extenso problema en los campos en Guinea, haciendo énfasis en que los niños se sentían forzados a prostituirse para poder subsistir, siendo sus clientes "principalmente hombres

refugiados cuyos ingresos provenían del comercio o de su trabajo con las agencias de cooperación". Las niñas refugiadas se involucraban en relaciones sexuales con "registradores, ciudadanos guineanos contratados por ACNUR para conducir los censos de los refugiados, con la esperanza de que esto les garantizaría el ser apropiadamente registradas y recibir ayuda".<sup>2</sup>

La evaluación realizada por ACNUR de su programa en Guinea en enero de 2001, reiteró las mismas inquietudes: "una de las más serias y preocupantes acusaciones es que los principales clientes de las prostitutas refugiadas, dada la falta de disponibilidad de dinero en efectivo dentro de los campos, son los equipos de las ONG y otras organizaciones. Esta clase de comportamiento, de ser cierto, claramente constituye un inaceptable abuso de poder y debe ser prevenido. En Kolomba, se dice que la 'temporada favorita' es cuando los equipos de distribución de alimentos están presentes en el campo".<sup>3</sup> Más recientemente, la evaluación de las actividades del año pasado de ACNUR con relación a los niños refugiados, presagiaba de forma perturbadora los hallazgos del informe de explotación sexual. El equipo de evaluación que condujo visitas de campo entre marzo y julio de 2001, a los mismos tres países mencionados, reportó: "En una serie de grupos focales con niños y otras entrevistas en África Occidental, los empleados de las agencias de cooperación y otros con acceso al poder y los recursos en los campos, fueron identificados como algunas veces responsables de la explotación sexual de los niños." El equipo reportó haber encontrado "limitados" intentos para abordar los temas de la explotación sexual y que, "pese a que la explotación a manos del personal nacional fue descrito como algo común en África Occidental, al parecer las

"Es difícil escapar de la trampa de esa gente [ONG]; ellos usan la comida como un gancho para forzarte a tener sexo con ellos."

(niño refugiado)

organizaciones no sabían como lidiar con esta situación".<sup>4</sup>

### Preocupaciones continuas

Desde que fue publicado el informe, las campañas de alarma han continuado sonando junto con material televisivo y reportajes periodísticos que le dan un rostro vívido y humano al fenómeno. Los medios han hecho públicas las más recientes acusaciones de abuso cometidas por trabajadores humanitarios.<sup>5</sup> InterAction, la red de ONG estadounidenses, ha informado que la explotación sexual infantil a manos de los empleados de organismos de cooperación constituye un problema global de enorme magnitud.<sup>6</sup> Un reciente escándalo de sexo por educación en Zimbawe, que

resultó en la expulsión de dos oficiales de alto rango que trabajaban con refugiados y los cargos criminales que se les imputaron, recayeron en un oficial de alto rango -que formaba parte de un proyecto de cooperación en Kenia- por sodomizar a dos jóvenes en un campo de refugiados, destaca que el abuso no está confinado a África Occidental y que las jóvenes no son las únicas víctimas.

### Desbalance de poder

Una variedad de factores pueden contribuir a un ambiente donde la explotación pueda florecer. En África Occidental, las mujeres y las jóvenes se encuentran entre los miembros con nulo poder de un empobrecido grupo de refugiados con carencia de alimentación, instalaciones educativas, atención médica, oportunidades de empleo, tierras para cultivo u otros medios de subsistencia. El iniciar relaciones de explotación sexual se convierte en un mecanismo de super-

La explotación sexual es definida por los niños como "cuando los hombres mayores se van a acostar con niñas pequeñas por dinero. Los hombres mayores pueden acostarse con ellas, pueden llamar a una cuando camina por la carretera, y luego ella se van con uno, entran en una casa y cierran la puerta. Y cuando el hombre mayor termina, le dará dinero o un regalo."

vivencia y de hacer frente a algunas situaciones; y es visto como la única manera de hacer que los extremos coincidan. Los padres se veían derrotados. "Si tú no tienes una esposa o hermana o una hija para ofrecer a los trabajadores de las ONG, es difícil acceder a la ayuda." y los líderes de los refugiados, parecían indefensos: "Los trabajadores de las ONG tienen tanto poder que la gente y la comunidad no pueden enfrentarlos". En términos físicos, emocionales y psicológicos los niños son un logro sin igual para un empleado adulto de una organización de cooperación. Una tendencia preocupante en muchos lugares, es el que las niñas a duras penas púberes, se han convertido en el blanco de todo tipo de explotadores y abusadores. Claramente, entre más joven es el niño mayor es el desbalance y el espectro de manipulación.

### Ausencia de controles

En tales circunstancias sólo los controles más fuertes pueden actuar como un aislante contra el comportamiento explotador. Un control administrativo inadecuado – en particular, una regulación, monitoreo y supervisión apropiada del equipo de trabajo – es un factor clave de contribución. La evaluación describió un "silencio de conspiración" entre los empleados de la agencia que temían las repercusiones de hablar sobre el abuso. El peligro físico, el ostracismo, la intimidación y la pérdida de un medio de subsistencia son todas ame-

nazas muy reales para quienes se atreven a hablar. De igual forma los refugiados señalaron la ausencia de un mecanismo de denuncia seguro y confidencial: "Si reportas a un empleado de una ONG, no sólo estarás en problemas con esa persona, sino con todo el personal" (adolescentes en Guinea y Liberia). El manejo inadecuado de las operaciones humanitarias, sin monitorear cómo y si la ayuda de hecho llega a los beneficiarios designados, promueve un ambiente que

"En esta comunidad nadie puede acceder a la CSB [un nutriente de soya] sin primero tener sexo."

(mujer refugiada)

podría ser propicio para la explotación.

Los controles legales pobres e ineficientes también pueden contribuir a la perpetuación de tales actos. Los estándares criminales bajo los cuales se pueden perseguir tales actos, podrían ser inadecuados bajo las leyes nacionales, como cuando la edad de consentimiento es muy baja o ausente. Aún cuando las leyes existen en papel, puede que sean difíciles de hacer valer en sistemas cuyo funcionamiento legal es pobre o ha sido dañado por años de guerra y declinamiento económico y social. Esto sumado a las dificultades usuales de manejo y registro de evidencia en la persecución de crímenes de violencia sexual, aún en países estables con sis-

"Cambian mucho a las jóvenes y ninguno se casa con ellas y si resulta embarazada la abandonan, sin ninguna ayuda para ella o su hijo. La mayoría de nosotros solamente observarlos y preguntarnos qué pasará. Nuestros hermanos, tienen un problema."

(empleado humanitario)

temas legales funcionales, significa que la ley criminal no puede ser vista como la principal herramienta de medida, prevención y resarcimiento. Las normas y prohibiciones sociales normalmente serían otra fuerza restrictiva de tal comportamiento. Sin embargo, en sociedades debilitadas por el conflicto, la pobreza y el desplazamiento, las estructuras regulares de protección social y comunitaria, podrían haber colapsado. Las prácticas tradicionales y los patrones de comportamiento podrían irse distorsionando, en especial una vez que estos mecanismos de seguridad se pierden. Otros valores que surgen a partir de la necesidad, podrían asumir el control en la vida de una comunidad. La investigación en África Occidental indica que el sexo, como un bien de intercambio, es una noción ampliamente aceptada. La presión familiar y de grupo en tales circunstancias podría ser otra fuerza que



Fiona Wilks - ChristianAid/Fotografías Still

conduzca a los niños a relaciones de explotación.

### Prevención

Aparte de las medidas correctivas que deberán tomarse para ayudar a los sobrevivientes de tal abuso, se pueden establecer una serie de pasos para prevenir una futura explotación. El asunto se debe abordar de forma holística ya que claramente la explotación sexual por parte de los empleados de los organismos de cooperación, está ocurriendo en un panorama más amplio de privación y agitación socio económica, que no se puede enfrentar en aislamiento. Las causas inherentes deben ser atendidas. Al mismo tiempo, la tarea específica y la verdadera capacidad para disminuir los abusos de estos empleados, deben ser declaradas. Aunque los males sociales más extensos no pueden ser remediados, hay mecanismos que el empleador podría utilizar para corregir el comportamiento de aquellos bajo su mando, en especial en lugares donde escasean las oportunidades de trabajo. La influencia que una agencia de cooperación puede extraer sobre este grupo de explotadores, debe ser utilizada en su máxima capacidad.

Debe abordarse el desbalance de poder como centro del comportamiento de explotación. Si la desesperación económica está alimentando

este patrón de comportamiento, los primeros pasos deben incluir una revisión sobre la suficiencia de la ayuda, el monitoreo apropiado para verificar que la ayuda designada está siendo recibida, elevar los niveles de asistencia a un estándar mínimo, poniendo especial atención a los grupos vulnerables (tal como jóvenes de padres solteros o desplazados) y el desarrollo

"Ninguna joven obtiene un trabajo en este campo sin primero acostarse con uno de los empleados de la ONG; las empleadas de la ONG ya se acuestan con algún otro de la organización. Él continuará acostándose con unas y otras, pero ellas lo ven como una competencia. Es la supervivencia del más apto."

(empleado humanitario)

de opciones alternativas de subsistencia (micro créditos, tierra cultivable, capacitación) que hagan posible la satisfacción de las necesidades básicas de los refugiados. La comunidad de refugiados también debiera estar empoderada para fortalecer un equilibrio en las relaciones de poder en los campos y restablecer un sentido saludable de independencia para aquellos que están forzados a vivir en el exilio. Algunos pasos importantes en este sentido, incluyen la consulta frecuente y el involucramiento de todos los interesados (en especial mujeres y niños), en el desarrollo del programa, capaci-

tación y la concienciación de los derechos naturales y adquiridos. Es vital establecer canales apropiados para la recepción de denuncias. Las reuniones de campo regulares entre funcionarios de alto rango de una agencia y los refugiados, más que sesiones 'remediales' sostenidas por los parlamentarios- con sus representantes, serían un paso importante en la promoción de mayores responsabilidades humanitarias. La institución de prohibiciones más fuertes constituye otro ángulo de la prevención. Esto conlleva un número de medidas de manejo que incluyen el desarrollo e implementación de códi-

"Si ves a una joven caminando con una carpa en su cabeza ya sabes como la obtuvo."

(líderes refugiados)

gos de conducta. Aunque éstos no son la panacea, en especial sin mecanismos efectivos de aplicación, sí son una forma importante de establecer estándares aceptables de comportamiento y la diferencia entre lo bueno y lo malo - algo que, al menos a partir del ejemplo de África Occidental, parece haberse vuelto peligrosamente borroso. Un arma vital contra los abusos de este tipo, la constituye una regulación apropiada para el control y manejo del personal, respaldada por una acción disciplinaria firme, en especial dada la dificultad de satisfacer el estándar más exigente -para probar una culpabilidad- requerido bajo la ley criminal en tales ambientes de caos.

En el revuelo del informe, el Comité Inter Agencia (IASC), estableció una Comisión para la protección contra la explotación sexual y el abuso en crisis humanitarias. Un reporte de esta comisión fechado junio de 2002, establece los principios esenciales de un código de conducta para los empleados humanitarios.<sup>7</sup> Estos expresamente prohíben las relaciones sexuales con beneficiarios menores de 18 años, obliga a todo miembro del equipo a reportar inquietudes o sospechas relacionadas con el abuso sexual a manos de los compañeros de trabajo y responsabiliza a los encargados de garantizar la implementación del código.

Las recomendaciones de la Comisión se centraron en asuntos relacionados con el gobierno de los campos y la entrega de la asistencia humanitaria. Estas incluyen el incremento del personal de protección y de empleadas en los equipos de trabajo, visitas más frecuentes de los supervisores y el desarrollo de procedimientos confidenciales, coordinados a nivel de país, para recibir denuncias. Diversos países están por ser seleccionados para revisar sus sistemas de distribución de asistencia y el papel del personal especializado.

Las prohibiciones legales son muy importantes en la lucha contra la explotación. La promoción de estándares legales es necesaria junto con el apoyo técnico, para fungir como anfitriones de algunos gobiernos en el desarrollo e implementación de legislación que prohíba el abuso a menores. Los controles sociales necesitan fortalecerse en conexión con las comunidades de refugiados, a través de, por ejemplo, actividades de educación, capacitación y concienciación. Las prohibiciones a cualquier nivel deben ser monitoreadas, si se espera que tengan algún efecto. Dado que el espectro donde se puede dar la manipulación de la ayuda, se da en muchos otros lugares, no solo en África Occidental, queda justificada la creación de un ente vigilante humanitario más amplio e independiente que monitoree la ayuda.

En vista de los muchos y diferentes reportes que han llamado la atención hacia este fenómeno, caben pocas dudas de que se ha extendido un patrón de explotación y abuso de beneficiarios a lo largo de diferentes regiones, países, campos y poblaciones de refugiados que por mucho tiempo no han sido controlados. El informe de la explotación sexual en África Occidental con sus nombres y números, fue un largo y atrasado llamado de atención. En los escasos meses pasados se ha visto una acción sin precedentes dentro de la comunidad humanitaria, que junto con otras organizaciones, trabajan bajo la guía de varios procesos inter-agencia para abordar este problema común. El proceso de IASC, así como la coordinación fundamental en muchos países, indica un impresionante nivel de compromiso de parte de quienes elaboran las políticas para dar seguimiento a las recomendaciones. Ahora se nece-

sitan prioridades y fechas límites claras, así como mecanismos para el monitoreo que conviertan estas políticas en acciones concretas. El enfoque y la energía dedicada a este tema durante los pasados meses resultará, o eso se espera, en cambios duraderos para la protección de la niñez en las áreas de trabajo.

**Asmita Naik es asesora independiente de derechos humanos y una de las autoras del informe de ACNUR/Salvemos a los niños-Reino Unido titulado 'Violencia sexual y explotación: la experiencia de los niños refugiados en Guinea, Liberia y Sierra Leona'. Los puntos de vista y opiniones presentadas en este artículo son de la exclusiva responsabilidad de la autora y no pretenden representar a cualquier otra persona u organización. Email: wahcr2002@hotmail.com.**

1. ACNUR hizo público un resumen ejecutivo de los hallazgos y recomendaciones iniciales en su sitio web [www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/openssl.pdf?id=3c7cf89a4&tbl=PARTNERS](http://www.unhcr.ch/cgi-bin/texis/vtx/home/openssl.pdf?id=3c7cf89a4&tbl=PARTNERS).
2. Human Rights Watch *Los niños olvidados de la guerra - Niños refugiados de Sierra Leona en Guinea*, julio de 1999, [www.hrw.org/reports/1999/guinea](http://www.hrw.org/reports/1999/guinea).
3. ACNUR *Evaluación del programa de ACNUR en Guinea, África Occidental desde la perspectiva de los beneficiarios*, enero de 2001, [www.unhcr.ch](http://www.unhcr.ch).
4. ACNUR *Satisfaciendo los derechos y necesidades de protección de los niños refugiados: una evaluación independiente del impacto de las actividades de ACNUR*, mayo de 2002, [www.unhcr.ch](http://www.unhcr.ch).
5. Ver ejemplo en, [www.cnn.com/TRANSCRIPTS/0205/08/i\\_ins.01.html](http://www.cnn.com/TRANSCRIPTS/0205/08/i_ins.01.html).
6. Consultar [www.interaction.org/files.cgi/562\\_report\\_ia\\_task\\_force.pdf](http://www.interaction.org/files.cgi/562_report_ia_task_force.pdf).
7. El informe está disponible en: [www.reliefweb.int/idp/docs/references/protsexexpPoARep.pdf](http://www.reliefweb.int/idp/docs/references/protsexexpPoARep.pdf).

### Fuentes clave en Internet sobre el tema de los niños desplazados

#### Agencia de Desarrollo Internacional Canadiense: Protección de la niñez

[www.acdi-cida.gc.ca/childprotection](http://www.acdi-cida.gc.ca/childprotection)

#### Coalición para detener el Uso de los Niños Soldados

[www.child-soldiers.org](http://www.child-soldiers.org)

#### Proyecto Ojo por Ojo: Salvemos a los niños

[www.savethechildren.org.uk/eyetoeye/](http://www.savethechildren.org.uk/eyetoeye/)

#### Human Rights Watch: niños refugiados

[www.hrw.org/campaigns/crp/promises/refugees.html](http://www.hrw.org/campaigns/crp/promises/refugees.html)

#### Red Inter Agencia para la Educación en Emergencias

[www.ineesite.org](http://www.ineesite.org)

#### Representante especial de la Secretaría General para la Niñez y los Conflictos Armados

[www.un.org/special-rep/children-armed-conflict](http://www.un.org/special-rep/children-armed-conflict)

#### UNESCO: educación en crisis y en situaciones de post conflicto

[www.unesco.org/education/emergency/index.shtml](http://www.unesco.org/education/emergency/index.shtml)

#### Página de los Niños de ACNUR

[www.unhcr.ch/children](http://www.unhcr.ch/children)

#### UNICEF

[www.unicef.org](http://www.unicef.org)

#### Niño de la Guerra

[www.warchildusa.org](http://www.warchildusa.org)

#### Alerta sobre niños y conflictos armados

[www.watchlist.org](http://www.watchlist.org)

#### Comisión Femenina para las Mujeres y Niños refugiados

[www.womenscommission.org](http://www.womenscommission.org)

# Protección contra la explotación sexual y el abuso en las crisis humanitarias:

## la respuesta de la comunidad humanitaria

por Iain Levine y Mark Bowden

*Las graves quejas de una generalizada explotación sexual y abusos hacia las mujeres y niños refugiados y desplazados internos por parte de los trabajadores humanitarios y fuerzas de paz en África Occidental, han resaltado la vulnerabilidad de los refugiados, desplazados internos y otros, especialmente las mujeres y las niñas.*

El abuso y la explotación sexual, tanto en crisis humanitarias como en otros casos, refleja una variedad de fallas u omisiones atribuibles a diversos actores e instituciones responsables. Representan además el fracaso en la defensa de derechos de protección básicos. En términos institucionales, la explotación y el abuso sexual por parte de personal humanitario, evidencian el fracaso de parte de las agencias humanitarias cuyo rol explícito es proveer atención y protección.

La explotación y el abuso sexual de personas afectadas por crisis humanitarias, representa un desafío para toda la comunidad humanitaria. El Comité Inter Agencias (IASC)<sup>1</sup> provee un mecanismo importante para prevenir y responder a tales crisis. En marzo de 2002 el IASC estableció un Comité Especial para la Protección contra la Explotación y el Abuso Sexual en Crisis Humanitarias cuyo propósito fue el hacer recomendaciones para eliminar la explotación y el abuso sexual por parte del personal humanitario y el mal uso de la asistencia humanitaria para propósitos sexuales, dentro del objetivo general de fortalecer y mejorar la protección y cuidado de mujeres y niños en situaciones de crisis humanitarias y conflictos.

En abril de 2002, el Comité Especial produjo una declaración de Políticas sobre protección contra la Explotación y el Abuso Sexual en Crisis Humanitarias, en el cual reafirmaba su compromiso de promover y proteger los derechos enaltecidos por las leyes humanitarias internacionales,

de derechos humanos y de refugiados, particularmente la Convención sobre los Derechos del Niño y la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra las Mujeres.<sup>2</sup> La Declaración de Políticas enfatizó el que los miembros de la IASC, en cumplimiento de sus propósitos, reconocieran su responsabilidad de cuidar o proteger a las personas vulnerables al abuso y la explotación sexual y de otros tipos, y de tratar en su trabajo tales violaciones de forma apropiada. En particular, los miembros de la IASC se comprometieron a asegurar que su personal y sus organismos asociados en la implementación de programas no abusen de su poder y ejerzan influencia para explotar y dañar a otros.

### Plan de Acción

El Comité Especial ha desarrollado un Plan de Acción para asegurar una respuesta coherente y coordinada de todos los miembros, tanto a nivel global como nacional. El Plan, que ya ha sido respaldado por todas las agencias humanitarias operacionales, esquematiza una serie de pasos a seguir por la comunidad humanitaria, para poder prevenir la explotación y el abuso sexual, y responder a las necesidades de los sobrevivientes. El diseño de este Plan no es perfecto. Es parte de un continuo esfuerzo de la comunidad humanitaria y se irá refinando con base en la experiencia, actividades piloto en países seleccionados y visitas a las áreas de trabajo en localidades afectadas. Existe un reconocimiento general acerca del patente problema de la explotación y

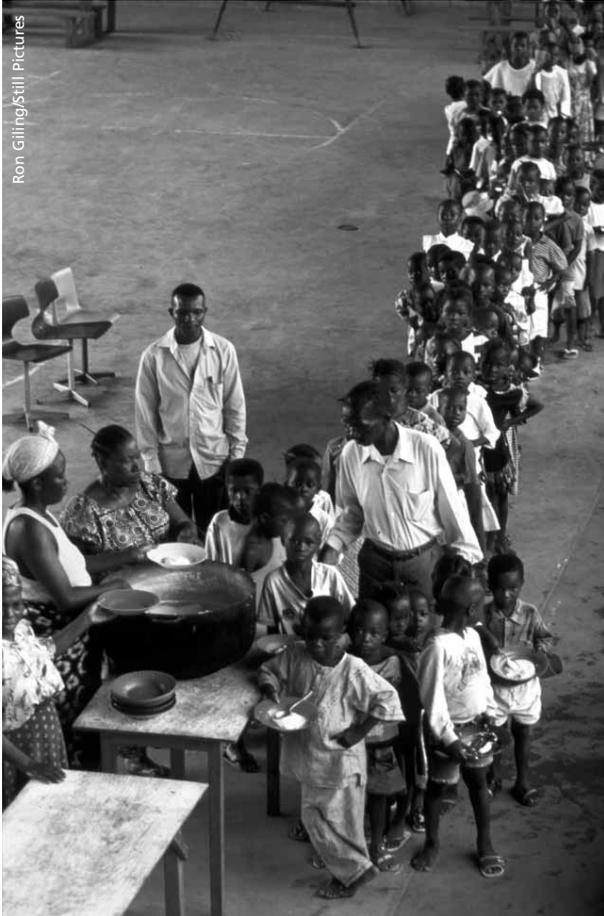
el abuso sexual en crisis humanitarias. El problema es más amplio y difícil de definir de lo que al principio se suponía y, por su naturaleza, es difícil de investigar. Por lo tanto, para los propósitos del Plan de Acción, la Comisión Especial ha usado las siguientes definiciones:

- El 'Abuso sexual' se entiende como toda intrusión física de naturaleza sexual que se realice de forma real o como una amenaza. Esta incluye un contacto inapropiado, por la fuerza o bajo condiciones desiguales de coerción.
- La 'Explotación sexual' se refiere a cualquier abuso de una posición de vulnerabilidad, poder diferencial o de confianza que responda a propósitos sexuales. Esta incluye el beneficiarse monetaria, social o políticamente de la explotación sexual de otro.
- Como 'empleados humanitarios' se entienden a todos los trabajadores contratados por las agencias humanitarias, sea reclutados a nivel nacional o internacional, formal o informalmente apartados de la comunidad beneficiaria, para llevar a cabo las actividades de la agencia.

El Plan de Acción requiere que los miembros de la IASC tomen acciones en diferentes áreas clave que incluyen el comportamiento del personal, capacitación, responsabilidad del beneficiario, mecanismos para la entrega de la ayuda y asistencia a los sobrevivientes del abuso y la explotación sexual.

Todas las agencias humanitarias deben definir claramente los principios y estándares de comportamiento que esperan de su personal. En relación con la explotación y el abuso sexual, estos principios esenciales han sido identificados como:<sup>3</sup>

- La explotación y el abuso sexual por parte de los empleados humanitarios constituyen actos de conducta negativa y obscena, y por tanto fundamentan la suspensión de un contrato y el despido.
- La actividad sexual con niños (personas menores de 18 años), está prohibida sin importar la edad



establecida como mayoría de edad o edad de consentimiento a nivel local. El haberse equivocado en la edad del menor no constituye una defensa válida.

- Queda terminantemente prohibido el intercambio de dinero, empleo o servicios a cambio de sexo, incluyendo favores sexuales u otra forma de comportamiento que humille, degrade o explote. Esto incluye el intercambio de la ayuda destinada a los beneficiarios.
- No se aconsejan las relaciones sexuales entre los empleados humanitarios y los beneficiarios ya que se basan en una dinámica de poder desigual. Tales relaciones minan la credibilidad e integridad de la labor de cooperación humanitaria.
- Si un empleado humanitario tiene cierta inquietud o sospecha respecto a un posible caso de abuso o explotación sexual de parte de un compañero de trabajo, sea o no de la misma agencia, deben reportarla a través de los mecanismos de denuncia establecidos por la agencia.
- Las agencias humanitarias están obligadas a crear y mantener un ambiente que prevenga la explotación y el abuso sexual, y que además, promueva la implementación de su código de conducta. Los encargados a todo nivel tienen una responsabilidad particular en la tarea de apoyar y desarrollar los sistemas que mantengan este ambiente.

Además, estos principios y estándares deben incorporarse a los códigos de conducta, así como a las reglas y regulaciones del personal de la agencia. También se deben establecer mecanismos que garanticen que estos estándares y principios sean promovidos, diseminados e integrados a los requerimientos del personal, estándares administrativos y acuerdos con partes asociadas y contratistas. Así mismo, se deben establecer mecanismos para hacer una denuncia, procedimientos de investigación y disciplinarios. Se debe requerir a los encargados la promoción de una cultura de protección donde la explotación y el abuso no se toleren, y donde las denuncias sobre posibles violaciones sean tratadas con seriedad y confidencialidad.

### *La explotación sexual y el abuso representan una traición a la confianza*

La creación de un ambiente que conduzca a la prevención y eliminación de la explotación sexual y el abuso es crucial. Tal ambiente incluirá, como mínimo, una mejora en la participación del beneficiario en todos los aspectos de la programación humanitaria, así como el gobierno del campo, mejores mecanismos de entrega de la ayuda para reducir su potencial de explotación y la diseminación de información sobre los derechos naturales y adquiridos, las responsabilidades de los beneficiarios y los procedimientos de denuncia. Otro elemento clave es la garantía de que siempre que sea posible los sobrevivientes tendrán acceso a los sistemas legales y judiciales.

El plan de acción reconoce que las crisis humanitarias tienen diferentes impactos y crean diferentes necesidades en los hombres, mujeres, niños y niñas. La Comisión Especial considera que es vital que se adopte una perspectiva de género en todos los elementos del diseño, planificación e implementación de las actividades humanitarias. En el contexto de prevenir la explotación y el abuso sexual esto se extiende hasta garantizar la presencia de más mujeres en los equipos de trabajo, para atender las desigualdades de género en el acceso a las oportunidades económicas de los beneficiarios y su participación en los procesos de toma de decisiones.

La protección contra la explotación sexual y el abuso sólo será efectiva dentro de un marco más amplio de protección efectiva contra todas las formas de abuso y explotación. La protección es un componente central e indispensable de la acción humanitaria que no debe ser comprometida. En particular en épocas de restricción

financiera, las agencias se deben comprometer a mantener las actividades de protección.

La Comisión Especial reconoce que la responsabilidad de una completa implementación del Plan de Acción también recae en las contrapartes externas de la estructura de la IASC, tal como las brigadas de paz y los gobiernos anfitriones. Y hace un llamado a los donantes para que promuevan algunas de las recomendaciones esenciales en las organizaciones humanitarias que elijan patrocinar.

La comunidad humanitaria ya ha reconocido que la situación del abuso y la explotación sexual es un reto global. Esto representa un importante paso hacia adelante. Según consultas realizadas, ha quedado claro que hay un genuino reconocimiento por parte de las agencias de que el abuso y la

explotación sexual representan una traición a la confianza, así como una catastrófica falla de protección. Hay un compromiso real de parte de las agencias para atender este problema y hacerse responsables de implementar los cambios de manejo necesarios.

**Iain Levine es el Jefe del Área de Política Humanitaria en UNICEF.,**  
**Correo electrónico: [ilevine@unicef.org](mailto:ilevine@unicef.org).**  
**Mark Bowden es el Jefe del Área de Política en la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCHA).**  
**Email: [bowdenm@un.org](mailto:bowdenm@un.org). Ambos copresiden la Comisión Especial del IASC para la Protección contra la Explotación y el abuso sexual en Crisis Humanitarias. El texto completo del informe de la Comisión se encuentra en: [www.reliefweb.int/idp/docs/references/protsexexpPoARep.pdf](http://www.reliefweb.int/idp/docs/references/protsexexpPoARep.pdf).**

1. El IASC ([www.reliefweb.int/iasc/](http://www.reliefweb.int/iasc/)) está comprendida de miembros (Organización para la Alimentación y la Agricultura de Naciones Unidas-FAO, la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios- OCHA, el Programa de Desarrollo de Naciones Unidas-UNDP, Fondo de Población para las Naciones Unidas-UNFPA, UNICEF, ACNUR, Programa de Alimentación Mundial-WFP, OMS) e invitados permanentes (ICRC, el Consejo Internacional de Agencias Voluntarias, CLAV, InterAction, Organización Internacional para la Migración (OIM), el Comité de Orientación para la Respuesta Humanitaria, la Representación de la Secretaría General de las PDI, ACNUR y el Banco Mundial).

2. Consulte [www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/](http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/).

3. Diferentes consideraciones surgirán sobre la aplicación de algunos de estos principios a los empleados humanitarios contratados dentro de la comunidad beneficiaria. Aunque la explotación sexual y el abuso, así como el uso inapropiado de la asistencia humanitaria siempre será prohibida, cierto grado de discreción podría ser necesario en la aplicación de estos principios sobre las relaciones sexuales para esta categoría de empleados humanitarios.

# Educación: protegiendo los derechos de los niños desplazados

por Suba Mahalingam

*UNICEF y sus organizaciones asociadas, trabajan con las comunidades desplazadas para proveerles material de ayuda y protección, utilizando como base la Convención de la ONU sobre los Derechos del Niño y otros instrumentos legales internacionales. La educación ha probado ser una valiosa herramienta en este esfuerzo, no sólo haciendo conscientes a los niños sobre sus derechos sino también brindándoles una oportunidad para participar en el reconocimiento de los mismos.*

La educación debe ser un elemento clave en la programación y planificación de la atención a los desplazados. Se deben realizar todos los esfuerzos necesarios para instaurar o restablecer de inmediato los programas educativos. En las primeras semanas de una emergencia, la educación puede ser simplemente un 'juego' organizado, que brinde a los niños un sentido de estructura y rutina. Cualquier refugio temporal puede servir como un salón de clases temporal - bajo un árbol, una tienda de campaña o una cueva - donde un niño puede participar en actividades organizadas. Sin embargo, la educación en una emergencia debe ser algo más que una medida de transición y debe ser diseñada para evolucionar y desarrollarse en un sistema de educación sostenible.

Las escuelas pueden ayudar a monitorear el estatus de los niños desplazados, para garantizar que sus derechos están siendo respetados. El desplazamiento dificulta el obtener información sobre si el niño tiene acceso a servicios básicos. Esta situación se vuelve más agobiante para los grupos desplazados que radican en una variedad de instalaciones que no son campos. Los maestros en las escuelas pueden llevar un registro de las necesidades de sus estudiantes y facilitar la tarea de ubicar a los niños que necesitan asistencia especial. Las instituciones educativas también pueden garantizar las necesidades nutricionales al proveer alimentación a sus estudiantes.

La educación puede contribuir a prevenir que los niños sean reclutados como combatientes a través de un currículum que enseñe la resolución no violenta de los conflictos y facilite la construcción de la paz. Sin embargo, las escuelas también podrían ser blancos potenciales de las actividades de reclutamiento de los grupos armados. Por tanto, se deben tomar

medidas para prevenir la politización de las escuelas y asegurar que éstas contribuyan a detener el ciclo de violencia y retribución. En algunos países, UNICEF mantiene bases de datos de niños inscritos en las escuelas para monitorearlos y prevenir su reclutamiento. La educación también es un componente esencial de los programas de desarme, desmovilización y reintegración (DDR) para niños. La asistencia escolar impide el re-enlistamiento, dado que provee estabilidad y también fundamenta la reintegración de los niños en las comunidades, a través del acceso a la educación remedial y la capacitación vocacional.

La educación puede proporcionar

el apoyo y la orientación que los niños necesitan para ser proactivos dentro de sus comunidades. Los niños aprenden a leer y escribir, así como destrezas para emergencias. UNICEF apoya la educación de niños en temas como minas antipersonales, prevención del VIH/SIDA, sensibilidad de género, derechos del niño y conocimientos de supervivencia. Las escuelas también han sido utilizadas, como un punto de entrada para la programación psicosocial, incluso se han convertido en un elemento clave de dicha programación.

## Espacios amigables para niños en Liberia

Los espacios amigables para niños son un concepto innovador en la protección de los niños desplazados y sus madres. Establecidos por primera vez en 1999 para proveer una atención integrada a los niños en los campos de refugiados en Albania, han sido exitosamente adaptados para satisfacer las necesidades de los niños afectados por la guerra en Angola, Timor Oriental, Guinea y en fechas más recientes en Liberia.<sup>2</sup> En una situación de crisis posterior al

desplazamiento de un gran número de personas, la entrega de la asistencia humanitaria está plagada de dificultades. En Liberia, UNICEF ha establecido espacios amigables para los niños en los campos destinados a desplazados internos, para habilitar servicios enfocados en los niños y para proveer un sentido de seguridad en medio del caos del conflicto. Esto se pudo lograr tras establecer un puerto seguro en el campo de desplazados, donde se prestó una serie de servicios como atención infantil, nutrición, inmunización, apoyo psicosocial y educación primaria. Las madres son capaces de cuidar a sus hijos en las áreas seguras y éstos pueden reunirse para jugar y aprender. Se han entregado paquetes de maestros de emergencia y la 'escuela en una caja' de UNICEF que vienen dotados de crayones, libros, pizarras y material de apoyo para la enseñanza.<sup>3</sup> Las maestras (os) y enfermeras (os) han sido capacitadas de entre las poblaciones desplazadas para brindar apoyo en la organización de las escuelas y centros de salud.

La clave para el éxito del enfoque de espacios amigables para los niños es que promueva la participación de los niños y las comunidades. Provee un

*el enfoque de los espacios amigables para niños...promueve la participación de los niños y de las comunidades*

marco de referencia para la realización de un esfuerzo coordinado que involucre a los líderes de la comunidad, padres de familia, maestros y niños a fin de garantizar los derechos de sobrevivencia, desarrollo, participación y protección del niño.

## Educación para la concienciación de las minas antipersonales en Eritrea

Las minas antipersonales constituyen una amenaza particular para los niños que huyen de un conflicto y llegan a territorio desconocido. Los niños enfrentan un peligro especial a medida que se desplazan por terrenos o caminos alejados en búsqueda de leña, agua o simplemente un lugar para jugar. Puede ser que ellos no reconozcan las señales de alerta alrededor de áreas minadas y su curiosidad natural puede incluso motivarlos a investigar los diseños, algunas veces curiosos y coloridos de las minas y otros explosivos no detonados.

En Eritrea, UNICEF se ha asociado con varias ONG internacionales, para impulsar la educación sobre el riesgo

de las minas antipersonales en comunidades desplazadas y anfitrionas en Gash Barka y Debub. Se han capacitado y equipado grupos de trabajo por parte de la Agencia Eritrea de Desminado, con apoyo de UNICEF. Estos esfuerzos han hecho posible una mayor capacitación y el establecimiento de equipos regionales de facilitadores comunitarios. También están realizándose pláticas con la agencia de desminado, para comenzar un proyecto de concienciación de las minas antipersonales en las escuelas. Otro hito en la educación sobre riesgo de las minas es el involucramiento activo de los grupos de teatro infantil. Por ejemplo, el grupo de Teatro de Niños Sevít fue comisionado para una gira en comunidades en Eritrea para concienciar sobre las minas antipersonales. La fortaleza de este ejemplo yace en su enfoque multifacético. El mensaje se envía no solo a través de talleres por parte de equipos de educación sobre riesgo de minas, sino que también se integra en la escolaridad regular y se vuelve interesante e interactivo a través del teatro.<sup>4</sup>

**Empoderando a las niñas desplazadas a través de la educación**

Para las niñas los problemas del desplazamiento son complejos. Las niñas se encuentran en un riesgo especial de abuso, explotación y violencia sexual. El estrés y la tensión de los campos de refugiados incrementa la probabilidad de la violencia doméstica. Los campos que son mal planeados, pueden crear espacios inseguros y aislados donde las niñas son vulnerables a ser violadas. Las niñas que han perdido a sus padres pueden tener a su cargo la atención y el cuidado de hermanos y hermanas menores. La pobreza extrema y las oportunidades económicas limitadas, pueden forzarlas a la prostitución y exponerlas al abuso, aún de parte de aquellos cuyo trabajo es protegerlas.

### Empoderando a las niñas desplazadas a través de la educación

En Somalia, mientras se distribuían herramientas de salubridad en un campo de desplazados internos, el equipo de agua y sanidad de UNICEF descubrió que muchas mujeres y niños carecían de los conocimientos de escritura y lectura más elementales y de las destrezas básicas de vida. Para atender este problema, UNICEF y una red de ONG de mujeres, inició un proyecto piloto de alfabetización. Se proveyó alfabetización y capacitación en destrezas de vida a mujeres y niñas en el campo. El proyecto se basó en prácticas tradicionales y usó materiales de educación no formal desarrollados por el programa de educación de UNICEF. Este caso ejemplifica el enfoque a la programación basado en derechos ya que el equipo de agua y salubridad, no buscó simplemente proveer al campo

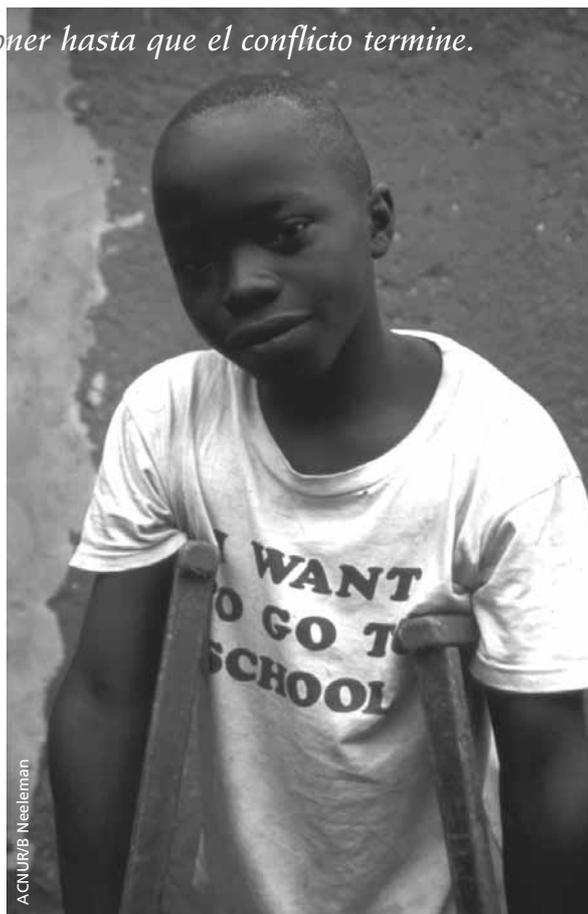
con servicios de agua, sino satisfacer los derechos de las personas desplazadas.

La educación puede dar a las niñas mayor confianza y autoestima. También puede proveer conocimiento práctico sobre higiene y salud e incrementar sus posibilidades de asegurar su subsistencia, mientras disminuye las posibilidades de explotación. No obstante, pese a estos beneficios, se estima que solo 1 de cada 10 niñas refugiadas asiste a clases: significativamente menos que los niños. A menudo se mantiene a las niñas en casa para realizar tareas domésticas o puede que sus padres temen por su seguridad al caminar hacia y desde el salón de clases. Si los padres no tienen capacidad para enviar a todos sus hijos a la escuela, es más probable que sean las niñas las excluidas. Algunas prácticas culturales tal como los matrimonios tempranos, pueden también ser obstáculo para la educación de las niñas. Los programas educativos deben enfrentar estos problemas y crear un ambiente que incentive la participación de las niñas.

### Conclusión

Las emergencias pueden ser utilizadas para introducir nuevos enfoques, métodos de enseñanza y reformas curriculares de manera que la educación contribuya a la protección de niños desplazados y promueva la justicia social y los derechos humanos. El monitoreo y la evaluación de los programas son esenciales para analizar su impacto y garantizar que las necesidades de protección, tales como apoyo psicológico, concienciación del riesgo de las minas antipersonales, prevención del VIH/SIDA, derechos del niño y destrezas de vida, sean integrados a la educación de emergencias. La educación debe ser un pilar de la programación para niños desplazados. No se puede posponer hasta que el conflicto termine. La educación también puede contribuir a estabili-

*La educación... no se puede posponer hasta que el conflicto termine.*



zar a un país en conflicto. En la reciente crisis en Afganistán, la campaña de 'regreso a clases' tuvo mucho éxito al lograr que 1.5 millones de niños retornaran a la escuela en 2002. Además, también transformó y revitalizó al sistema de educación que por muchos años había sido inaccesible para las niñas.

Para las personas desplazadas que han perdido sus hogares y posesiones, la educación puede restablecer su esperanza y su nivel de resistencia, a la vez que les provee las herramientas esenciales necesarias para construir una sociedad más pacífica y justa.

**Suba Mahalingam trabaja para UNICEF en Sri Lanka.  
Correo electrónico:  
smahalingam@unicef.org**

1. Consulte: [www.unicef.org/crc/crc.htm](http://www.unicef.org/crc/crc.htm).
2. Consulte: [www.unicef.org/media/newsnotes/02nn05liberia.htm](http://www.unicef.org/media/newsnotes/02nn05liberia.htm).
3. Para más detalles, consulte: [www.supply.unicef.dk/emergencias/schoolkit.htm](http://www.supply.unicef.dk/emergencias/schoolkit.htm).
4. Para más detalles sobre el programa de UNICEF en Eritrea, consulte: [www.unicef.org/emerg/Country/Eritrea/011212.PDF](http://www.unicef.org/emerg/Country/Eritrea/011212.PDF).
5. Para más detalles sobre el programa de UNICEF en Somalia consulte: [www.unicef.org/somalia/](http://www.unicef.org/somalia/).
6. Consulte el boletín de Afganistán elaborado por UNICEF, para más detalles: [www.unicef.org/noteworthy/afghanistan/paishraft-july2002.pdf](http://www.unicef.org/noteworthy/afghanistan/paishraft-july2002.pdf).

# Programa de educación de emergencia del CIR para los niños y adolescentes chechenos

por Theresa Stichick Betancourt, Rebecca Winthrop, Wendy Smith y Gillian Dunn

*A lo largo de la década pasada, los actores humanitarios han enfocado su atención y recursos en el desarrollo de la educación, como una intervención específica cuyo objetivo es mitigar algunas de las tensiones físicas y psicológicas, que afectan a los niños durante la guerra.*

El Comité Internacional de Rescate (CIR) cuenta con una basta experiencia en este campo, tras haber administrado 40 programas de educación en 20 países en conflicto a lo largo de los tres años pasados. Sin embargo, se ha realizado muy poca investigación para confirmar nuestras especulaciones sobre las formas en qué las intervenciones educativas, ayudan a los niños en tiempos de crisis. Este artículo se enfoca en los hallazgos iniciales de un proyecto de investigación, sobre el papel del programa de educación de emergencia de el CIR, en el ajuste psicosocial de los adolescentes chechenos, desplazados en Ingushetia.<sup>1</sup>

La República de Chechenia declaró su independencia de la Federación Rusa en 1991. La cruenta batalla iniciada en 1994-96 y renovada en 1999, destruyó mucho del país y tuvo como resultado una gran cantidad de bajas y el desplazamiento masivo de 150,000-185,000 chechenos, 45% de los cuales tenían menos de 18 años y buscaban refugio en la

vecina República de Ingushetia. La mayoría de los chechenos en Ingushetia, viven en comunidades anfitrionas pero algunos viven en campamentos improvisados o en 'asentamientos espontáneos', ubicados en terrenos baldíos o edificios abandonados. Cuando aproximadamente la mitad de la actual población de Ingushetia está conformada por chechenos desplazados, la infraestructura de este país está sobrecargada y el sistema de educación sólo puede acomodar un pequeño porcentaje de los chechenos desplazados. No más de 10,000 chechenos desplazados, están inscritos en las escuelas ingushetias. La vasta mayoría de jóvenes desplazados, no tienen oportunidades educativas de ningún tipo.

El CIR inició su programa de educación de emergencia en enero de 2000, con actividades recreativas y de educación informal en 11 asentamientos espontáneos. La meta era proveer actividades estructuradas para el gran número de niños y jóvenes desplazados, así como cimentar

la capacidad de respuesta de la comunidad desplazada a las necesidades de sus niños. Durante la primera fase, el programa destinó fondos para garantizar los suministros educativos y el espacio para escuelas improvisadas, capacitación para los maestros chechenos desplazados sobre cómo abordar los complejos retos de trabajar con pocos recursos, aulas sobre pobladas y con alumnos de diversas edades, actividades recreativas tal como grupos de teatro inter-campamentos, así como la estimulación del liderazgo juvenil y la participación de los padres en la planificación e implementación del programa.

Al inicio del programa, la unidad para Niños Afectados por un Conflicto Armado del CIR, en colaboración con un investigador de la Escuela de Salud Pública de Harvard<sup>2</sup> se aventuraron a un estudio longitudinal sobre el impacto del programa en los adolescentes chechenos. Este es uno de los varios estudios que actualmente se están llevando a cabo en los programas del CIR, y que tienen por objeto determinar de mejor forma si las agencias externas pueden jugar un papel en el incremento de estructuras de apoyo social, y en la promoción de un ajuste psicosocial para los niños y jóvenes afectados por un conflicto. Los hallazgos resumidos a continuación provienen de la primera fase del proyecto de investigación con la juventud chechena.

## ¿Puede la educación de emergencia promover el ajuste psicosocial?

Estudios previos descubrieron que los niños afectados por la guerra no se benefician de intervenciones individuales. Las intervenciones de apoyo social a nivel comunitario, tal como programas de educación de emergencia y el papel que juegan para mitigar el trauma asociado con la guerra no han sido específicamente estudiadas. El enfoque del estudio se centró en si el grado de contribución de los programas de educación de emergencia del CIR fue suficiente o se quedó corto en cumplir objetivos psicosociales, tal como incrementar el apoyo social para la juventud chechena y aliviar las ten-

Escuela Bogatyr.



siones psicológicas y sociales que experimentaron.<sup>3</sup> La información cualitativa y cuantitativa fue recolectada en todos los sitios del CIR, sea en los bien establecidos o en los de reciente establecimiento hasta finales de 2000. El estudio midió el padecimiento emocional y de comportamiento de los adolescentes participantes, los factores que contribuyeron al mismo, así como factores de protección tal como apoyo social de parte de la familia, los amigos y otras personas importantes en sus vidas, sus percepciones de estar 'en conexión', que a su vez se refiere a la cercanía,

*La juventud chechena... ha tenido que madurar aceleradamente.*

la atención, la comprensión y respeto compartidos en las relaciones con sus familias, con compañeros y con la comunidad extendida, así como sus percepciones sobre el programa de educación.

### Agentes múltiples de tensión

Cuando se realizó este estudio, los adolescentes chechenos padecían los efectos de muchos factores emocionales y ambientales que los ponían en peligro y obstaculizaban su proceso de recuperación. Hablan de las necesidades cotidianas, la dificultad de vivir en tiendas o edificios abandonados, la irregularidad de la comida, las medicinas y los materiales educativos y la preocupación por sus padres. Describen la humillación de tener que 'vivir como animales', incapaces de cumplir su simple deseo de 'vivir como otros niños' y participar en sencillas actividades de juego, escolares o comunitarias. Luchan con el hecho de ser 'visitantes' en Ingushetia y se sienten divididos entre un sentimiento de gratitud hacia los ingushetios por aceptarlos, pero al mismo tiempo de frustración debido a que con frecuencia toleran las bromas o el acoso de jóvenes o autoridades locales. Algunos se inquietan por estar 'ociosos' o 'perdiendo el tiempo' cuando debieran estar 'ocupados en algo' o trabajando para apoyar a sus familias. Los jóvenes chechenos están conscientes de la forma en que sus vidas han sido interrumpidas y de cómo se han visto en la necesidad de 'madurar aceleradamente'.

La investigación indicó que para muchos jóvenes el encontrar una manera de disfrutar la compañía de otros adolescentes, ha sido difícil en el contexto emocionalmente saturado de algunos asentamientos. Antes de que comenzara el programa algunos jóvenes habían tratado de organizar sus propias actividades, pero encontraron resistencia por parte de los adultos, escandalizados de que los jóvenes se 'divirtieran' en

medio de las penalidades del desplazamiento.

Al momento de su llegada a los asentamientos, muchos jóvenes habían perdido sus hogares y su sentido de tener un 'lugar' al que volver. Cuando se les preguntó sobre qué era más importante para los jóvenes en este momento, muchos hablaron de la importancia de tener un 'lugar' para estabilizarse durante esta transición.

### La importancia de un lugar

Los descubrimientos preliminares indican que los jóvenes chechenos ven el programa educativo como una 'ayuda', ya que logra que los jóvenes retomen sus estudios y que también brinda a los niños un lugar seguro y confiable al cual ir, así como un espacio emocional para dirigir sus pensamientos a inquietudes más apropiadas para su edad. Los adolescentes no solo sienten que los jóvenes necesitan un lugar para 'olvidarse de la guerra', sino que también necesitan un lugar para ser 'comprendidos'. Las relaciones entre maestros, líderes jóvenes y compañeros en el programa educativo fue discutida como una fuente potencial de asistencia y apoyo informativo cuando los padres no puedan dedicar tiempo a los niños. En efecto, el programa educativo es percibido como un lugar para que los niños se conecten unos con otros, obtengan apoyo social y ofrezcan la esperanza de un futuro mejor. Muchos adolescentes hablaron sobre la oportunidad de estudiar algo, como un medio para mejorar el potencial de paz y éxito en su generación y para la región en general. Los jóvenes hablaron en general sobre su deseo de superar los estragos de la guerra y tener oportunidades futuras para ser productivos y exitosos.

### La importancia de las oportunidades de liderazgo

Algunas de las evidencias más convincentes sobre los beneficios de desarrollo de este programa de educación para jóvenes, fueron descritas por los líderes juveniles en el programa. Para estos adolescentes participar en roles de liderazgo dentro del programa de educación de emergencia influyó su sentido de sí mismos y sus destrezas para ayudar a otros. Varios líderes juveniles explicaron que esta experiencia ha influenciado sus interacciones con otros y sus pensamientos sobre su elección de una carrera futura.

### La necesidad de pasar a la educación formal lo antes posible

Pese a que el programa de educación ha sido sin duda una fuente de

apoyo social, también ha causado cierta tensión en los adolescentes dada su naturaleza no formal. En un principio, las escuelas de educación de emergencia auspiciadas por el CIR hacían poco énfasis en los grados dado que tantos niños estaban atrasados en sus estudios, los textos y los materiales de enseñanza eran aún pocos, los maestros necesitaban capacitación y el programa necesitaba coordinarse con el Ministerio de Educación de Ingushetia, para garantizar la formalización y acreditación futura. Dada la escasez de maestros capacitados en materias múltiples, no todas se podían enseñar y muchas aulas tenían edades y grados mixtos, lo que dificultaba la formalización inmediata. Aunque la naturaleza no formal del programa fue, en gran medida, determinada en sus inicios por un comprensible deseo de hacer sentir seguros y cómodos a los niños, los jóvenes sintieron que el programa era de hecho 'informal'. Esto crea una tensión entre los adolescentes que efectivamente contradecía el deseo de muchos de ellos de legitimidad y normalidad. Los adolescentes estaban ávidos de condiciones de educación formal y de oportunidades legitimadas por las autoridades locales de educación. El programa de educación no formal era emblemático de los chechenos desplazados ya que sentían que estaban viviendo una existencia paralela a la vez 'anormal' o antinatural, por no asistir a lo que ellos percibían como educación 'regular'.

### La primacía de la familia

La información utilizada para medir las relaciones entre los factores de tensión y los de apoyo identificados por los participantes, mostró que el factor más significativo que mitigaba la tensión emocional y de comportamiento de los adolescentes, era el grado en que percibían una relación de conexión hacia su familia. Los adolescentes que percibían las relaciones con su familia como de cercanía, atención y respeto mostraron tener una mejor salud mental. Algunas tendencias en los datos mostraron que en algunos adolescentes la percepción de conexión con sus compañeros y su comunidad, también se relacionaba con una mejor salud mental. Estos factores no tenían el significado estadístico del factor de conexión con la familia, no obstante, mostró algunas tendencias hacia la mitigación de la tensión psicosocial.

### Implicaciones para la planificación de iniciativas de educación de emergencia

Los descubrimientos de la primera fase del proyecto, confirman nuestras suposiciones generales sobre el

papel de las intervenciones educativas en la satisfacción de las necesidades de los niños afectados por la guerra, al ayudar a las comunidades a crear estructuras de apoyo social que fomenten ajustes psicosociales, en los adolescentes, al mismo tiempo que les ofrezcan continuidad educativa. La investigación también señala, estrategias programáticas específicas que deben seguirse, haciendo énfasis en la necesidad de que las agencias humanitarias trabajen en la educación de emergencia para:

- apoyar programas que hagan más que dirigirse a la juventud en particular.
- Reconocer el rol de la conexión de familia, compañeros y comunidad en la salud mental y la adaptación de los jóvenes afectados por la guerra.
- Alentar a los padres y familia extendida, a participar en la educación a través de los grupos de discusión familia-estudiante-maestro, actividades relacionadas con la salud con base en la escuela o en las actividades de la comunidad.
- Formar comités de educación que medien entre el mundo exterior y las autoridades locales, para garantizar que el aprendizaje de los estudiantes y la capacitación de los maestros, sea certificada por las autoridades ministeriales locales.
- Actuar con rapidez, donde sea posible, desde la naturaleza no formal, necesaria para las intervenciones inmediatas hasta la programación de la educación formal.
- Explorar arreglos colectivos para el cuidado de los niños, a fin de incrementar las oportunidades de participación en la educación, por parte de los padres de familia y estudiantes.
- Dedicar recursos adicionales para estudiar el impacto de la educación de emergencia y para mejoras adicionales al diseño del programa.

#### Programa actual del CIR en Ingushetia

Los esfuerzos iniciales del CIR para pasar rápidamente a la educación formal, han resultado en la actual certificación

del Ministerio de Educación de Ingushetia de las escuelas de educación del CIR. El programa ha evolucionado hasta incluir una amplia variedad de actividades culturales, educación vocacional, aprendizaje acelerado y reconstrucción de escuelas en Chechenia. En la actualidad se está llevando a cabo la segunda fase del proyecto de investigación, y está próxima la publicación completa de los hallazgos del estudio.

**Theresa Stichick Betancourt es investigadora independiente de la Escuela de Salud Pública de Harvard. Correo electrónico: stichic@hsph.harvard.edu. Rebecca Winthrop es Especialista del Programa de Educación de la Unidad de Niños Afectados por un Conflicto Armado, Comité Internacional de Rescate (www.theirc.org). Correo electrónico: Rebecaw@theIRC.org. Wendy Smith es Asesora Técnica de la Unidad de Educación. Correo electrónico: wendy@theirc.org. Gillian Dunn es Coordinadora de la unidad de Respuesta de Emergencia del CIR. Correo electrónico: gilliand@theirc.org.**

**Nota del editor:** para información reciente sobre temas de desplazamiento y derechos humanos en Chechenia (donde un tercio de la población es desplazada interna), consulte el sitio de la organización Human Rights Watch: [www.hrw.org/campaigns/russia/chechnya](http://www.hrw.org/campaigns/russia/chechnya) y el de Medecins du Monde [www.reliefweb.int/library/documents/2002/mdm-chech-31jul.pdf](http://www.reliefweb.int/library/documents/2002/mdm-chech-31jul.pdf).

*Pupilos en una escuela del CIR, Tanzila, octubre de 2001.*

1. Para un panorama general del trabajo del CIR en Chechenia e Ingushetia consulte: [rc.org/where/index.cfm?fa=show&locationID=12](http://rc.org/where/index.cfm?fa=show&locationID=12).

2. Este proyecto es auspiciado por el programa Mellon-MIT sobre ONG y Migración Forzada y la Fundación Banyan Tree.

3. Esta fase del estudio fue fundamentada en enfoques de 'teoría-establecida' y 'centrados en significado' a la investigación cualitativa donde la atención se sitúa en la descripción de la comprensión local de las experiencias y en prestar atención a las fuentes potenciales de prejuicio personal y exterior. Este enfoque es particularmente útil cuando se trabaja en ambientes interculturales ya que permite que tome precedencia la comprensión local de la experiencia en lugar de estar rígidamente restringida por la teoría externa.

4. Para acceder a información completa sobre los hallazgos de la fase uno del proyecto, sírvase contactar a Theresa Stichick en: [tstichic@hsph.harvard.edu](mailto:tstichic@hsph.harvard.edu).

*Jóvenes cantantes preparándose para una presentación del Centro de Cultura del CIR, noviembre de 1991.*

Fotos: CIR.



# Más allá de la consultoría: en apoyo a una participación adolescente más significativa

por Jane Lowicki



Allison A. Pillsbury

*En 2000, la Comisión Femenina para Mujeres y Niños Refugiados inició una 'serie de cuatro estudios participativos, orientados a la acción con adolescentes afectados por conflictos armados'.*

Haciendo a un lado los tecnicismos y explicando que el concepto involucraría una intensa investigación y representación diseñada y conducida por los mismos adolescentes, preguntamos a jóvenes en Kosovo (2000), Uganda del norte (2001) y Sierra Leona (2002), si tenían interés en involucrarse en un proyecto de esta naturaleza.<sup>1</sup> Esperábamos que estuvieran preocupados por el hecho de que no pudiéramos garantizarles que tras la investigación vendrían programas concretos dirigidos a adolescentes. No obstante, nos sorprendió que estuvieran principalmente asombrados por el hecho de que se les pidiera que tomaran control de un proyecto

dirigido a sus preocupaciones, tal como ellos las definían.

En cada localidad, los adolescentes revelaron uniformemente una severa limitación de oportunidades para su participación en procesos de toma de decisiones dominados por adultos. Cuando se daban las oportunidades, particularmente en operaciones humanitarias, la naturaleza de la participación a menudo se limitaba a poco más que a consultarles o pedirles que llevaran a cabo los deseos pre-existentes y los objetivos de los adultos.

Ngolo Katta, líder juvenil, quien con otros jóvenes coordinó el estudio investigativo en Sierra Leona, dijo

que 'Este enfoque es totalmente único. Nunca antes se ha hecho en Sierra Leona. Usualmente solo se nos entrega una petición de información y se nos dice que reunamos a los jóvenes, demos seguimiento y entreguemos resultados. Si cuestionamos el proceso o hacemos sugerencias, éstas no son bien recibidas. Y usualmente, si hacemos la investigación, no volvemos a saber de la gente que la pidió'.

El simple hecho de decirle a los jóvenes 'Les daremos el apoyo que necesiten pero decidan qué es importante para ustedes. Decidan cómo funcionará mejor. Administren el dinero,' y así sucesivamente, les parecía revolucionario. Sin embargo, los adolescentes se encuentran en una etapa en su desarrollo en la que están formulando su identidad, preparándose activamente para la adultez y necesitando tomar un rol activo para su beneficio. Muchos adolescentes afectados por la guerra, son lanza-

*Investigadores adolescentes aprenden destrezas de comunicación en Sierra Leona.*

dos a desempeñarse prematuramente en roles adultos, volviéndose soldados, madres y padres, cabezas de familia, esposos y esposas, proveedores principales y demás, con un apoyo extremadamente limitado. También forman grupos de apoyo informales, grupos de drama y deportes, grupos de generación de ingresos y otros.<sup>2</sup> En este contexto, resultan absurdas y denigrantes las metodologías participativas que involucren a los jóvenes, sin que tengan un nivel significativo de control sobre los aportes y los resultados.

### El derecho (no satisfecho) a la participación

Mientras 191 naciones del mundo se movilizan alrededor de la Convención de la ONU sobre Derechos del Niño (CRC, por sus siglas en inglés),<sup>3</sup> con sólo los Estados Unidos y Somalia pendientes de ratificarla y, al tiempo que la ONU y varias ONG exploran, desarrollan y prueban enfoques 'basados en derechos' para programar el problema de satisfacer el derecho de los niños a la participación (Artículo 12, CRC), se torna candente. Varias metodologías o enfoques, incluyendo evaluaciones rurales participativas, planificación orientada en la persona y una variedad de enfoques compañero - a - compañero/niño-a - niño, han impulsado sustancialmente la comprensión en agencias humanitarias internacionales del valor y la necesidad de involucrar a 'las poblaciones beneficiarias' en ejercicios de mapeo, mediciones e investigaciones sociales, así como en la implementación de programas. Organizaciones e instituciones tales como UNICEF, ACNUR, la Alianza Internacional Salvemos a los Niños (ISCA, por sus siglas en inglés) y el Comité Internacional de Rescate, también han desarrollado enfoques propios para la participación con una perspectiva de derechos. Los gobiernos donantes algunas veces hasta estipulan que el involucramiento de las comunidades o los beneficiarios, debe ser un componente medible de la implementación de los proyectos.

*La mayoría de los jóvenes se sienten marginados* la Sesión Especial de la ONU sobre Niñez.

Sin embargo, con algunas excepciones importantes, los hallazgos iniciales indican que los intentos de incorporar a los adolescentes en la toma de decisiones de los programas, como miembros ostensiblemente iguales, son limitados. Las organizaciones a menudo quedan satisfechas si se ha escuchado un cierto número de opiniones de jóvenes, antes de implementar los proyectos dirigidos a ellos. Las

oportunidades para incrementar la capacidad de los jóvenes a través de su involucramiento más profundo, a menudo no se dan, afectando en última instancia, la sostenibilidad y relevancia de los programas. La mayoría de los jóvenes afirman sentirse marginados por aquellos cuyo trabajo es apoyarlos.

Esto sigue una tendencia general donde las poblaciones 'beneficiarias' son vistas como simplemente eso, aquellos que supuestamente se beneficiarán de algo, pero que son decididamente separados y distintos de los benefactores. También refleja una comprensión de la protección de los niños, principalmente como adultos protegiendo a niños, en lugar de un enfoque de mayor colaboración en el que los jóvenes, quienes piensan y actúan por sí mismos, no son simplemente los objetos de protección. Por ejemplo, pocos voluntarios comunitarios responsables del monitoreo de la protección de los niños, son ellos mismos niños o adolescentes, o se retrasa su incorporación en tales trabajos, mientras que los adultos se involucran primero cuando se toman decisiones clave.

Un estudio comparativo que analiza los hallazgos clave en las cuatro localidades, será publicado por la Comisión Femenina. Con los adolescentes y los adultos trabajando juntos en el análisis, el estudio enfocará a profundidad el problema de la participación adolescente en diferentes aspectos de la vida de los jóvenes - dentro y fuera del hogar. Identificará patrones en las prácticas de las organizaciones que desarrollan y utilizan metodologías participativas enfocadas en adolescentes, incluyendo mediciones, toma de decisiones, diseño, implementación y evaluación de programas. Algunos logros notables en estas áreas, incluirán la promoción de ambientes de aprendizaje participativo centrados en niños y adolescentes, el involucramiento directo de jóvenes en la búsqueda y reunificación de familias, y el incremento del acceso de adolescentes a discusiones sobre políticas internacionales, tal como la Sesión Especial de la ONU sobre Niñez.

### Metodología de estudio de campo y lecciones aprendidas

El objetivo del trabajo de la Comisión Femenina con adolescentes, es mejorar el conocimiento sobre la situación de los mismos en conflictos armados, conducir la promoción para el fortalecimiento de las políticas relevantes e incrementar los servicios y la protección para ellos en emergencias humanitarias, durante actividades de

reconstrucción. Comenzó con un estudio teórico, *Potencial Latente: Adolescentes Afectados por Conflictos Armados* (2000)<sup>4</sup>, el cual identificaba logros y vacíos en políticas y programas que afectan a los adolescentes en áreas en conflicto. El *Potencial Latente* reveló una necesidad de documentar las experiencias de los adolescentes, determinar patrones y prácticas en las respuestas humanitarias que atienden sus preocupaciones e identificar soluciones e ideas para mejorar su nivel de vida. La serie de cuatro estudios, el estudio comparativo subsiguiente y la promoción relacionada, buscan impulsar todas estas metas.

En cada localidad trabajaron dos equipos en dos partes del país. Cada equipo tenía aproximadamente de 26 a 28 investigadores adolescentes y de 7 a 9 asesores de investigación adultos. Su trabajo fue coordinado por un grupo de coordinación juvenil, idealmente formado por una ONG o grupo juvenil. La Comisión Femenina y otros grupos u organizaciones interesados en la región, facilitaron y asesoraron el trabajo de los equipos.

Los investigadores - mitad niñas, mitad niños - variaban en edades desde los 10 hasta los 19 años. Representaban una variedad de experiencias adolescentes - antiguos soldados, madres adolescentes, huérfanos, escolares, no escolares, trabajadores, refugiados, desplazados internos, discapacitados y otros. La mayoría sabía leer y escribir pero algunos no. Pocos habían realizado investigación antes, y la mayoría habían sufrido una interrupción en su educación formal debido al conflicto. Todos los aspectos del proyecto se realizaron en sus idiomas nativos, con traducciones cuando era necesario.

Cada equipo de investigación participó en una capacitación de tres días, donde la Comisión Femenina les presentaba una pregunta central - ¿cuáles son los principales problemas de los adolescentes, y cuáles son algunas soluciones? Los equipos aprendieron y practicaron metodologías de investigación, destrezas de comunicación, de escucha e interrogación, toma de notas y reporte objetivo, ético y exacto. Los equipos invirtieron mucho tiempo diseñando su propio estudio investigativo, desarrollando preguntas detalladas para hacerselas a sus compañeros y a los adultos sobre un amplio rango de problemas que identificaron por su importancia. La Comisión Femenina y otros capacitadores locales, no les sugirieron temas ni preguntas, ni profundizaron en explicaciones sobre conceptos de derechos humanos o protec-

ción de la niñez. Invariablemente, sin embargo, los jóvenes mencionaban problemas que cubrían un buen rango de problemas sobre derechos y protección, llamándolos con otros nombres. Sus metodologías incluían discusiones de grupo, estudios de casos individuales y una encuesta escrita sobre las preocupaciones más urgentes para los adolescentes. Las sesiones de investigación incluían por último, una hora y media de trabajo en grupos focales dirigidos por un adolescente, donde otros dos tomaban notas y un asesor

### *Su voz colectiva brindó información poderosa*

adulto ayudaba si era necesario. Seguidamente, se realizaba una encuesta escrita, en la cual cada investigador adolescente era responsable de desarrollar dos estudios de casos, por medio de entrevistas individuales concertadas por ellos mismos.

Los investigadores practicaron estas actividades en la capacitación. Los adultos practicaron auto-control para no restringir las actividades de los adolescentes, y en su lugar, les brindaron la asesoría necesaria. También diseñaron sus propias camisetas y elaboraron un plan detallado de investigación, que determinaba con qué grupos hablarían -estudiantes de primaria y secundaria, madres adolescentes, ex-combatientes, refugiados, perso-

nas de la tercera edad, pequeños comerciantes y otros. La investigación inicial duró cerca de un mes y los equipos de trabajo la implementaron por completo. Cada uno de ellos junto con la Comisión Femenina, elaboró un informe basado en los hallazgos y trabajaron en conjunto para planificar y llevar a cabo actividades de promoción, para hacer llegar las recomendaciones de los jóvenes que tienen a su cargo la toma de decisiones. Esto significó para algunos investigadores, electos por sus compañeros de trabajo, viajes nacionales e internacionales.

Muchos de los jóvenes involucrados en el proyecto como investigadores, continuaron con su labor hasta iniciar proyectos, formar grupos de jóvenes activos, realizar más promoción, capacitar a otros jóvenes y más. Sin embargo, la participación de los miles de jóvenes que respondieron al llamado, se limitó a las pocas horas que pasaron con los equipos de investigación. A menos que los equipos regresaran a las comunidades (lo cual hicieron) o que una organización empezara a trabajar con ellos, el impacto de su participación en sus vidas fue limitado. Al mismo tiempo, su voz colectiva brindó sólida y potente información que fue utilizada para provocar un cambio en las vidas de muchos adolescentes.

Los estudios de la Comisión

Femenina son principalmente cualitativos y enfocados en la investigación y la promoción, al tiempo que proveen lecciones a aquellos que llevan a cabo toda clase de intervenciones en otros sectores, y fases de la respuesta y la previsión humanitaria. Estas también son ampliamente aplicables en las aulas y otros ambientes. El estudio comparativo incluirá más que esto.

Para acceder a los informes de la Comisión Femenina visite [www.womenscommission.org](http://www.womenscommission.org) y haga click en 'informes' (reports).

**Jane Lowicki es coordinadora de alto nivel en el proyecto Niños y Adolescentes de la Comisión para Mujeres y Niños refugiados. Correo electrónico: [janel@womenscommission.org](mailto:janel@womenscommission.org)**

1. Un cuarto sitio en Asia, será el enfoque del cuarto proyecto de investigación participativa.
2. Consulte *Decidiéndose por una vida mejor, promoviendo la protección y la capacidad en la juventud de Kosovo*, Comisión Femenina, 2001, p. 56-58; y *Contra toda posibilidad: sobreviviendo la guerra a través de los adolescentes, promoviendo la protección y la capacidad de los adolescentes de Uganda y Sudan al norte de Uganda*, Comisión Femenina, p. 51.
3. Consulte [www.unicef.org/crc/crc.htm](http://www.unicef.org/crc/crc.htm).
4. Jane Lowicki *Potencial sin explotar: adolescentes afectado por un conflicto armado*, Comisión Femenina para Mujeres y Niños Refugiados, 2000, p. 4-5.

### **Participación de los adolescentes: algunas lecciones aprendidas**

- Los adolescentes son una fuente de enorme e invaluable destreza, creatividad, energía y entusiasmo, sus ideas son importantes y valiosas.
- La participación de los adolescentes es necesaria y alcanzable, puede manifestarse de diversas maneras.
- Los adolescentes disfrutan y aprenden al participar en actividades constructivas, especialmente en aquellas donde toman decisiones, ejercen liderazgo y toman acciones; su participación va formando sus habilidades de manera que éstas les sean útiles en sus vidas más allá de las tareas presentes.
- Aunque los procesos participativos pueden empoderar a los jóvenes, también podrían dar pie a su manipulación, dependiendo del nivel al que los adolescentes son consultados y son capaces de tomar decisiones -una participación completa va más allá de la asesoría hasta llegar a las oportunidades de liderazgo.
- Involucrar a los jóvenes en la investigación y en la labor de evaluación los ubica en una posición de promoción de su propia causa y se integran a las discusiones comunitarias, utilizando información y conocimientos adquiridos, lo que le da legitimidad a sus contribuciones.
- Los adultos pueden y deben apoyar la participación de los adolescentes en una variedad de formas importantes, requiriéndoles que hagan a un lado las estructuras de autoridad en favor de sus opiniones y contribuciones.
- Las variaciones de experiencia, destrezas y percepciones, incluyendo las que los jóvenes aportan a sus actividades, ejercen una influencia en la calidad y naturaleza de la participación juvenil.

# Clubes infantiles: nuevas formas de trabajar con niños desplazados por el conflicto en Sri Lanka

por Jason Hart

*Este artículo está basado en una investigación realizada a principios de 2002 en los Distritos de Batticaloa y Ampara al este de Sri Lanka, una región rural que ha sido testiga de cerca de dos décadas de conflicto interétnico.*

**P**oblaciones enteras se han visto forzadas a desplazarse, con frecuencia refugiándose a sólo unos cuantos kilómetros del conflicto. A medida que los combates disminuyen o cambian de lugar, los habitantes de los poblados retornan para reconstruir sus casas y sus vidas, en medio de la violencia que por lo regular continúa a su alrededor.

La organización Salvemos a los Niños-Noruega (SAN), ha mantenido una presencia al este de Sri Lanka a lo largo del conflicto.<sup>1</sup> Junto con organizaciones locales asociadas, SAN ha buscado involucrar a los niños como participantes en sus programas, más que como receptores de servicios o medidas de protección. El alcanzar este objetivo no ha sido fácil en un ambiente volátil e inseguro donde los niños con frecuencia

han sido blancos de acoso, reclutamiento y explotación a manos de las fuerzas armadas. No obstante, los esfuerzos de la SAN y sus asociados, han conducido a la creación de algunos programas grandiosos, donde jóvenes de entre 12-18 años, han tomado la responsabilidad de sus propias actividades.

## La participación de los niños

El derecho de los niños a participar en todas las decisiones relacionadas con sus vidas, es un elemento fundamental de la Convención sobre los Derechos del Niño<sup>2</sup> (CRC) de Naciones Unidas y se hace explícito en el Artículo 12. Sin embargo, en situaciones de conflicto y desplazamiento, no ha sido normalmente el caso el que las agencias humanitarias promuevan que los jóvenes se conviertan en participantes de lleno

en el diseño, implementación, monitoreo y evaluación de las actividades del programa. Esto podría deberse a una variedad de factores entre los que se incluyen la falta de capacitación apropiada del personal y suposiciones sobre las limitaciones de las destrezas de los niños. En las condiciones creadas por el conflicto y el desplazamiento, es también particularmente probable que los temores por la seguridad de los niños conduzca a un enfoque más paternalista, donde los adultos toman la total responsabilidad en nombre de los jóvenes.

En años recientes, sin embargo, una variedad de agencias en lugares tan lejanos como Liberia, los Territorios Palestinos Ocupados y Kosovo, han empezado a involucrarse en actividades participativas con los niños desplazados y afectados por el conflicto. Aparte del apoyo que para esto brinda la CRC, hay una creciente comprensión entre los académicos y los trabajadores in situ, de que los niños no son simples víctimas que deben ser protegidas o rehabilitadas, sino que también son actores que, aún en medio de la violencia y la agitación generalizadas, podrían jugar un valioso papel en sus sociedades. Además, como grupo, su involucramiento en una acción social significativa es progresivamente percibido como una forma de promover el desarrollo personal y un sentido de eficiencia, en otras condiciones de desapoderamiento creadas por el conflicto y el desplazamiento.

## Los programas

En 1999 la SAN, junto con la organización local ESCO (Organización de Auto-Suficiencia y Concienciación Comunitaria del Este, por sus siglas en inglés), se embarcaron en un proyecto piloto con niños en una pequeña población llamada Sivanthivu, en el Distrito de Batticaloa. El proyecto fue diseñado para brindar una oportunidad a los jóvenes de Sivanthivu, a involucrarse en el desarrollo de sus



propias vidas y la de su comunidad. Al mismo tiempo, sería una oportunidad de aprendizaje para SAN y ESCO, así como una oportunidad para desarrollar un modelo de trabajo con otras comunidades rurales afectadas por la guerra.

Sivanthivu se localiza en una ubicación vulnerable: una isla de un kilómetro cuadrado situada entre las fuerzas del gobierno de Sri Lanka y los Tigres de la Liberación de Tamil Eelam (LTTE). En 1990 la población – aproximadamente 300 familias – fue desplazada por los combates. La mayoría se refugiaron en el edificio de una escuela en el poblado cercano de Valachchenai, retornaron un año después sólo para encontrar sus casas quemadas. Desde entonces, el poblado ha sido bombardeado y una serie de residentes, incluyendo a los jóvenes, han sido sujetos de acoso e intimidación por parte del personal militar. El ambiente político inestable ha impedido claramente el desarrollo y, a más de 10 años después del retorno, Sivanthivu aún carece de electricidad y cuenta con limitados servicios de agua y sanidad.

Durante sus visitas regulares al poblado para apoyar un programa con las viudas, el personal de ESCO empezó a involucrarse en discusiones con adolescentes. Por su falta de exposición a la gente que viene de afuera, los jóvenes se mostraron muy entusiastas al hablar con los visitantes y compartir sus frustraciones sobre la falta de oportunidades recreacionales y educativas. Esto condujo a ESCO, con el apoyo de SAN, a empezar a trabajar con ellos. A través de una serie de pláticas, el personal de ESCO animó a los adolescentes a identificar y sugerir cómo satisfacer sus necesidades prioritarias. Se estableció un grupo formal: el Grupo de Desarrollo Infantil de Vivehananda. Sus logros a la fecha incluyen lo siguiente:

- La expansión de la educación en el poblado (antes sólo de 1ro. a 5to. grado) al incluir del 6to. al 9no. grado, a través de la construcción de un nuevo edificio y logrando el acuerdo del director local de educación para que provea maestros adicionales.
- El restablecimiento del servicio de buses que conectan Sivanthivu a la población más cercana, antes suspendido por orden del comandante local del ejército. Esto se logró a través de una serie de esfuerzos de promoción, por parte de los miembros del grupo, en colaboración con ESCO y el consorcio nacional de ONG.

- La construcción de un edificio para actividades del grupo, que no sólo provee un espacio para reuniones, juegos y actividades culturales para los niños del poblado de entre 5 y 18 años, sino que también alberga una pequeña biblioteca e iniciativas de capacitación vocacional, dirigidas particularmente a quienes abandonan sus estudios.

- La acumulación de fondos para el apoyo del grupo y sus actividades a largo plazo, a través de los ahorros de sus miembros para completar US\$1,000 ganados en una competencia internacional sobre acción juvenil.

Hoy el Grupo de Desarrollo Infantil de Vivehananda, es un modelo de programas participativos con niños en Sri Lanka. Los logros de este grupo han motivado a SAN a continuar proyectos adicionales en otras poblaciones, tanto de forma directa como a través de asociados locales. Sin embargo, se han encontrado varias dificultades en esta labor. Algunas de estas están directamente relacionadas con el ambiente político; severas restricciones que afectan la movilidad de la agencia impuestas por el Ejército de Sri Lanka<sup>4</sup> y el temor al reclutamiento forzado, - tanto de los equipos de trabajo como de los niños- por los LTTE. Otros problemas incluyen la falta de capacidad o entusiasmo de algunas agencias locales para trabajar de esta manera, y oposición de la familia o miembros de la comunidad a que los niños se involucren.

### Réplica y adaptación

Pese a estas dificultades, al menos tres proyectos similares, han surgido desde entonces. Estos incluyen un grupo establecido y dirigido por niños de entre 12 y 18 años de edad, en una población de mezcla musulmana-tamil, en el Distrito de Ampara donde tensiones profundamente arraigadas, permanecen como una consecuencia de la violencia intercomunal y el desplazamiento de la población tamil a principios de los 90. Actividades similares también se han iniciado en el poblado de Sinhalese, ubicado cerca del territorio ocupado por los Tigres de Tamil y sujetos a ataques esporádicos, a manos de este grupo. Este poblado ha experimentado periodos de gran inseguridad, durante los cuales los residentes han elegido esconderse por las noches en la selva cercana y volver a sus hogares sólo hasta el amanecer. Dos proyectos iniciados en las áreas controladas por los LTTE han tenido éxitos mezclados. Uno fue suspendido en gran parte debido al temor del reclutamiento forzado

de niños y personal de la agencia. El otro proyecto involucra tres grupos específicamente para niños desplazados. La agencia responsable suspendió temporalmente las actividades cuando el reclutamiento estaba en su apogeo. Durante este tiempo, muchos de los miembros mayores, especialmente los de sexo masculino, se trasladaron a áreas controladas por el gobierno. Sin embargo, una vez que la situación pareció calmarse, la agencia local retomó su labor.

Cada uno de estos proyectos más recientes se ha basado en la experiencia de Sivanthivu, pero ha adaptado actividades para acomodarse a las circunstancias locales y llenar las necesidades identificadas por los niños. Por tanto, por ejemplo, en la población mixta de musulmanes-tamiles, los miembros adolescentes del Grupo de Acción Infantil han enfocado sus esfuerzos particularmente en actividades culturales y educacionales, y han formado sólidos vínculos de confianza y respeto, a través de las divisiones de etnicidad que aún separan a muchos adultos.

En uno de los tres grupos para niños desplazados, en el área de control de los LTTE, los participantes decidieron apoyar a sus compañeros viviendo en hogares que no eran capaces de satisfacer sus necesidades básicas de nutrición. Cada miembro convino ahorrar una pequeña cantidad de arroz de su dieta diaria. En intervalos regulares, los participantes traían a sus reuniones de grupo las cantidades acumuladas, juntos elegían un niño dentro de sus propios miembros o de la comunidad a cuyo hogar se haría una donación de arroz.

Mientras que las actividades en sí mismas pueden variar entre los diferentes proyectos, existen fuertes similitudes en términos del papel del personal de la agencia. En todos los casos uno o más de un trabajador del campo de trabajo es contratado para trabajar diariamente con grupos de adolescentes. Estos son generalmente gente joven en los veintes, con frecuencia del área local. Todos han recibido una extensa capacitación de parte de SAN y sus asociados, dirigida a sensibilizarlos hacia la situación de los niños desplazados y afectados por el conflicto y sobre los muchos retos diarios que enfrentan. También han sido entrenados para trabajar de manera que promuevan y faciliten, más que comanden actividades. En una sociedad donde generalmente se espera que los niños obedezcan las instrucciones de sus padres, maestros y líderes de la comunidad, esto es algo ampliamente inusual.

En su trabajo a nivel de la población,

el personal de campo apoya las actividades de los niños de forma discreta. Según los participantes de varios proyectos, ellos proveen asesoría al momento de tomar decisiones o cuando surgen problemas. Según uno de los grupos de adolescentes, el personal de la agencia puede asumir un papel similar al de los padres, maestros o amigos dependiendo de la situación y en respuesta a las necesidades expresadas. Sin embargo, los mismos participantes se hacen responsables de la toma de decisiones y por la implementación de planes.

Una tarea vital adicional a cargo del personal es establecer la confianza entre los padres de familia y otros adultos. Actividades como estas son algo sin precedentes en las vidas de sus comunidades. Los jóvenes no sólo están teniendo iniciativa, sino que también lo están haciendo en grupos, la composición de lo que normalmente sería desalentado por los mayores debido a consideraciones de género, etnicidad o estatus social. Al visitar con regularidad a sus parientes y líderes de la comunidad y hablar con ellos sobre sus inquietudes, los empleados de campo han sido capaces de abrirse y proteger el espacio para la participación de los jóvenes.

### Beneficios de las actividades participativas

Trabajar en proyectos que involucran a gente joven de forma significativa no es una opción fácil. Pese a que la responsabilidad de la realización de las actividades diarias puede ser asumida por los participantes, esto no significa una reducción en la carga de trabajo y costos para las agencias.

*"En otros grupos [dirigidos por adultos] los niños vienen una hora tarde. Aquí vienen una media hora antes."*

Por el contrario, el constante apoyo y monitoreo de las actividades es esencial para garantizar la seguridad y bienestar de los participantes, a medida que se involucran en acciones que con frecuencia desafían el status quo. Adicionalmente, la capacidad de los participantes mayores de proveer un liderazgo efectivo, tiene que ser establecida de forma constante y consistente a través de iniciativas de capacitación.

A fin de justificar el esfuerzo requerido, deben haber beneficios claros de tal enfoque. La gente joven en los diversos proyectos describió una serie de formas en las que se estaban beneficiando. En primer lugar, los programas estaban progresando cla-



ramente hacia el éxito, motivando a los jóvenes a tomar acciones concretas para el desarrollo de sus vidas y de sus comunidades. Cuando se les preguntó si preferirían dejar las responsabilidades de los grupos en manos de los adultos, los participantes insistieron en que eso era una mala idea. Entre sus comentarios estaban: "Uno no puede confiar siempre en los adultos." "Queremos decidir - podemos hacer lo que nos gusta." "En otros grupos [dirigidos por adultos] los jóvenes llegan una hora tarde. Aquí vienen media hora antes."

Además del dinamismo manifiesto en las actividades, los beneficios de este enfoque se extienden al desarrollo personal de los participantes. En todos los lugares visitados, los participantes hablaron extensamente sobre el mayor nivel de confianza que tenían ahora, tanto en sí mismos como en sus habilidades como una consecuencia directa de su participación. Las niñas en particular describieron cómo las actividades les habían dado la oportunidad para superar la timidez y las normas sociales restrictivas. Ahora tenían más confianza para hablar en público y se sentían mucho más cómodas al socializar con muchachos.

Adicional a la confianza personal, los

niños también señalaron la confianza que habían desarrollado en sus capacidades como grupo. En muchos de los proyectos, los participantes habían iniciado actividades que no tenían precedente en la vida de la comunidad, tales como organizar una campaña anti-alcohol o eventos de celebración comunal. Al principio esto les había causado ansiedad y duda, pero al ejecutar sus planes y tener ciertos logros, su confianza creció, motivándolos para enfrentar nuevos retos.

Aún cuando los niños no lo hicieron notar explícitamente, es claro para los observadores externos que los participantes se han beneficiado incommensurablemente en términos de su bienestar psico-emocional. No se han conducido estudios en Sri Lanka que demuestren claramente el cambio que los programas participativos han impulsado a este respecto. No obstante, todo el personal de las agencias expresó su convicción de que se han logrado cambios profundos en el curso de la vida de los programas. En parte, esto puede ser atribuido a la acción de reunir a los niños y facilitarles la construcción de relaciones cercanas de confianza y cooperación en una situación en la que el conflicto y el desplazamiento han fracturado muchas redes sociales. Además, la oportunidad de que los niños exploren su potencial y comprendan su eficacia como individuos y como grupo - en pocas palabras, para ser empoderados -

tiene beneficios psico-sociales significativos.

Los efectos de estas actividades también se han hecho sentir en diversas formas positivas en sus comunidades como conjunto. En la población mixta tamil-musulmana, por ejemplo, el Grupo de Acción Infantil apoya las ceremonias funerarias y matrimoniales de los pobladores, atravesando fronteras étnicas. En la población fronteriza de Sinhala, los niños están planificando una campaña de reforestación para proveer abrigo y

*...dar a los niños una oportunidad genuina para participar, podría ser una estrategia altamente efectiva.*

proteger el medio ambiente local. Aparte de las contribuciones del Grupo de Desarrollo Infantil Vivehananda de las que ya se habló, los miembros también organizan las actividades mensuales de shramadana (voluntarios comunales) y proveen refrigerios para los participantes, y han creado presentaciones culturales para el entretenimiento de la población entera. El director de la escuela local afirma que se apoya en los miembros del grupo para que le asistan con eventos deportivos y otras actividades para sus estudiantes. Los participantes en el proyecto de niños separados en el área controlada por los LTTE, pidieron entrenamiento en Primeros Auxilios. Debido a la grave falta de instalaciones de salud y los obstáculos para acceder a clínicas bajo control gubernamental, estos niños deseaban ser capaces de atender condiciones comunes pero potencialmente severas tales como las picaduras de serpiente. La agencia respondió invitando a la Cruz Roja local para que dirigiera una capacitación de tres días, la primera que habían ofrecido a menores de 18 años. Los alumnos ahora son hábiles en la aplicación de sus nuevas destrezas para beneficio de sus vecinos en la población.

La evidencia sugiere que esta laboriosidad y espíritu comunitario de parte de los niños, puede movilizar a los adultos hacia la acción orientada a la comunidad. Por ejemplo, en Sivanthivu el mismo director de escuela informó que antes del establecimiento del grupo, solo llegaban de cinco a seis padres de familia a las reuniones de la Sociedad de Desarrollo Estudiantil, cuyo propósito era ser un foro de apoyo a la escuela y a la educación de los niños. Sin embargo, a medida que el grupo entró en actividad, la asistencia subió repentinamente y ahora hay aproximadamente 150 padres involucrados.

Un ambiente general de apatía ha dado lugar al interés sobre las formas en que se puede desarrollar la población.

Es demasiado pronto para discernir claramente cómo las actividades de los niños en otros proyectos pueden influenciar a los miembros adultos de la comunidad. El mayor desafío que mencionan los participantes es el alcoholismo. Mientras que sus causas son sin duda numerosas, un factor exacerbante parece ser el conflicto mismo que ha destruido tantas

vidas útiles, hogares y medios de subsistencia. Apoyarse en los éxitos

iniciales y permitir a los individuos y las comunidades el superar el desconsuelo que alimenta el alcoholismo, no será un proceso fácil ni rápido. No obstante, el ejemplo claro de los niños que trascienden su propio sufrimiento y se organizan para desarrollar sus vidas y poblaciones, seguramente proporciona inspiración y motivación a largo plazo a sus mayores.

### Comentarios finales

En situaciones de conflicto y desplazamiento, las agencias humanitarias internacionales se han enfocado en la protección de los jóvenes y la provisión de servicios por ellos mismos y sus asociados locales. Trabajar para motivar la participación en tal contexto, puede parecer un lujo o aún una distracción. No obstante, el dar a los niños una oportunidad genuina para participar podría ser una estrategia altamente efectiva. No solo se mejoran las capacidades de los jóvenes para protegerse a sí mismos y apoyar su propio desarrollo, sino también se crea confianza en ellos sobre su capacidad para lidiar con los diversos desafíos de la vida en tales condiciones inestables.

Al momento de elaborar este artículo, un cese al fuego se está llevando a cabo en Sri Lanka que, se espera, conducirá a una paz segura. Según el personal de la agencia, si la violencia retorna y, con ella, más desplazamientos, los jóvenes involucrados en estos proyectos estarán equipados para lidiar con esa situación y quizás jueguen un importante papel en ayudar a otros niños y sus comunidades. La evidencia recopilada de estos pocos pequeños proyectos al este de Sri Lanka, sugiere que la participación es invaluable para garantizar la protección de los jóvenes a largo plazo.

**Jason Hart se unió al Centro de Estudios sobre Refugiados en octubre de 2002 como Investigador en el Programa de Niños y Conflictos Armados. Como antropólogo graduado en la Universidad de Londres, condujo una investigación en Jordania, los Territorios Palestinos ocupados, Nepal, Bután y Sri Lanka. Ha publicado artículos sobre nacionalismo, derechos de los niños y ayuda humanitaria; así mismo ha brindado asesoría a organizaciones entre las que se incluyen UNICEF, Salvemos a los Niños y CARE Internacional. Correo electrónico: jason.hart@qeh.ox.ac.uk**

*La investigación para este artículo fue realizada como parte de un estudio en dos países, sobre la participación de los niños en programas humanitarios, auspiciados por la Agencia Internacional de Desarrollo Canadiense (CIDA por sus siglas en inglés).*

*El correo electrónico de la Organización de Auto Suficiencia y Concienciación Comunitaria es: escoo@slt.net.com.*

1. Para más detalles sobre el trabajo de SAN en Sri Lanka consulte: [www.savethechildren.lk/](http://www.savethechildren.lk/)
2. Consulte [www.unicef.org/crc/crc.htm](http://www.unicef.org/crc/crc.htm).
3. Consulte [www.takingitglobal.org/action/yiaa-2001.html](http://www.takingitglobal.org/action/yiaa-2001.html).
4. Esta situación ha mejorado considerablemente desde el cese al fuego en diciembre de 2001 y la subsiguiente firma de un Memorándum de Entendimiento (MoU) entre el gobierno de Sri Lanka y los LTTE en febrero de 2002.

### **Derechos de autor y liberación de responsabilidad**

El material de la Revista Migraciones Forzadas puede ser reproducido libremente, pero por favor cite la fuente. Las fotografías solo pueden ser reproducidas en el contexto de los artículos en los que aparecen (con sus créditos). El material e información contenida en la Revista Migraciones Forzadas, representa la opinión de los autores y no necesariamente refleja los puntos de vista de los Editores del Centro de Estudios sobre Refugiados o del Consejo Noruego para los Refugiados.

# Divulgando los hallazgos de una investigación con niños y adolescentes palestinos

por Dawn Chatty

*Por más de medio siglo los niños palestinos y sus encargados han vivido una existencia temporal en el dramático y políticamente volátil panorama de Medio Oriente.*

Estos niños han sido víctimas de diversos tipos de estereotipos, tanto académicos como populares. Se ha proyectado sobre ellos, como sobre sus padres y abuelos, la imagen de víctimas pasivas sin el beneficio de la protección internacional. Y se han convertido en los beneficiarios de numerosos paquetes de ayuda humanitaria basados en el modelo de desarrollo infantil y el enfoque psicológico de intervención occidental.

En enero de 1999, un proyecto de investigación que examinaba el impacto de la migración forzada y el conflicto armado prolongados en las vidas de los niños y jóvenes palestinos se inició en Líbano, Siria, Jordania, Cisjordania y Gaza.<sup>1</sup> El proyecto tenía diversas metas. Una era superar la división entre teoría y aplicación común en muchas

inves-

tigaciones dirigidas a los refugiados palestinos en el Medio Oriente. Otra, era poner a prueba y desafiar algunas de las suposiciones occidentales concernientes a la atención médica y el desarrollo de los niños y adolescentes. Una tercera meta era involucrarse en investigación multidisciplinaria y participativa, para identificar similitudes y diferencias entre las comunidades de refugiados palestinos separadas durante más de 50 años por las fronteras nacionales de diferentes estados.

## Contexto de cada localidad

**Líbano:** En 1949 el Líbano recibió cerca de 110,000 refugiados palestinos provenientes del nuevo estado de Israel. A finales de 2001 había 385,000 refugiados registrados en el Líbano, 56% de ellos habitan en campos reconocidos. El Líbano no ofrece derechos civiles a los refugiados. Estos no pueden asistir a escuelas, ni usar los servicios de salud estatales. Los servicios de salud y educación de que disponen son proporcionados por UNRWA (Agencia de Trabajo y Ayuda de las Naciones Unidas). Los refugiados no pueden trabajar en el Líbano y el 40% de esta comunidad está desempleada.<sup>2</sup>

**Siria:** 28% de los 396,000 refugiados registrados en Siria viven en campos de refugiados. Siria otorga a los refugiados palestinos todos los derechos de un ciudadano, excepto el derecho al voto. Los servicios de salud y educación son proporcionados por la UNRWA. Además, los refugiados pueden hacer uso de los servicios de salud y educación estatales.

Muchos jóvenes palestinos asisten a la universidad en Damasco y Aleppo. La discriminación tiene más un carácter discrecional que legislativo.

**Jordania:** Jordania tiene el mayor número de exiliados palestinos. Un millón 662,000 de los refugiados registrados por la UNRWA componen cerca del 34% de la población total. 18% de ellos viven en campos. La población palestina de Jordania ha crecido internamente y a través de olas sucesivas de migración forzada. La UNRWA proporciona servicios de

salud y educación, pero también es posible el acceso a escuelas y servicios de salud estatales. Jordania es el único país árabe que otorga derechos de ciudadanía a algunos refugiados palestinos.

**Cisjordania y Gaza:** Cisjordania tiene una población de aproximadamente 1.9 millones de palestinos de los cuales 31.5% son refugiados, y el 27% restante viven en campos. En Gaza, los 865,000 refugiados componen el 81.8% de la población total. El 54% de los refugiados registrados vive en campos. La mayoría de los servicios de salud y educación son proporcionados por la UNRWA. La mayor parte del empleo se encuentra en la franja de Gaza, en escuelas estatales, en la UNRWA, o en la agricultura. Antes de la actual *intifada*, algunos tenían empleos en Israel.

## Resultados

La investigación se realizó en dos fases: un Enfoque de Investigación Participativa (EIP) de nivel comunitario, y una sub-muestra de hogares que incluyó 20 en cada localidad. Los instrumentos de investigación utilizados para recolectar datos incluyeron: recolección de narraciones e historias de vida, con un enfoque en incidentes críticos, de niños y adultos de diferentes generaciones en el mismo hogar; entrevistas semi-estructuradas con informantes clave; entrevistas grupales con hombres, mujeres y niños en hogares y escuelas; y observación de los participantes.

Ciertos temas se repitieron una y otra vez, incluyendo recuerdos construidos de la vida en Palestina, conocimiento de la *Nakba* (Catástrofe) que llevó a la expulsión de los refugiados palestinos de la antigua colonia Británica, conciencia de la identidad palestina, sentido de discriminación y conciencia de discriminación de género dentro de la comunidad.

### a) La vida en Palestina

La primera generación (abuelos) de los refugiados, han reconstruido oralmente la vida en Palestina antes de 1948 y esta imaginación es crucial en la transmisión a los niños y adolescentes, del 'hecho' de Palestina, la experiencia de seguridad y felicidad agraria previos al desarraigo, la expulsión y el refugio de la comunidad.

*"Eramos pastores, arábamos y cosechábamos, trillábamos y recolectábamos aceitunas...no plantábamos uvas, plantábamos cebada, maíz y trigo, Dios bendijo estas tres semillas. Había leche, yogurt, aceite y queso... Yo recibí*

Un muchacho palestino recibe una comida diaria de la UNRWA, campo de refugiados Dheishah, Cisjordania.



tutoría de una persona que solía recibir una cantidad de maíz o trigo como pago por mi instrucción." (Varón de primera generación.)

#### b) Al Nakba

Las memorias del viaje al exilio aparecen en las narraciones e historias de vida de todos los hogares. La generación más vieja recuerda la forma de vida campesina mientras, que la segunda y tercera generación, se concentran en el 'Derecho de Retorno' o lo que algunos llaman el 'Sueño del Retorno'. Ocasionalmente, los abuelos en sus hogares hablaron sobre la realidad de su huida de Palestina por primera vez. Para los hijos y nietos, esto fue una lección conmovedora sobre los miedos que la generación mayor enfrentó y que por vergüenza no había admitido antes. Muchos confesaron que temían por sus vidas al enfrentarse a un poder militar superior, a veces con solo unos cuantos rifles viejos en toda la población.

"Yo tenía 20 años... A las 10 en punto los judíos entraron y ocuparon el pueblo. Solían amenazarnos con que nos dispararían si nos quedábamos... La gente fue a la Cruz Roja y pidió irse porque los judíos querían matarnos y no había seguridad... Mi familia dejó todo atrás, solo llevamos algunas sábanas en dos burros." (Mujer de primera generación.)

#### c) Identidad palestina

Descubrimos que la identidad palestina es reconstruida concienzudamente, por ejemplo a través de cuentos populares y memorias orales. También es apoyada por factores externos - políticas del gobierno anfitrión - que elevan el sentido de 'alienación'. Esta conciencia histórica parece estar debilitándose a medida que las generaciones más jóvenes aprenden menos sobre su pasado.

"Mi abuela me habla sobre Palestina, ella es como un diccionario, tiene muchas historias que contar sobre Palestina... Yo quisiera poder visitar Palestina..." (Varón de tercera generación, 17 años).

#### d) Sentido de discriminación

El sentido de cómo enfrentarse a la discriminación, variaba significativamente de país a país. Aunque se reportó en todas las entrevistas, este sentido de alienación y marginación se expresó más fuertemente en el Líbano, donde los padres mencionaban la negación de sus derechos civiles por parte del gobierno libanés, y los niños y jóvenes expresaban su sentido de aislamiento y discriminación. Aunque en Siria se les otorga la mayoría de los derechos civiles a los refugiados palestinos, existe sin embargo un sentimiento de alienación.

"Mucha gente de fuera piensa que somos horribles y que todos somos malos. Nos llaman 'mukhayyamjiyyeh' [habitantes de los campos]. Hasta la

familia de mi hermana que vive en Zarqa, dice que la gente de los campos es basura, buena para nada, vacas, etc." (Varón de tercera generación, 13 años).

En este amplio tema de la discriminación, escuchamos muchos puntos de vista y declaraciones sobre la vida en los campos de refugiados. Era imposible aislar ciertos temas tales como la sobrepoblación, la violencia, relaciones entre parientes cercanos y matrimonios tempranos, la 'cultura de pobreza' generalizada y la ausencia de instituciones alternativas para apoyar a los individuos.

"La sobrepoblación hace que todos estemos muy cerca uno del otro... Cuando ocurre un problema podemos escuchar los gritos en la casa vecina. El problema más grave es la estrechez del lugar. Los niños no pueden jugar. La gente le pide a sus vecinos que mantengan a sus niños en sus casas". (Mujer de segunda generación.)

"Nuestras pérdidas morales son más grandes que las materiales. Cuando yo era joven tenía la ambición de establecer una familia educada, pero no fui capaz de hacer mucho por mis hijos debido a la guerra y el desplazamiento. Fuimos desplazados de cinco a seis veces, cada vez lo perdimos todo y tuvimos que empezar de nuevo". (Varón de segunda generación.)

#### e) Prejuicio por género

Hubo amplios reportes de violencia doméstica y discriminación contra las mujeres, tanto en casa como en la escuela. Mucha de esta violencia es estructural e institucionalizada. El matrimonio temprano es utilizado a veces por las jóvenes como una vía para escapar de la tiranía familiar o masculina y a veces es forzado en ellas para mejorar la situación física, económica o social de la familia.

"Un pretendiente vino por mi hermana. Mi madre fue la que la obligó a casarse, no mi padre... Ella era la primera de su clase, pero mi madre insistió en que se casara. La obligó a casarse con el primer pretendiente que apareció... Mi hermana tenía quince años cuando se casó" (Mujer de tercera generación, 14 años).

"Hay diferencias entre la manera en que mis padres y yo pensamos. Cuando estoy aburrida me gusta salir de la casa, pero mi mamá prefiere que me quede adentro. Puedo ver la discriminación entre los chicos y las chicas - los chicos pueden estar las 24 horas afuera, pero nosotras tenemos que estar en casa. Es verdad que es mejor para las chicas estar en casa, pero es aburrido." (Mujer de tercera generación.)

#### Temas y preocupaciones de los adolescentes palestinos

Entre los temas que surgieron en las cinco localidades, el principal era la preocupación de los jóvenes sobre su

identidad como palestinos, refugiados, residentes de campos y musulmanes o cristianos. La transmisión de la identidad palestina sigue siendo importante. La presencia en muchos hogares de familias extendidas de individuos de la 'Generación 1' se considera crucial. La 'Generación 2' está menos informada sobre Palestina y la 'Generación 3', conoce todavía menos - generalmente el nombre del pueblo de origen, pero nada más específico-. En Jordania, la política de naturalización, ha creado una población dividida donde las clases medias a menudo están bien integradas a la sociedad jordana, mientras que las clases más bajas se identifican más con la población palestina refugiada en general. En Siria, los refugiados palestinos tienden a casarse entre los pobladores del mismo campo. Esto parece estar ligado con el sentimiento generalizado de discriminación, por el hecho de ser refugiados en las poblaciones del país anfitrión.

La educación también emergió como un tema importante a lo largo de la investigación, aunque la presión por obtener educación superior era tratada con renuencia por algunos, debido a que las oportunidades de obtener educación universitaria son extremadamente limitadas (especialmente en el Líbano). Además, existía una percepción creciente de que había escasez de trabajos accesibles a los palestinos y de que la paga era baja. Estos factores, parecen desmotivar a un mayor número de adolescentes para continuar en la escuela. En algunas localidades, las plazas en las escuelas de la UNRWA eran muy cotizadas (Líbano), en otras se las despreciaba (Jordania).

En general, los adolescentes se mostraron preocupados por la calidad de su educación, las instalaciones educativas limitadas y sobrecargadas, la capacidad limitada para capacitación vocacional, la ausencia de educación física, el déficit de bibliotecas y laboratorios de computación, las áreas de juego limitadas y las poquísimas oportunidades de obtener educación universitaria.

Una percepción distorsionada y poco clara de la historia palestina, se evidenció en las diversas entrevistas. Había una tendencia a confundir las fechas y los nombres de los dirigentes políticos. Además, el intervalo entre 1967 y 1990, parece que no despierta el sentido de ningún acontecimiento de importancia para los palestinos. Esto está relacionado directamente con la ausencia de un currículum palestino en las escuelas de la UNRWA, en las cinco localidades. Hasta una época reciente, las escuelas de la UNRWA tenían que seguir el currículum nacional y por lo tanto, la interpretación histórica del país anfitrión. Recientemente, la presión internacional ha logrado que se haga algún esfuerzo para enseñar historia palestina, junto con historia libanesa en las escuelas de la UNRWA en el Líbano.

La mayoría de los jóvenes palestinos

consideran que la migración es una opción viable para mejorar sus vidas, reflejando la pérdida de la confianza en una negociación justa del conflicto israelí/palestino. Solamente en los datos de Siria la migración no apareció como un tema principal, tal vez debido a un mayor sentido de solidaridad con el sentimiento de desesperanza del resto de la población huésped. Aún se percibe la solidaridad familiar como algo importante, la mayoría de los jóvenes hablaron sobre hacer sacrificios por el bien de sus familiares.

El sentimiento de discriminación por género entre niñas adolescentes, apareció en la mayoría de los informes de campo. Las jóvenes se quejaban de que tienen que lidiar con restricciones de movilización y libertad de expresión, se les asignan tareas pesadas en casa, y se espera que dejen que las oportunidades educacionales sean aprovechadas primero por sus hermanos. Se reportó que los matrimonios tempranos o 'arreglados', aún son comunes.

*Jóven palestino herido en el ojo por un militar israelí, luego de que fuera captado lanzando piedras a los soldados en Gaza.*

Se reportó violencia en las escuelas y los hogares, así como abuso relativo a género, pero fue difícil determinar si esto va en aumento o es un problema crónico. El abuso doméstico - verbal, físico y psicológico - parece persistente, ya que los padres abusan de sus esposas, de los niños, y los jóvenes de las niñas. Cada generación discutió la tradición de aplicar castigo físico en la escuela y en casa, como medio de controlar el comportamiento no aceptable socialmente, o para forzar a las niñas a aceptar decisiones que los mayores toman por ellas. Estas tendencias conductuales son aceptadas como parte de la tradición, aunque son aborrecidas por los jóvenes.

Casi todos los niños y adolescentes que tomaron parte en el estudio, se quejaron de la sobrepoblación y la ausencia de privacidad y de áreas verdes. Discutieron sobre los campos sobrepoblados, la salubridad insuficiente, la ausencia de servicios públicos y la inexistencia de bibliotecas públicas, áreas de juego o grupos donde las jóvenes pudieran reunirse. Los únicos espacios públicos fuera de casa son las calles y los callejones entre edificios.

El activismo político de los jóvenes, tanto de niños como de niñas, es común y es fuente de prestigio entre sus compañeros. Esta participación activa en los eventos políticos, ha emergido como un mecanismo principal de lidiar con los problemas, dando a los jóvenes un sentido de esperanza, si no es que la capacidad de elección, para decidir sobre su futuro.

### ¿Y ahora qué?

Los niños y adolescentes palestinos son individuos activos y políticamente conscientes, han adquirido la carga de cuidarse a sí mismos y a sus familias. Reconocen las graves desigualdades y



Jorgen Schytte/Fotografía Still

falta de infraestructura, oportunidades y derechos que han heredado. Lidian con ello abandonando la escuela, buscando trabajo o casándose tempranamente. Confían en el apoyo de sus familias y relaciones comunitarias, y encuentran consuelo en la religión y el activismo político.

La planeación y elaboración de políticas en su beneficio, debería comenzar con sus contribuciones. Desafortunadamente, muchos programas y paquetes de ayuda humanitaria para adolescentes son creados e iniciados lejos del campo. Los programas a menudo son vistos por los trabajadores locales como inadecuados hasta cierto grado; entonces se realiza mucho esfuerzo a nivel local para modificar y 'ajustar' tales proyectos. Durante nuestro periodo de estudio, observamos y apoyamos los esfuerzos que una oficina nacional realizaba para replantear un programa de 'buena paternidad', dirigido a familias palestinas en algo que se pudiera percibir como útil por la comunidad. Eventualmente, los trabajadores sociales y un equipo de coordinación, lograron armar un programa de 'matrimonio seguro' con el material original. Las ONG y los donantes necesitan atraer a los jóvenes en el proceso completo de planificación, diseño e implementación de proyectos para su beneficio. Quisiéramos incentivar fuertemente el que se reviertan las relaciones actuales entre las organizaciones internacionales y las comunidades locales, para que los programas sean culturalmente sensibles y se realicen de conformidad con las prioridades locales.

En el contexto de los niños y jóvenes palestinos refugiados, recomendamos enfáticamente que se escuchen sus inquietudes expresadas en este estudio. Esto debería incluir el crear espacios

para que niños y jóvenes puedan expresarse físicamente, a través de áreas de juego y centros (especialmente para niñas) y apoyar bibliotecas públicas y centros de cómputo y culturales. Es necesario promover la historia palestina a través de la educación formal e informal. Dado el alto valor otorgado a la educación en la sociedad palestina, se necesita el diálogo familia-escuela para atender el problema de la violencia adolescente. Finalmente, recomendamos programas internacionales para unir niños refugiados de El Líbano, Siria, Jordania, Gaza y Cisjordania para que se conozcan, compartan experiencias y fortalezcan sus lazos con las comunidades de los otros.

**Dawn Chatty es Director Adjunto del Centro de Estudios para Refugiados.**

**Correo electrónico:**

**dawn.chatty@qeh.ox.ac.uk. Este proyecto sobre niños y adolescentes está financiado por la Fundación Andrew W. Mellon. El texto completo del reporte Lecciones Aprendidas está disponible en el sitio web de CER en: [www.rsc.ox.ac.uk/lessonslearned.htm](http://www.rsc.ox.ac.uk/lessonslearned.htm).**

1. Los equipos de investigadores palestinos que trabajaron en El Líbano, Siria y Jordania, fueron supervisados por el autor. Los equipos que trabajaron en Cisjordania y Gaza, fueron supervisados por el Profesor Gillian Hundt de la Escuela de Salud y Estudios Sociales, Universidad de Warwick. Los líderes de equipos de investigación locales fueron: Dr. A. Thabet, Centro de Investigación de Servicios de Salud de Gaza (Gaza); Dr. S. Al Zaro, Ministerio de Trabajo, Autoridad Nacional Palestina (Cisjordania); Dr. R. Farah, CERMOC (Jordania); Dr. B. Serhan, Asociación de Bienestar (Líbano); Dr. A. Abdul Rahim, Unión de Mujeres Palestinas (Siria).

2. Para mayor información, vea *Perspectivas Oscuras para los refugiados palestinos en el Líbano*, de la Revista Migraciones Forzadas 11, p40-41.

# Enfrentando la brecha en la protección: el marco para la Consulta sobre Desplazados Internos en Burundi

por Tullio Santini

*El Modelo Permanente para la Consulta sobre la Protección de desplazados internos fue lanzado en febrero de 2001, por el gobierno de Burundi y el equipo de la ONU para ese país, con la participación de ONG nacionales e internacionales.*

Esta iniciativa, creada para atender a la prolongada situación sobre la protección de más de 400,000 desplazados internos en Burundi, ha sido valiosa en proveer un foro institucional permanente para el diálogo y el intercambio de información sobre protección clave y asuntos relacionados con el acceso. El Modelo también constituye un significativo paso hacia adelante en el proceso de fortalecer el estatus -así como en la provisión de potencial operacional- de los Principios Guía sobre Desplazados Internos de 1998.<sup>1</sup>

## Antecedentes

En los últimos años, varios estudios e informes han enfatizado la gravedad de la crisis de desplazados en Burundi y han hecho un llamado a los actores relevantes, para redoblar sus esfuerzos para satisfacer las necesidades de protección de los desplazados internos.<sup>2</sup> Ellos han demostrado, en particular, que la 'brecha de protección' es atribuible a una compleja combinación de factores: inseguridad persistente en la mayoría de provincias, que ha resultado en acceso humanitario precario e intermitente; extensa omisión de los derechos fundamentales de los civiles por parte de todas las partes beligerantes; limitado compromiso demostrado por las autoridades centrales y locales para atender efectivamente las necesidades (particularmente en términos de protección) de poblaciones desplazadas; capacidad operacional insuficiente de los actores de protección clave; y la falta de un enfoque estratégico de protección integrada, basado en el campo de trabajo por parte de la ONU y otros miembros de la comunidad humanitaria. En consecuencia, el monitoreo, la difusión de información y las actividades de protección para los desplazados internos, no han sido ni coherentes ni sistemáticas, y por tanto, han obstaculizado la 'capacidad de protección' de la comunidad humanitaria.<sup>3</sup>

La delegación de miembros más antiguos de la Red Inter-Agencia para tratar el tema del Desplazamiento Interno nombrada para Burundi, encabezada en diciembre de 2000 por el Coordinador Especial de la ONU para

los Desplazados Internos, realizó valiosos aportes para la búsqueda de un enfoque comprensivo a la dimensión de protección de la crisis de desplazados internos, que por último se concretaron en una serie de recomendaciones.<sup>4</sup> La delegación, en particular, exhortó al establecimiento de un "Comité Ad Hoc para la Protección de desplazados internos, posiblemente bajo el total liderazgo del Ministro de Derechos Humanos, y constituido de autoridades gubernamentales relevantes, agencias de la ONU, ONG locales e internacionales así como otras organizaciones internacionales, mantenidas por la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCAH)". El Comité debe ser un "foro de discusión y colaboración sobre temas relacionados con la provisión de protección a las personas desplazadas, incluyendo temas de acceso y seguimiento de violaciones específicas".

Las reuniones con los interesados clave tuvieron resultados positivos que, eventualmente, condujeron al respaldo de la iniciativa, la creación de un comité de planeación y finalmente, la adopción en febrero de 2001, de un Protocolo (firmado en conjunto por el Coordinador Humanitario de la ONU y el Ministro de Derechos Humanos de Burundi) que establece un Modelo Permanente para la Consulta sobre la Protección de desplazados internos.<sup>5</sup>

## Mandato y composición del Modelo

Los elementos principales del mandato del Modelo tienen por objeto:

- garantizar una consulta permanente entre el gobierno de Burundi y las agencias de cooperación, sobre temas pertinentes a la protección de desplazados internos y la adopción de medidas preventivas.
- Crear ágiles mecanismos de intervención (que incluyan misiones de campo conjuntas), para brindar atención a todos los temas relacionados con el acceso y protección de los desplazados internos.
- Lanzar y apoyar todas las iniciativas necesarias para mejorar la efectividad de estructuras existen-

tes, para la protección de los desplazados internos.

- Monitorear posibles violaciones a los derechos humanos y a la ley humanitaria en los campos de desplazados internos, para garantizar que se está realizando un seguimiento relevante de estas acciones.
- Diseminar los Principios Guía sobre Desplazamiento Interno de la ONU.

Hay dos niveles principales de consulta: un Comité de Alto Nivel para la Protección de desplazados internos y un Grupo Técnico de Seguimiento (GTS). Ambos incluyen a representantes del gobierno de Burundi, agencias de la ONU y ONG nacionales e internacionales.<sup>6</sup>

El GTS es responsable de ejecutar las recomendaciones del Comité de Alto Nivel. El Protocolo también autorizó al presidente de la GTS (también presidente de la Comisión Gubernamental sobre Derechos Humanos), a recibir cualquier reclamo o denuncia relacionada a la protección de desplazados internos y estructuras gubernamentales activas, a fin de atender tales casos, e informar a la GTS de forma oportuna de cualquier medida que se tome.

En el preámbulo del Protocolo, las partes reconocen que "el gobierno de Burundi y la comunidad internacional están obligados por los Principios Guía sobre Desplazamiento Interno de la ONU", un importante reconocimiento del carácter de autoridad de los Principios.

## Desarrollo operacional

### i. El Comité de Monitoreo sobre el retorno de los desplazados internos a Bujumbura

Como parte de las consecuencias de la crisis de desplazamiento que ocurrió en la capital Bujumbura, en febrero-marzo de 2001,<sup>6</sup> un Comité de Seguimiento conjunto del Gobierno- ONU-ONG, fue establecido para monitorear el retorno de los desplazados internos a sus hogares. Esto proveyó la primera instancia de la potencialidad operacional del Modelo. El rol de este

Comité era monitorear de cerca el retorno de esos desplazados internos, desde una perspectiva que les permitiera evaluar el cumplimiento de las autoridades con los Principios Guía y generar informes diarios al presidente y vicepresidente del Modelo. La adopción de los Principios Guía como medida de rendimiento para evaluar cómo las autoridades manejan el proceso de retorno -así como el desempeño de la comunidad de cooperación-, constituyó el primer ejemplo del uso concreto de los Principios como una herramienta de trabajo de los actores humanitarios y de derechos humanos en Burundi.

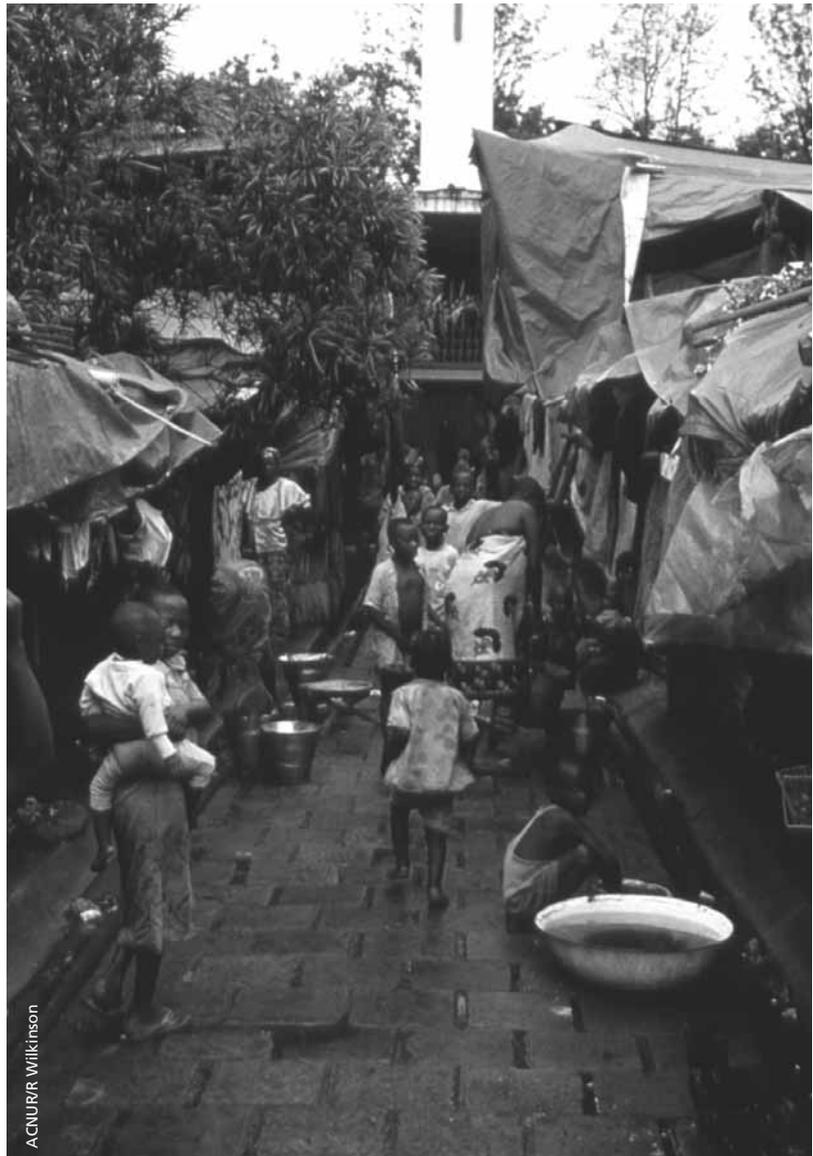
En marzo y abril de 2001, el Comité realizó visitas diarias a los vecindarios afectados por la crisis de desplazamiento, entrevistó a numerosos desplazados internos, discutió temas claves con las autoridades locales y gradualmente extendió sus actividades a regiones vecinas. Las visitas periódicas del Comité contribuyeron a restaurar las anteriores poblaciones desplazadas y les brindó un resguardo adicional e indirecto que les alentó a retornar.

Al fomentar un diálogo diario y de confianza con las autoridades, el Comité también pudo alcanzar resultados tangibles como: minimizar las consecuencias de la pérdida de los documentos de identidad de muchos desplazados internos; denunciar el forzado desahucio de desplazados internos de ciertos sitios en la capital (por tanto, desalentando desahucios posteriores); identificar casos de extorsión por parte de soldados y/o autoridades locales de los desplazados internos que retornan (el Comité requirió con éxito el reemplazo de la compañía militar responsable); informar sobre la urgente necesidad de la distribución de artículos de ayuda para los más vulnerables entre los retornados; promover el acceso de los retornados a sus tierras cultivadas; reportar la necesidad de campañas de concienciación y actividades de desocupación con especial atención a los suministros militares sin usar; y promover la libertad de movimiento de la población en los vecindarios previamente disputados.

## ii. El grupo de Seguimiento Técnico

El GTS se reúne semanalmente. Mientras que en principio el Comité de Alto Nivel sólo se reúne cada mes, crecientemente ha delegado la mayoría de sus funciones al GTS. Este ha decidido enfocarse en unas pocas áreas clave: realizar visitas de campo regulares y preparar informes sobre la situación de los desplazados internos en las provincias afectadas por el desplazamiento; promover la diseminación de los Principios Guía y sensibilizar a las autoridades civiles y militares, hacia las necesidades de protección de los desplazados internos; dar atención a temas concretos de acceso y protección (en especial en la altamente sensible provincia de Bujumbura,

*Los desplazados  
internos encontraron refugio en  
Bujumbura,  
Burundi*



ra); e intensificar los esfuerzos de promoción sobre la condición de los desplazados internos en Burundi.

## Observaciones

### i. Restricciones

Durante los primeros 17 meses de la existencia del Modelo, su efectividad ha sido innegablemente afectada por una serie de restricciones: falta de recursos humanos y financieros 'dedicados'; la amplitud de su mandato; la naturaleza sin precedentes de la iniciativa y la limitada experiencia de los miembros sobre temas relacionados con la protección de los desplazados internos; el compromiso intermitente de los actores clave del gobierno de Burundi y el fracaso en comunicar las recomendaciones del Modelo a las autoridades locales civiles y militares;<sup>7</sup> inicialmente el involucramiento incierto de algunos miembros (como reflejo de la peculiar posición de los desplazados internos respecto a los mandatos individuales de las agencias de cooperación), que significó que algunas responsabilidades clave fue-

ran inicialmente asumidas por los actores, que no eran ideales para desempeñar un fuerte papel de protección; disponibilidad limitada de orientación sobre la política al respecto; tendencia inicial a enfocarse en cuestiones de procedimiento, más que en tomar acciones concretas para atender los problemas; y definición insuficiente de la relación exacta del Modelo con las estructuras gubernamentales existentes, a cargo de los desplazados internos (en particular, la Comisión Gubernamental sobre Derechos Humanos).

### ii. Potencial estratégico

Pese a estas restricciones (algunas atribuibles a las dificultades de lanzar una nueva iniciativa), los primeros resultados parecieron indicar que el Modelo tiene el potencial de evolucionar hasta convertirse en una herramienta dinámica y efectiva, a utilizarse para disolver crisis o atender problemas antes de que empeoren. Este potencial 'estratégico' se basa en una serie de factores que caracterizan al Modelo.

Primero, vale la pena enfatizar el reconocimiento público hecho por el Gobierno de Burundi sobre el carácter 'obligatorio' de los Principios Guía; esto podría eventualmente, y así se espera, conducir a alguna forma de integración de los mismos Principios en la legislación nacional.

Segundo, la mera existencia -en un contexto tan desafiante- de un foro conjunto donde las autoridades civiles y militares estén involucradas en un diálogo constante respecto a sensibles temas de protección, representa un logro significativo. Además, este foro ofrece una herramienta estratégica para la prosecución de una promoción más robusta en favor de los desplazados internos, en particular en lo que se refiere a la prevención de abusos contra los derechos humanos.

Adicionalmente, el amplio espectro de la misión del Modelo, ya ha permitido a los participantes prorrogar una significativa variedad de temas que van más allá de la protección de los desplazados internos, tales como, el acceso seguro y sin contratiempos de los trabajadores de cooperación a los civiles necesitados, la prolongada ocupación militar de los centros de salud, la utilización de los niños soldados y la situación de la minoría batwa. Un mandato relativamente abierto, podría ser un recurso útil en un escenario tan complejo como el prevalente en Burundi.

La sensibilización de los administradores locales hacia los principios humanitarios generales, unida a la diseminación de los Principios Guía, está forzando a las autoridades locales a reconocer sus principales responsabilidades hacia los desplazados internos. Este programa de diseminación podría y debería en el futuro, extenderse hasta incluir a los miembros de las fuerzas de seguridad en todos los niveles. Las visitas a las provincias por parte del GTS, también han resultado en una considerable mejora de la (hasta ahora insuficiente) calidad y cantidad de información disponible sobre la situación de los desplazados internos.

Por último, y quizás más importante, el diálogo y mutua confianza que se ha desarrollado dentro del Modelo, podría ser instrumental en facilitar la respuesta oportuna hacia los temas de acceso y protección. Esto se probó, a principios de este año, por el restablecimiento del acceso a una área en Bujumbura, que había sido declarada 'fuera de límites' por las autoridades, en territorio seguro, por 18 meses. Además, a finales de mayo, la movilización del Comité de Alto Nivel hizo posible que las agencias de cooperación, obtuvieran acceso a más de 30,000 civiles que habían sido forzados a reubicarse en la provincia de Ruyigi, así fue posible brindarles asistencia de emergencia y dio pie a urgir a las autoridades a resarcir los abusos contra los derechos humanos amplia-

mente denunciados.

## Conclusión

La creación del Modelo constituye un valioso ejemplo de implementación de los Principios Guía, que - si se explotan de lleno - podrían contribuir significativamente a la búsqueda de formas nuevas y más creativas de satisfacer las necesidades de protección de los desplazados internos. La Comisión sobre Derechos Humanos de la ONU dio la bienvenida, en la resolución de este año sobre Burundi, al establecimiento del Modelo. Los donantes humanitarios clave también expresaron un fuerte apoyo hacia esta iniciativa y un interés activo en continuar y apoyar sus actividades.

Se tomó un paso significativo para atender la falta de recursos dedicados del Modelo, cuando el Programa de Desarrollo de Naciones Unidas, a nombre de todos los actores involucrados en preparar la Solicitud Consolidada Inter Agencia de 2002, presentó una propuesta de proyecto por US\$500,000 para proveer al Modelo de la capacidad operacional necesaria para implementar su mandato. La disponibilidad de recursos es esencial para permitir al Modelo el desarrollo de un plan de acción comprensivo y de largo plazo, así como enfocarse en la sensibilización y en iniciativas de formación de capacidad. A este respecto, es alentador saber que recientemente la Oficina Estadounidense de Cooperación para Desastres Foráneos, se comprometió a brindar una significativa contribución.

La efectividad de la iniciativa, al menos en el corto plazo, dependerá de la voluntad y capacidad de sus interesados, para atraer el apoyo concreto de los donantes, movilizar la atención de los medios de comunicación nacionales y extranjeros, desarrollar prioridades claras y realistas para la acción y la firme defensa del papel del Modelo en moldear los cambios institucionales que inevitablemente producirá el período de transiciones continuas.

**Tullio Santini trabaja para la Filial de Emergencia Humanitaria de la Oficina de la ONU para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCAH), en Nueva York. Trabajó con la Oficina de la OCAH en Burundi en 2000-01 y estuvo directamente involucrado en la creación del Modelo presentado. Las opiniones expresadas en este artículo son puramente personales. Correo electrónico: santini@un.org**

1. [www.reliefweb.int/ocha\\_ol/pub/idp\\_gp/idp.html](http://www.reliefweb.int/ocha_ol/pub/idp_gp/idp.html).
2. Consulte, por ejemplo, Comisión de EE.UU. para Refugiados 'Burundi: mezcla de desplazamiento', en R Cohen & F Deng (eds) *La gente abandonada: casos de estudio de desplazados internos*, Brookings Institution, 1998; Base de datos Global desplazados internos, *Burundi*, [www.idpproject.org](http://www.idpproject.org), mayo de 2002; Informe del Representante del Secretario General de la ONU sobre la situación de desplazados internos, E/CN.4/2001/5/Add.1, 6 marzo de 2000; los últimos informes o notas presentadas por el Relator Especial de la ONU sobre la situación de derechos humanos en Burundi (E/CN.4/2001/44, 19 marzo de 2001; E/CN.4/2002/49, 7 marzo de 2002).
3. Como se definió por ejemplo en *Protección de las Personas Desplazadas Internas*, Serie de Políticas del Comité Inter Agencias, No. 2, 2000.
4. *Misión a Burundi: Hallazgos y recomendaciones de los miembros más antiguos de la Red Inter Agencia sobre el Desplazamiento Interno*, diciembre de 2000 (disponible en [www.reliefweb.int/idp/docs/reports.htm](http://www.reliefweb.int/idp/docs/reports.htm)).
5. *Protocolo relativo a la creación de una célula permanente de concertación para la protección de los desplazados*, (documento en francés) 7 de febrero de 2001. Del archivo del autor.
6. Los miembros del Modelo incluyen al Ministro de Derechos Humanos (Presidente), el Presidente de la Comisión Gubernamental para los Derechos Humanos, los Ministros de Defensa, Interior, Reinserción y Reintegración de desplazados internos y retornados; al Coordinador Humanitario de la ONU, ACNUR, OCAH y UNICEF (sólo GTS); los delegados de la RESO (Red Internacional de ONG) e ITEKA (Liga de Derechos Humanos de Burundi). El ICRC declinó la invitación para unirse formalmente a la iniciativa.
7. En la segunda quincena de febrero de 2001, un ataque rebelde en los límites de Bujumbura, seguida por la rápida intervención del Ejército, condujo al desplazamiento de cerca de 54,000 civiles hacia varias áreas de la capital. La situación se empezó a normalizar luego de más de 2 semanas, una vez que el Ejército recuperó el control de las áreas en disputa.
8. Además, la instalación del Gobierno Transicional en noviembre de 2001, tuvo como resultado la salida del Ministro de Derechos Humanos y otros Ministros representados en el Modelo. Este cambio repentino en la presidencia (y en los miembros) constituye un reto adicional para la iniciativa.
9. Informe de la organización Human Rights Watch titulado *Burundi: el Gobierno desplaza por la fuerza a los civiles*, 4 de junio de 2002.



Presentación de títeres sobre el tema de la reconciliación, en una escuela apoyada por UNICEF, Bujumbura.

# Actualización

UNHCR/eseef - Refugee Service

## Gran Bretaña falla en satisfacer las necesidades de los refugiados discapacitados

Un nuevo informe de la Universidad de York, muestra que la presencia de personas incapacitadas en las comunidades de refugiados y solicitantes de asilo en Gran Bretaña es ignorada, sus necesidades son insatisfechas en gran medida; las agencias no están coordinadas y enfrentan mucha confusión acerca de sus responsabilidades. La política del Gobierno de dispersar a los solicitantes de asilo en varios puntos del Reino Unido, está empeorando las vidas de los ya marginados refugiados discapacitados.

No existe una fuente oficial de información sobre la prevalencia de discapacidades y enfermedades crónicas entre los refugiados y los solicitantes de asilo en Gran Bretaña. Sin embargo, los grupos de comunidad de refugiados y las organizaciones de personas discapacitadas entrevistadas como parte de la investigación, dijeron conocer a cerca de 5,312 refugiados o solicitantes de asilo discapacitados. Se estima que entre 3 y 10 % de la población refugiada en el Reino Unido padecen alguna discapacidad. Muchos padecen una discapacidad física debido a torturas, minas antipersonales y heridas de arma de fuego. Muchos otros padecen múltiples discapacidades (dificultades tanto físicas como mentales).

Es común encontrar necesidades insatisfechas de atención personal, vivienda no apropiada y una falta de ayuda y equipo. Los refugiados discapacitados ignoran sus derechos o cómo obtener una evaluación de atención comunitaria. Muchos empleados en la recepción de las organizaciones, tampoco cuentan con el conocimiento sobre los derechos relacionados con las discapacidades abiertas a sus clientes.

Los investigadores piden que se recolecte información relacionada con la discapacidad y que se integre a la información oficial sobre refugiados y solicitantes de asilo. El personal del Servicio Nacional de Apoyo para el Asilo (NASA, por sus siglas en inglés), necesita recibir capacitación sobre temas de discapacidad e igualdad. Los arreglos de trabajo y la división de responsabilidades entre los departamentos de servicio social de las autoridades locales y el NASA, deben

ser examinados. Por encima de todo, hay una necesidad de clarificar quién es responsable de asumir los costos financieros, para proveer servicios de atención comunitarios a los solicitantes de asilo discapacitados.

Los hallazgos clave del informe están disponibles en Internet:  
[www.jrf.org.uk/knowledge/findings/socialcare/pdf/962.pdf](http://www.jrf.org.uk/knowledge/findings/socialcare/pdf/962.pdf). *Personas discapacitadas en las comunidades de refugiados y solicitantes de asilo* por Keri Roberts y Jennifer Harris es publicado por la Fundación Joseph Rowntree, a través de Policy Press. ISBN 1 86134 479 1. £11.95. Marston Book Services, PO Box 269, Abingdon, Oxon, OX14 4YN, Teléfono en el Reino Unido: +44 (0)1235 465500. Fax: +44 (0)1235 465556.  
 Correo electrónico: [direct.orders@marston.co.uk](mailto:direct.orders@marston.co.uk).

## ¿Se descarrilaron las esperanzas para la paz en Sudán?

La guerra al sur de Sudán, alimentada crecientemente por una lucha por los recursos clave como el petróleo, ha marcado al norte dominado por árabes y musulmanes contra los principalmente animistas y cristianos del sur desde 1983. En julio, las iniciativas de paz de la Autoridad Intergubernamental de Desarrollo (IGAD, por sus siglas en inglés), un grupo regional de estados en el Cuerno y Este de África (consulte la edición No. 11 de RMF, p.37-38), sorprendentemente levantó las esperanzas de los cerca de cuatro millones de desplazados internos en Sudán. En medio de un considerable escepticismo internacional, la IGAD realizó en Kampala la primera reunión entre el presidente sudanés Omer Al-Bashir y John Garang, líder de la principal fuerza opositora del sur, SPLA. Ambas partes firmaron el Protocolo de Machakos que delinea un amplio marco de referencia, el cual permite a las personas al sur de Sudán, elegir entre una secesión pacífica o la autonomía regional.

Las negociaciones en la ciudad keniana de Machakos probaron ser de corta duración. Las diferencias sobre las relaciones entre la religión y el Estado, la estructura propuesta de un gobierno interino y los límites geográficos entre el norte y el sur de Sudán, no pudieron ser resueltas y Khartoum ordenó el retorno de sus negociadores el 2 de septiembre, un día después de que el SPLA capturó la estratégica ciudad guarnición de Torit. La ONU estima que cerca de 100,000 personas

han sido desplazadas debido a los renovados combates y el reinicio de los bombardeos del gobierno sudanés.

Un informe detallado del Grupo Internacional de Crisis, analiza las tendencias contradictorias hacia la guerra y la paz que complican, tanto al SPLA como al gobierno sudanés, haciendo recomendaciones para una mediación internacional más activa, en [www.intl-crisis-group.org/projects/show-report.cfm?reportid=778](http://www.intl-crisis-group.org/projects/show-report.cfm?reportid=778). Para las últimas noticias desde Sudán, consulte:  
[www.sudan.net/news/news.html](http://www.sudan.net/news/news.html)  
[www.sudan.net](http://www.sudan.net) y la sección de Sudán de ReliefWeb  
[www.reliefweb.int](http://www.reliefweb.int).

## Las admisiones de refugiados en Estados Unidos alcanzan una baja sin precedentes

Los chequeos de seguridad impuestos como consecuencia de los ataques del 11 de septiembre de 2001, han resultado en una dramática aceleración de la tendencia existente de reducir el número de refugiados admitidos en los Estados Unidos. Decenas de miles de personas autorizadas para entrar, permanecen en un precario limbo alrededor del mundo.

Los EE.UU. han sido por largo tiempo los más prominentes de un pequeño grupo de países (principalmente Australia, Canadá, Dinamarca, Finlandia, Islandia, Irlanda, Noruega, los Países Bajos, Nueva Zelanda y Suecia), que tienen una cuota regular anual convenida con ACNUR para la reubicación de refugiados. El número de refugiados reubicados alcanzó su punto más alto, durante la primera administración George Bush, a principios de los 90, cuando los EE.UU. admitieron un promedio anual de 121,000 refugiados. Bajo la administración de Bill Clinton, las admisiones bajaron a un promedio de 82,000. En el año fiscal 2001, 68,426 refugiados fueron reubicados. En noviembre de 2002, el presidente George W. Bush autorizó la admisión a los EE.UU. de 70,000 refugiados. En un discurso del Día Mundial del Refugiado, el 20 de junio, Bush dijo que estaba orgulloso de que América fuera el "líder mundial en aceptar refugiados para reubicación".

La realidad actual es diferente. A finales de julio de 2002, con sólo dos meses faltantes para el año fiscal, el existente número de arribos era no más que 20,413. Los promotores de



los refugiados están haciendo un llamado al Presidente, para que restablezca el rol principal de EE.UU. en las reubicaciones de refugiados, incrementando la cuota del año 2003 a 145,000 para compensar por el fracaso en alcanzar los objetivos de las admisiones de 2002. También están urgiendo la restauración de los arreglos de organizaciones asociadas (donde las ONG de EE.UU. trabajan con el Departamento de Estado para referir candidatos para su reubicación) y la prioridad que antes se le daba a la reunificación familiar.

El consejo de Refugiados/EE.UU. es una coalición de ONG estadounidenses enfocadas en la protección de los refugiados. Sus recomendaciones para las admisiones de refugiados en 2003 están disponibles en:

[www.refugeecouncilusa.org](http://www.refugeecouncilusa.org).

### La política australiana para refugiados: ¿no es para exportar?

El gobierno de derecha en Australia, se ha embarcado en una vigorosa campaña internacional, para promover su controversial enfoque de línea dura hacia el asilo.<sup>1</sup> El Ministro de Inmigración, Philip Ruddock, se valió de la reunión del Comité Ejecutivo de ACNUR, a principios de octubre de 2002, para de nuevo hacer llegar el mensaje de que los 'movimientos secundarios' no autorizados de refugiados de un país a otro, deberían ser prohibidos.

Bajo una política descrita por el gobierno australiano como "la Solución Pacífica", 433 refugiados del infame MV Tampa, fueron movilizados en agosto de 2001 por la marina australiana a Nauru, una isla cercana al borde de la quiebra. En compensación, Australia le pagó US\$30 millones a Nauru. La organización Amnistía Internacional, que realizó una visita a Nauru antes que ésta se cerrara a abogados y periodistas, alega que la Solución Pacífica ha sido un costoso experimento que no ha brindado respuestas sobre cómo proteger mejor, a aquellos que huyen de abusos contra los derechos humanos. Argumenta que la política unilateral del gobierno australiano, puede ser descrita como un desentenderse de la responsabilidad, quitándole recursos de ACNUR a regiones donde más se necesitan y creando mayor incertidumbre y difi-

cultades, para los individuos, muchos de los cuales huyen de la persecución."

La organización Human Rights Watch (HRW) ha publicado un documento informativo acusando a Australia de emprender una "campaña agresiva, para reunir apoyo para la Solución Pacífica", la cual condena por considerarla una violación de la Convención para Refugiados. Las entrevistas de HRW (por sus siglas en inglés) con afganos e iraquíes que solicitan refugio en Australia, indican que muchos tienen razones legítimas relacionadas con su protección, para hacer tal solicitud.

En septiembre, ACNUR informó a los Ministros de Justicia y Asuntos Internos de la Unión Europea, que la Agencia apoya la creación de un nuevo acuerdo internacional sobre "movimiento secundario." Human Rights Watch piensa que se debe tener cuidado para que tales iniciativas, no terminen siendo reflejo del enfoque australiano. "Cuando una persona refugiada no puede obtener protección efectiva en un lugar, tiene todo el derecho de tratar de buscarla en otro lugar," argumenta el reporte. "Las actuales políticas australianas sobre refugiados, despiertan serias preocupaciones sobre los derechos humanos, incluyendo la práctica de intercepción y detención de los solicitantes de asilo

en el mar, bajo condiciones 'inhumanas y degradantes'.

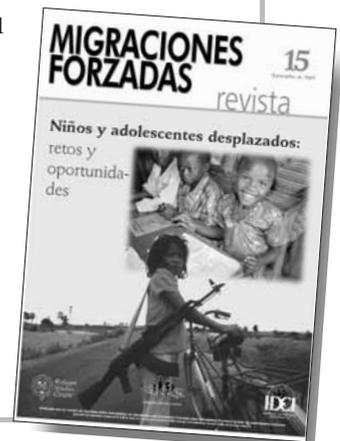
Esto da un mal ejemplo a todos los estados costeros, y es particularmente peligroso, en momentos en los que Grecia e Italia tendrán las dos presidencias próximas de la Unión Europea."

El informe de la organización Human Rights Watch's se encuentra en [www.hrw.org/press/2002/09/ausbrf0926.htm](http://www.hrw.org/press/2002/09/ausbrf0926.htm). La filial australiana de Amnistía Internacional dispone de información sobre la política australiana hacia los refugiados en:

[www.amnesty.org.au/refugees/ref-factsheets.html](http://www.amnesty.org.au/refugees/ref-factsheets.html). La cadena BBC en línea examina la Solución Pacífica en: <http://news.bbc.co.uk/1/hi/programmes/correspondent/2279330.stm>.

La *Revista Migraciones Forzadas* obtiene sus fondos principalmente de subsidios otorgados por instituciones y agencias involucradas en desarrollo y trabajo humanitario. Quisiéramos agradecer a las siguientes organizaciones por su ayuda durante 2002-2003:

Proyecto Brookings-SAIS sobre Desplazamiento Interno  
 Consejo Danés para los Refugiados  
 Consejo Noruego para los Refugiados  
 Departamento para el Desarrollo Internacional del Reino Unido  
 Federación Mundial Luterana  
 Centro Feinstein para la Hambruna  
 Instituto Fritz  
 Fundación Ford, Oficina de El Cairo  
 Instituto de Políticas Migratorias  
 ISIM, Universidad de Georgetown  
 Oxfam GB · Save the Children Holanda  
 El Grupo Tolkien  
 UNICEF





Refugee  
Studies  
Centre

[www.rsc.ox.ac.uk](http://www.rsc.ox.ac.uk)

Centro de Estudios sobre Refugiados,  
Queen Elizabeth House,  
21 St Giles, Oxford OX1 3LA, UK.  
Tel: +44 (0)1865 270722.  
Fax: +44 (0)1865 270721.  
Email: [rsc@qeh.ox.ac.uk](mailto:rsc@qeh.ox.ac.uk)

### Manual RSC/UNICEF

El Centro de Estudios sobre Refugiados (RSC por sus siglas en inglés) está colaborando con UNICEF, para producir un manual para uso de trabajadores humanitarios en situaciones inestables, tales como emergencias complejas y desastres sociales, así como desastres naturales. El manual será una compilación de material de 'La Experiencia de Refugiado' (un manual psicológico compilado en el RSC), la organización Action for the Rights of Children (ARC) y material de campo de UNICEF. Se espera que este manual sea adecuado para las contrapartes locales de UNICEF, así como para el personal de UNICEF. El manual reflejará principios de buena práctica para trabajar con niños en situaciones inestables y proveerá de muchos ejemplos de buena intervención de programas. Estará disponible a principios de 2003.

Para mayor información, envíe un correo electrónico a Maryanne Loughry en [maryanne.loughry@qeh.ox.ac.uk](mailto:maryanne.loughry@qeh.ox.ac.uk) o contáctela en la dirección de RSC.

### El RSC recibe apoyo múltiple de la fundación Andrew W Mellon

El Centro de Estudios sobre Refugiados ha recibido financiamiento para tres proyectos, haciendo un total de £1.08 millones (\$1.7m) de la fundación Andrew W. Mellon. Los proyectos incluyen un estudio triple para extender nuestra comprensión de las causas y consecuencias de conflictos y migración forzada, con énfasis especial sobre los efectos en niños. Otro fondo financiará dos puestos en el RSC, fortaleciendo su capacidad de investigación y su habilidad para apoyar sus asociaciones establecidas con centros en países menos desarrollados. Un tercer fondo proveerá apoyo inicial para el establecimiento de una nueva Secretaría Permanente para la Asociación Internacional para el Estudio de Migraciones Forzadas.

Se puede encontrar más información en la sección de investigación del sitio web de RSC en [www.rsc.ox.ac.uk](http://www.rsc.ox.ac.uk).

### CURSOS

(véase la sección Cursos del sitio web de RSC)

#### Escuela de Verano Internacional en Migraciones Forzadas

5 al 23 de julio de 2004 en el Reino Unido:

La Escuela de Verano Internacional del Centro de Estudios sobre Refugiados de la Universidad de Oxford, tiene por objetivo brindar a los participantes una comprensión más amplia y profunda de las fuerzas e instituciones que generan, mantienen e inciden en las respuestas/soluciones que afectan a las personas refugiadas.

Los participantes examinarán:

Diferentes puntos de vista sobre la naturaleza de la migración forzada. El contexto histórico de la migración forzada y su ubicación dentro de los procesos regionales y globales más amplios.

Las realidades multifacéticas que enfrentan los migrantes forzados. El carácter de las actuales respuestas/soluciones que se dan al desplazamiento.

El programa de 15 días de duración residirá en la Universidad Wadham, en Oxford y se impartirá a través de conferencias, discusiones de grupo, estudio de casos, simulacros y estudios individuales. Su diseño es inter-disciplinario e intensivo, se espera que los participantes se involucren y asistan a todas las sesiones, y estén preparados para emprender el estudio individual.

El curso está diseñado, principalmente, para administradores de mandos medio y alto, involucrados con ayuda y elaboración de políticas para los migrantes forzados. Los participantes usualmente incluyen a oficiales de gobierno y personal inter-gubernamental y de agencias no gubernamentales dedicados a la planeación, administración y coordinación de la asistencia. La intención general de la Escuela de Verano es mantener una cultura de practicantes bien capacitados, al tiempo que desarrollan destrezas útiles para su lugar de trabajo.

Entre los conferencistas y líderes del seminario están incluidos miembros del personal de investigación del RSC (por sus siglas en inglés), académicos y profesionales de una serie de disciplinas y prácticas; entre ellas antropología, política, derecho, psicología, relaciones internacionales y desarrollo social. Los tutores, que forman el núcleo del personal docente en la Escuela de Verano, provienen tanto del RSC como de instituciones externas.

La cuota del curso es de £2,250 (US\$3,500 aproximadamente), que incluye matrícula, paquete de materiales de lectura, 20 días de hospedaje y desayuno con almuerzos entre semana en la Universidad Wadham, así como otras actividades sociales organizadas.

**Algunos fondos destinados para becas estarán disponibles para los solicitantes.**

Para obtener mayor información y los formularios de solicitud, por favor contacte al administrador de la Escuela de Verano Internacional. Correo electrónico: [summer.schol@qeh.ox.ac.uk](mailto:summer.schol@qeh.ox.ac.uk), o escriba a Administrador de la Escuela de Verano Internacional, Centro de Estudios sobre Refugiados, Queen Elizabeth House, Universidad de Oxford, 21 St Giles, Oxford, OX1 3LA, UK.

**Migraciones Forzadas en línea:**

**[www.migracionesforzadas.org](http://www.migracionesforzadas.org)**

Lanzado en noviembre de 2002



**ACNUR**  
La Agencia de las Naciones Unidas  
para los Refugiados

# Evaluando la Protección Infantil

*Denuncias recientes sobre el involucramiento de trabajadores humanitarios en la explotación sexual de jóvenes en África Occidental, han subrayado la necesidad de enfoques más efectivos para la protección de niños refugiados.*

Una evaluación nueva e independiente de los esfuerzos de ACNUR en esta área, comisionada por la Unidad de Evaluación y Análisis de Políticas (EPAU por sus siglas en inglés) un año antes de que las denuncias de explotación sexual se hicieran públicas, identifica los desafíos que hay por delante.

De acuerdo a la evaluación, realizada por un equipo multidisciplinario y multinacional de expertos, ACNUR ha introducido fuertes políticas y lineamientos sobre la protección de niños refugiados. La agencia también ha creado una unidad especializada y una diversidad de puestos dedicados a los problemas de los niños, establecido arreglos con agencias tales como los capítulos noruego y sueco de Save the Children, e introducido una estrategia de seguimiento amplia al Estudio de Graça Machel sobre el impacto del conflicto armado en niños.

A pesar de estos esfuerzos, explica el reporte, el rendimiento operacional de ACNUR en relación con la protección de los jóvenes, continúa siendo inconsistente en el mejor de los casos. Como concluye el reporte, “los niños, la mitad de la población objetivo de las organizaciones, a menudo son pasados por alto y considerados en los límites del trabajo principal de protección y asistencia.”

## ¿Cómo fue que se dio esta situación?

El equipo de evaluación, el cual visitó nueve operaciones de campo diferentes en el transcurso de una revisión de un año de duración, reconoce que ACNUR a menudo trabaja en ambientes operacionales muy difíciles, y que ha tenido que lidiar con limitaciones presupuestarias crónicas. Al mismo tiempo, el reporte de evaluación sugiere que diversos problemas organizacionales han impedido la

implementación efectiva de la política de ACNUR.

**Responsabilidad.** Las recomendaciones de la evaluación previa en relación con la protección de niños refugiados no han sido utilizadas. Mientras que se ha designado a los niños una ‘prioridad de política’, esto no siempre se ha visto reflejado en términos operacionales. Además, demasiadas prioridades de política compiten por la atención y recursos de las oficinas de campo de la organización.

**Estandarización.** Continúa habiendo una suposición de que las actividades sectoriales tradicionales de ACNUR, atienden necesidades de los niños refugiados. Los servicios comunitarios y las funciones de educación, que tienen relevancia particular a los niños refugiados, han sido poco apoyados. La capacitación sobre temas de protección de niños no ha llegado al personal nacional al frente, quienes son los que tienen un contacto más regular con los refugiados.

**Protección en práctica.** Existe un entendimiento limitado sobre la manera en que ACNUR puede operacionalizar los derechos de los niños refugiados. Se requiere de un mayor análisis situacional para identificar y atender los problemas de protección, que surgen en locaciones específicas. Y los aspectos sociales de la protección de los niños, en contraste con temas más familiares de protección legal y física, requieren una atención más sistemática.

Atender estas restricciones para una protección más efectiva de los niños refugiados, promete ser una tarea desafiante para ACNUR. En efecto, la evaluación presenta no menos de 43 recomendaciones, que involucran una amplia gama de temas organizacionales: diseminación de políticas, manejo de responsabilidades, capaci-

tación, desarrollo de capacidad, el rol de personal especializado y el trabajo conjunto con otras organizaciones. El informe también realiza propuestas de cambio en relación con aspectos específicos de la protección infantil: registro de los niños refugiados, explotación y violencia sexual, educación formal y no formal, prevención de reclutamiento militar y la situación de los niños desplazados sin acompañantes.

El Principal Coordinador de ACNUR para Niños Refugiados ha estado realizando una revisión detallada de estas recomendaciones, que serán incorporadas dentro de un plan de acción. Al mismo tiempo, un miembro de alto rango del personal, ha sido asignado para garantizar que la respuesta de la agencia a la evaluación sobre niños refugiados, sea efectivamente coordinada con su proceso de seguimiento a otras dos importantes revisiones: una evaluación de la implementación de las políticas de ACNUR sobre mujeres refugiadas y una evaluación independiente de la función de los servicios comunitarios en ACNUR.

*EPAU brindará mayor información sobre estas iniciativas en las próximas ediciones de la Revista Migraciones Forzadas.*

1. ‘Satisfaciendo los derechos y necesidades de protección de los niños refugiados: una evaluación independiente del impacto de las actividades de ACNUR’ por Valid International, mayo de 2002. El informe está accesible en la sección de Análisis de Política y Evaluación del sitio web de ACNUR [www.unhcr.ch](http://www.unhcr.ch), o puede solicitarse una copia impresa a: [hqep00@unhcr.ch](mailto:hqep00@unhcr.ch).

2. El primero de estos informes fue realizado por la Comisión Femenina para Mujeres y Niños Refugiados, con el apoyo de los gobiernos estadounidense y canadiense, así como EPAU. Esta disponible en: [www.womenscommission.org/reports/pdf/unhcr2002.pdf](http://www.womenscommission.org/reports/pdf/unhcr2002.pdf). El último será publicado por EPAU a finales de 2002.

Este es un espacio regular de noticias y debate de la Unidad de Evaluación y Análisis de Políticas (EPAU) de ACNUR. Para mayor información o sugerencias respecto a esta sección, contacte a Jeff Crisp, encargado de EPAU. Correo electrónico: [CRISP@unhcr.ch](mailto:CRISP@unhcr.ch)



CONSEJO NORUEGO PARA LOS REFUGIADOS

# INEE

## Red Interagencial sobre Educación en Emergencias (INEE)

*El Consejo Noruego para Refugiados (NRC, por sus siglas en inglés) un miembro fundador de la red INEE, actualmente preside la Junta Directiva de la INEE. En septiembre de 2002, el NRC fue el anfitrión de la reunión anual de la Junta Directiva en Oslo.*

### Antecedentes de la INEE

En abril de 2000, en una Sesión Estratégica sobre Educación en Situaciones de Emergencia y Crisis, en el Foro Mundial de Educación en Dakar, se tomó una decisión para desarrollar un proceso de comunicación y cooperación inter agencia, a fin de mejorar la respuesta hacia la educación de emergencia. Una Consulta Inter Agencia que se llevó a cabo en Ginebra, en noviembre de 2000, lanzó este proceso y fundó la INEE.

Este organismo trabaja en apoyo de la Convención sobre los Derechos del Niño, la Declaración Educación para Todos y el Marco de Referencia de Dakar, para promover el acceso y la inclusión de educación de alta calidad para todas las personas afectadas por emergencias, crisis e inestabilidad crónica.

### Los objetivos de la INEE son:

- promover la inclusión de la educación como el cuarto pilar de la respuesta de emergencia.
- Compartir conocimientos y experiencias entre el personal de campo sobre la educación en emergencias.
- Promover una mayor comprensión y apoyo de los donantes hacia la educación en emergencias.
- Lograr que los recursos de enseñanza y aprendizaje estén ampliamente disponibles.
- Garantizar la atención hacia temas de género en las iniciativas de educación de emergencia.
- Documentar y disseminar las mejo-

res prácticas en el campo.

- Moverse hacia lineamientos consensuados sobre la educación en emergencias.

A 18 meses de su creación, se pueden señalar una serie de logros de la INEE:

- hay más de 200 miembros organizacionales y más de 100 miembros individuales.
- Un sitio web que sirve como una herramienta de promoción, como un recurso de educación en emergencias y como un banco de información, fue lanzado en junio de 2002.
- Más de 450 personas participan en una lista interactiva de correo electrónico.
- El programa de Educación para la Paz de la INEE/ACNUR fue lanzado un taller en marzo.
- Una comisión sobre materiales relevantes de enseñanza, ha enviado equipos de enseñanza a 150 receptores anglo-parlantes y 30 franco-parlantes en el campo.
- La INEE recientemente ha incorporado el Grupo de Trabajo sobre Estándares de Educación en Emergencias, a su grupo de comisiones.

Las prioridades de la INEE para los próximos dos años incluyen: apoyar el desarrollo de estándares y capacitación para la educación en emergencias y, presionar a los donantes y autoridades internacionales para promover una mayor comprensión de y para obtener más financiamiento, para la educación en emergencias y en reconstrucción post-crisis.

Actualmente, la División de Educación de la UNESCO en París, es anfitriona del Secretariado de la INEE.

Para mayor información, visite el sitio web de la INEE en [www.ineesite.org](http://www.ineesite.org) o contacte a la Coordinadora de Red de la INEE, Beverly Roberts.  
Correo electrónico:  
[b.roberts@unesco.org](mailto:b.roberts@unesco.org) o  
[broberts@care.org](mailto:broberts@care.org).

### Nuevo Secretario General para el NRC



Consejo Noruego para Refugiados 2002

*Raymond Johansen ha sido nombrado como el nuevo Secretario General del Consejo Noruego para Refugiados. Tiene 41 años y abandona sus deberes como Encargado Noruego de Acciones en Asmara, Eritrea. Ha sido líder del Partido Socialista de Oslo, Director del Departamento de Transporte y Ambiente del Consejo de la Ciudad de Oslo, Director de Información en la Agencia Noruega de Cooperación para el Desarrollo (NORAD) y Secretario Parlamentario para el Ministro de Relaciones Exteriores.*

**visite**

[www.nrc.no/engindex.htm](http://www.nrc.no/engindex.htm)

# Global IDP PROJECT

## Niños desplazados: más información disponible

por Stacey White

**E**l Proyecto Global de Desplazados Internos con frecuencia recibe solicitudes de información estadística sobre los niños desplazados. Los donantes, las agencias asociadas y el sector académico, desean saber cuántos niños y jóvenes desplazados internos hay en el mundo, cuáles son sus necesidades más urgentes y qué tan eficaz ha sido la respuesta de la comunidad humanitaria a este grupo vulnerable ampliamente afectado de personas desplazadas.

La buena noticia es que ahora ya hay disponible mejor información sobre los niños desplazados. Desde el lanzamiento de la Base de Datos del Proyecto Global PDI ([www.idpproject.org](http://www.idpproject.org)) en 1999, ésta ha crecido para incluir perfiles de 48 países diferentes, cada uno de los cuales contiene

información cada vez más exacta y completa sobre los niños desplazados. Para julio de 2002, había un total de 338 'sobres'<sup>1</sup> con información sobre niños, la mayoría se relacionaban con las necesidades educacionales de los niños (89 sobres), su salud y estatus nutricional (84) y riesgos a su seguridad personal (39). Además, habían más de 70 sobres acerca de la respuesta humanitaria internacional a las necesidades de los niños desplazados internos. Los informes sobre los programas humanitarios generalmente se enfocan en actividades o planificación de actividades, diseñadas para proveer apoyo en las áreas antes mencionadas.

En cada región, los informes tienden a enfocarse en diferentes grupos de necesidades. Algo interesante es que los países en la Base de Datos con la mayor información sobre las necesidades educacionales de los niños desplazados internos se localizan en Asia, con Indonesia, las Islas Salomón y Sri Lanka encabezando la lista. Los países con la mayor cantidad de información sobre necesidades de nutrición y salud eran del continente africano, donde Angola, la República Democrática del Congo, Somalia y Sudán acumularon el mayor número de sobres. Los informes sobre riesgos de seguridad personal también figuraron ampliamente en los varios perfiles de país. Aquí de nuevo, la información en la Base de Datos parecía indicar que los niños desplazados internos en África estaban en un riesgo mayor con algunos de los más alarmantes informes provenientes de Burundi, Liberia, Sierra Leona, Sudán y Uganda. Dicho esto, debe notarse que ninguna región geográfica bajo consideración en la Base de Datos está libre de riesgos de protección para los niños. En las cinco regiones monitoreadas, las denuncias de violaciones, explotación sexual, reclutamiento militar y secuestro figuran en los diferentes perfiles de país, con las niñas más vulnerables a los abusos.

La información global sobre los niños desplazados permanece difícil de establecer. Aunque la Base de Datos cada vez está en mejor posibilidad de recolectar y compilar ejemplos ilustrativos de tendencias generales en relación con los niños, sea a través de evaluaciones regionales o boletines de emergencia, es difícil encontrar infor-

mación global sobre la situación de los niños desplazados internos en un país en particular, así como información de mediano y largo plazo. Información sobre el número total de niños desplazados como consecuencia de cualquier conflicto en particular, permanece vaga, en el mejor de los casos. Si hay disponibles cifras globales o estadísticas sobre niños desplazados internos, casi siempre son porcentajes aproximados presentados en el contexto de los procesos de Recursos Consolidados de la ONU (CAP, por sus siglas en inglés) u otro documento de financiamiento anual. Hoy por hoy, la mayoría de los perfiles en la Base de Datos que contienen estadísticas globales sobre niños, vienen de CAP ONU e indican que cerca del 60% de los desplazados internos, en cualquiera de los países, son niños.

La falta de información de alta calidad también es un problema cuando se trata de evaluar situaciones a mediano o largo plazo. Las buenas evaluaciones, -por ejemplo, sobre la situación nutricional o de seguridad física de los niños desplazados internos - podría realizarse en un campo o región dada, en un momento dado; la dificultad sin embargo, es asegurarse de que esta información siga siendo de utilidad, aún después de su inmediata difusión. Si se difunde al vacío, sin una posibilidad de comparación o registro a lo largo del tiempo, su valor será limitado.

Enfrentando estos retos, la Base de Datos del proyecto Global PDI, se ha esforzado en recolectar y compilar la mejor información disponible sobre los niños desplazados internos. Esperamos que, a través de la intensa vinculación con las organizaciones nacionales e internacionales que trabajan con niños, seamos capaces de proveer a nuestros usuarios, información más confiable sobre los niños desplazados y que al lograrlo, también brindemos un fundamento más fuerte para la promoción y la labor de asistencia a nivel internacional para ayudar a los niños desplazados.

1. Los perfiles de país de la Base de Datos del Proyecto Global PDI están organizados por categoría de información (que vagamente sigue la estructura de los Principios Guía de la ONU sobre el Desplazamiento Interno, por ejemplo, patrones de desplazamiento, necesidades de subsistencia, seguridad física, etc.). Cada categoría en la Base de Datos contienen información específica de un tema en forma de 'sobres'.

**El Proyecto Global de Desplazados Internos** es un proyecto del Consejo Noruego para los Refugiados y es administrado a través de su oficina en Ginebra.

#### Personal

**Coordinadora del Proyecto:** Elisabeth Rasmusson

**Base de Datos:** Andreas Danevad

**Oficiales de Información:** Christophe Beau, Frederick Kok, Greta Zeender, Johannes Klok, Cathy Benetti, Claudia McGoldrick

**Entrenamiento y Protección:** Bjorn Pettersson,

**Defensa y Publicaciones:** Stacey White

**Relaciones con Donantes:** Catherine Hubert

#### Donantes

Canadá, Dinamarca, Noruega, Suecia (SIDA), Suiza, Reino Unido-DFID, ECHO, Centro Internacional para el Desarrollo y la Investigación - Canadá, Ayuda de la Iglesia Noruega, Visión Mundial, Save the Children Reino Unido, agencias de la ONU y donantes privados.

#### Sitio Web

Visite nuestra base de datos sobre desplazamiento interno y obtenga más información (en inglés) sobre el Proyecto Global de Desplazados internos en: [www.idpproject.org](http://www.idpproject.org)

Si tiene preguntas o comentarios, por favor contáctenos en:

**Global IDP Project**  
Chemin Moïse-Dubouille 59  
CH 1209 Ginebra, Suiza  
Tel: + 41 22 799 0700  
Fax: + 41 22 799 0701  
Email: [idpsurvey@nrc.ch](mailto:idpsurvey@nrc.ch)

# publicaciones

## Reporte sobre Comisiones Nacionales de Derechos Humanos y Desplazados Internos

por Mario Gómez. Proyecto Brookings-SAIS sobre Desplazamiento Interno. Julio 2002. 36pp. Gratis.

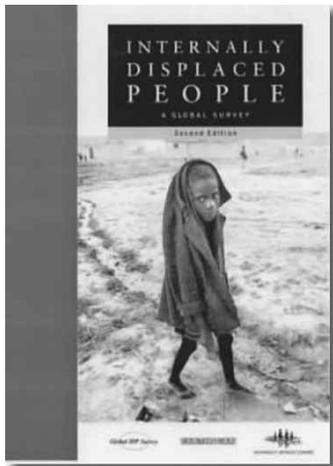
Analiza el papel, con referencia especial a Sri Lanka, que las comisiones nacionales de derechos humanos podrían jugar en atender la situación de los desplazados internos.

Contacto: Gimena Sánchez-Garzoli, Proyecto Brookings-SAIS sobre Desplazamiento Interno, 1775 Massachusetts Avenue, NW, Washington DC 20036, USA. Correo Electrónico: [gsanchez@brookings.edu](mailto:gsanchez@brookings.edu). Disponible en línea: [www.brookings.edu/fp/projects/idp/articles/gomez\\_20020701.htm](http://www.brookings.edu/fp/projects/idp/articles/gomez_20020701.htm).

## Desplazados Internos: Una Perspectiva Global: 2a edición

Proyecto Global PDI, Consejo Noruego para Refugiados, Ginebra. Octubre 2002. 256pp. Cubierta dura: ISBN 1853839531 £50. Cubierta suave: ISBN 1853839523 £19.95.

La segunda edición actualizada del aclamado resumen realizado por el



Proyecto Global PDI sobre desplazamiento inducido por conflictos, contiene información sobre el desplazamiento interno en 47 países diferentes.

Para obtener una copia, contacte Andrew Lawday en: Proyecto Global PDI del Consejo Noruego para Refugiados, 59, Chemin Moïse-Duboule, 1209 Ginebra, Suiza. Correo electrónico: [andrew.lawday@nrc.ch](mailto:andrew.lawday@nrc.ch). tel: +41 22 799 0703 o Earthscan

Publications Ltd, 120 Pentonville Road, Londres N1 9JN, Reino Unido. Tel. +44 (0) 20 7278 0433. Fax +44 (0)20 7278 1142. Correo Electrónico: [earthinfo@earthscan.co.uk](mailto:earthinfo@earthscan.co.uk). Sitio Web: [www.earthscan.co.uk/howtoorder.htm](http://www.earthscan.co.uk/howtoorder.htm).

## El Reporte Nacional ECRE Country para 2001

El Reporte Nacional del Consejo Europeo sobre Refugiados y Exiliados (ECRE) de 2001, publicado en septiembre de 2002, contiene reportes sobre las principales políticas y desarrollos en materia legal durante 2001. así como estadísticas sobre solicitudes de asilo, para 25 países europeos.

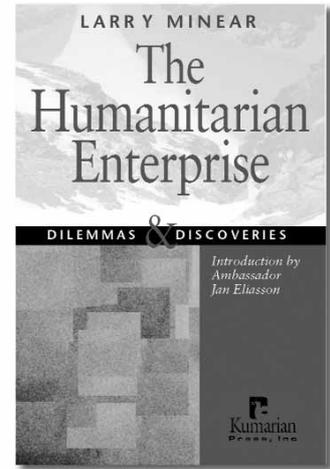
El Reporte Nacional ECRE está disponible en línea en: [www.ecre.org/publications/countryrpt01.shtml](http://www.ecre.org/publications/countryrpt01.shtml). Para obtener una copia dura (costo £15 incluyendo empaque y correo), comuníquese por correo electrónico a [ecre@ecre.org](mailto:ecre@ecre.org) o escriba a: ECRE Secretariat, Clifton Centre, Unit 22, 3rd Floor, 110 Clifton Street, Londres EC2A 4HT, Reino Unido. Tel: +44



(0)207 7295152. Fax: +44 (0)20 7729 5141.

## La Empresa Humanitaria

por Larry Minear. Julio 2002. 304pp. Cubierta dura: ISBN 1565491505 £50. Cubierta suave: ISBN 156549149 £20.50.



A través del lente del Proyecto sobre Humanitarismo y Guerra, este texto explora lo que agentes humanitarios internacionales - desde la ONU hasta la Cruz Roja y agencias privadas de ayuda y desarrollo - han aprendido sobre cómo hacer un buen trabajo humanitario y los asuntos que siguen sin resolverse.

Contacte: Eurospan, 3 Henrietta Street, Covent Garden, Londres WC2E 8LU, UK. Tel. +44 (0)20 7240 0856. Fax: +44 (0)20 7379 0609. Correo electrónico: [orders@edpubs.co.uk](mailto:orders@edpubs.co.uk).

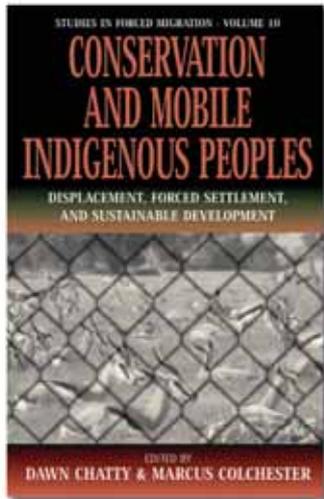
## Nuevas Publicaciones de Estudios sobre Refugiados

La Unidad de Análisis de Políticas de ACNUR (EPAU) ha publicado ocho nuevos reportes. Todos están disponibles en línea en: [www.unhcr.ch/epau](http://www.unhcr.ch/epau).

- Regreso de los refugiados y reconstrucción del Estado: un análisis comparativo, por Sarah Petrin.
- Sociedad pastoral y refugiados transnacionales: movimientos de población en Somalia y Etiopía del Este, por Guido Ambroso.
- Protección de refugiados y administración de la protección: el desafío para ACNUR, por Jeff Crisp y Damtew Dessalegne.
- Acción humanitaria en una era de terrorismo, por Larry Minear.
- Cobertura colateral: imágenes de los medios sobre refugiados afganos durante la emergencia de 2001, por Terence Wright.
- Jordania como un país de tránsito: políticas de inmigración semi-protectorias y sus efectos en migrantes forzados iraquíes, por Géraldine Chatelard.
- Separando ex-combatientes y refugiados en Zonga, República Democrática del Congo: brigadas de paz y la 'escalera de opciones' de ACNUR, por Lisa Yu.
- Dando terapia a refugiados, enfermando poblaciones: programas psicosociales internacionales en Kosovo, por Vanessa Pupavac.

### Conservación y pueblos indígenas nómadas: desplazamiento, asentamiento forzoso y desarrollo sostenible

Editado por Dawn Chatty y Marcus Colchester. 2002. 432pp. Cubierta dura: ISBN 1571818413 £40. Cubierta suave: ISBN 1571818421 £14.80.



Se estudian casos para analizar el impacto de los proyectos de conservación de la vida salvaje en las vidas y modos de supervivencia de las comunidades indígenas.

Contacte: Berghahn Books, 3 Newtec Place, Magdalen Road, Oxford OX4 1RE, Reino Unido. Correo electrónico: [orders@berghahn-books.com](mailto:orders@berghahn-books.com).

### Guía para trabajadores de la salud que proveen atención para solicitantes de asilo y refugiados

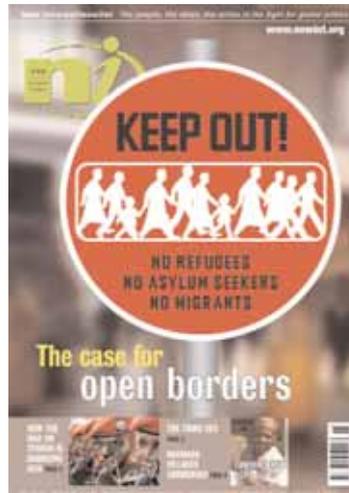
por Dr Angela Burnett. Fundación Médica para la Atención de Víctimas de Tortura. 2002. 32pp.

La Fundación Médica ([www.torture-care.org.uk](http://www.torture-care.org.uk)) ha publicado una nueva guía para el personal de salud que trabaja con refugiados y solicitantes de asilo. Esta guía pretende dar a los trabajadores de la salud, información práctica para atender las necesidades de salud de los refugiados. Así mismo, considera la atención a las víctimas de tortura, información sobre consejería, violencia sexual y las necesidades de las mujeres.

La guía se puede descargar de: [www.torturecare.org.uk/archivebrf/brief27.rtf](http://www.torturecare.org.uk/archivebrf/brief27.rtf) o en la Fundación Médica para la Atención de Víctimas de Tortura, 96-98 Grafton Road, Londres NW5 3EJ, Reino Unido. Tel. +44 (0)20 7813 9999. correo electrónico: [pa@torturecare.org.uk](mailto:pa@torturecare.org.uk).

### Refugiados: la Situación de de las Fronteras Abiertas

Nueva Revista Internacionalista (New Internationalist magazine), número 350. Octubre 2002.



Este número de la Nueva Revista Internacionalista, se enfoca en los refugiados, incluyendo una variedad de artículos que estudian temas tales como, los temores de alimentar el debate sobre los refugiados, la solicitud de apertura de las fronteras, el asunto racial y el impacto del 11 de septiembre en los solicitantes de asilo. Se incluye un registro de la información de diferentes países sobre asilo, historias personales escritas por refugiados, los 'focos' que actualmente producen más refugiados en el mundo y contactos para la acción alrededor del mundo.

Copia individual: £2.50. Más de 10 copias: £1.50 por copia, más £1.50 por correo y empaque. Para ordenar una copia o recibir información sobre costos de suscripción anual, contacte

a Mary Leonard en [maryl@newint.org](mailto:maryl@newint.org), o escribale a NI, 55 Rectory Road, Oxford OX4 1BW, Reino Unido. Tel: +44 (0)1865728181.

### Revisión del Manual "La Esfera"

La primera edición del manual "La Esfera" fue lanzada en 2000. Desde entonces se han vendido más de 30,000 volúmenes y se ha traducido en 15 idiomas. Para que el Estatuto Humanitario y los Estándares Mínimos en Respuesta a Desastres sigan siendo relevantes para los trabajadores humanitarios y para las poblaciones afectadas por conflictos y calamidades, se publicará una edición revisada del manual, a finales de 2003.

Se solicitan comentarios de ONG nacionales e internacionales, agencias de la ONU, gobiernos donantes, gobiernos donde la respuesta a desastres tiene lugar frecuentemente, instituciones académicas y otros actores humanitarios. Miembros de ONG y de la ONU así como de instituciones académicas que participarán como revisores.

Formularios de retroalimentación sobre el manual, el texto de la primera edición e información adicional se pueden encontrar en: [www.sphere-project.org](http://www.sphere-project.org).

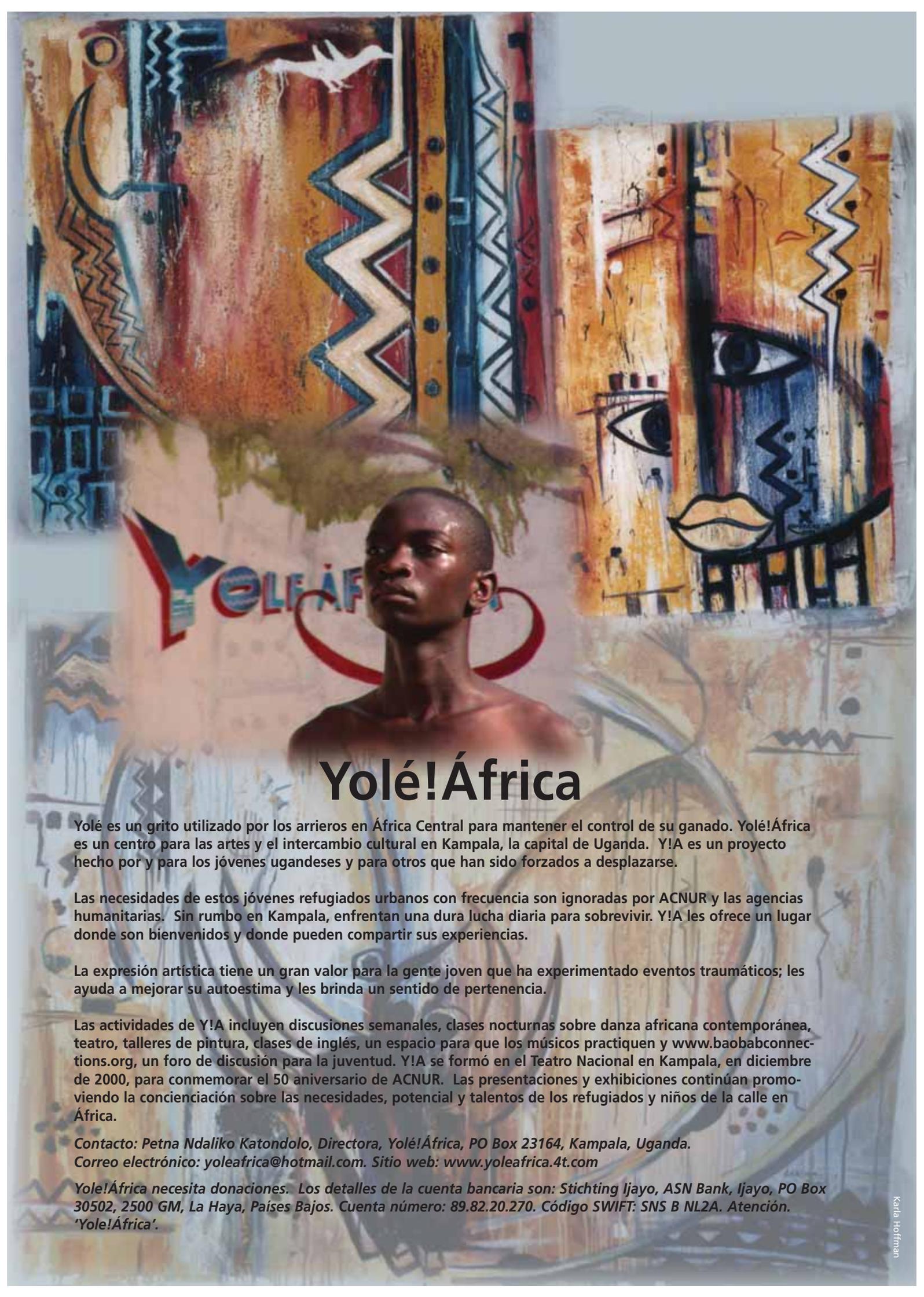
Si desea darle publicidad a alguna de las publicaciones de su organización o recomendar una publicación para que aparezca en esta página, envíenos los detalles completos de la misma, y preferiblemente, una copia o una imagen escaneada de la portada. Información sobre cómo contactarnos, en la parte inferior de esta página.

### La Revista Migraciones Forzadas

También se imprime en español y en árabe. Estaríamos muy contentos de ampliar el número de suscriptores de Migraciones Forzadas. Si le gustaría recibir o conoce a alguna persona u organización que pudiera estar interesada en recibir un ejemplar de muestra, por favor, envíenos su dirección y datos personales a:



Instituto de Estudios Interétnicos/IDEI-USAC  
10a. Calle 9-37, Zona 1.  
Guatemala 01001. GUATEMALA. Sitio web:  
[www.idei.usac.edu.gt](http://www.idei.usac.edu.gt)  
Teléfono: +502 251-2392  
Fax: +502 238-4288  
e-mail: [RMF@usac.edu.gt](mailto:RMF@usac.edu.gt)  
La suscripción a la **Revista Migraciones Forzadas en español es gratuita.**



# Yolé!África

Yolé es un grito utilizado por los arrieros en África Central para mantener el control de su ganado. Yolé!África es un centro para las artes y el intercambio cultural en Kampala, la capital de Uganda. Y!A es un proyecto hecho por y para los jóvenes ugandeses y para otros que han sido forzados a desplazarse.

Las necesidades de estos jóvenes refugiados urbanos con frecuencia son ignoradas por ACNUR y las agencias humanitarias. Sin rumbo en Kampala, enfrentan una dura lucha diaria para sobrevivir. Y!A les ofrece un lugar donde son bienvenidos y donde pueden compartir sus experiencias.

La expresión artística tiene un gran valor para la gente joven que ha experimentado eventos traumáticos; les ayuda a mejorar su autoestima y les brinda un sentido de pertenencia.

Las actividades de Y!A incluyen discusiones semanales, clases nocturnas sobre danza africana contemporánea, teatro, talleres de pintura, clases de inglés, un espacio para que los músicos practiquen y [www.baobabconnections.org](http://www.baobabconnections.org), un foro de discusión para la juventud. Y!A se formó en el Teatro Nacional en Kampala, en diciembre de 2000, para conmemorar el 50 aniversario de ACNUR. Las presentaciones y exhibiciones continúan promoviendo la concienciación sobre las necesidades, potencial y talentos de los refugiados y niños de la calle en África.

Contacto: Petna Ndaliko Katondolo, Directora, Yolé!África, PO Box 23164, Kampala, Uganda.  
Correo electrónico: [yoleafrica@hotmail.com](mailto:yoleafrica@hotmail.com). Sitio web: [www.yoleafrica.4t.com](http://www.yoleafrica.4t.com)

Yolé!África necesita donaciones. Los detalles de la cuenta bancaria son: Stichting Ijayo, ASN Bank, Ijayo, PO Box 30502, 2500 GM, La Haya, Países Bajos. Cuenta número: 89.82.20.270. Código SWIFT: SNS B NL2A. Atención. 'Yolé!África'.